

LA BELGIQUE

au fil de l'eau

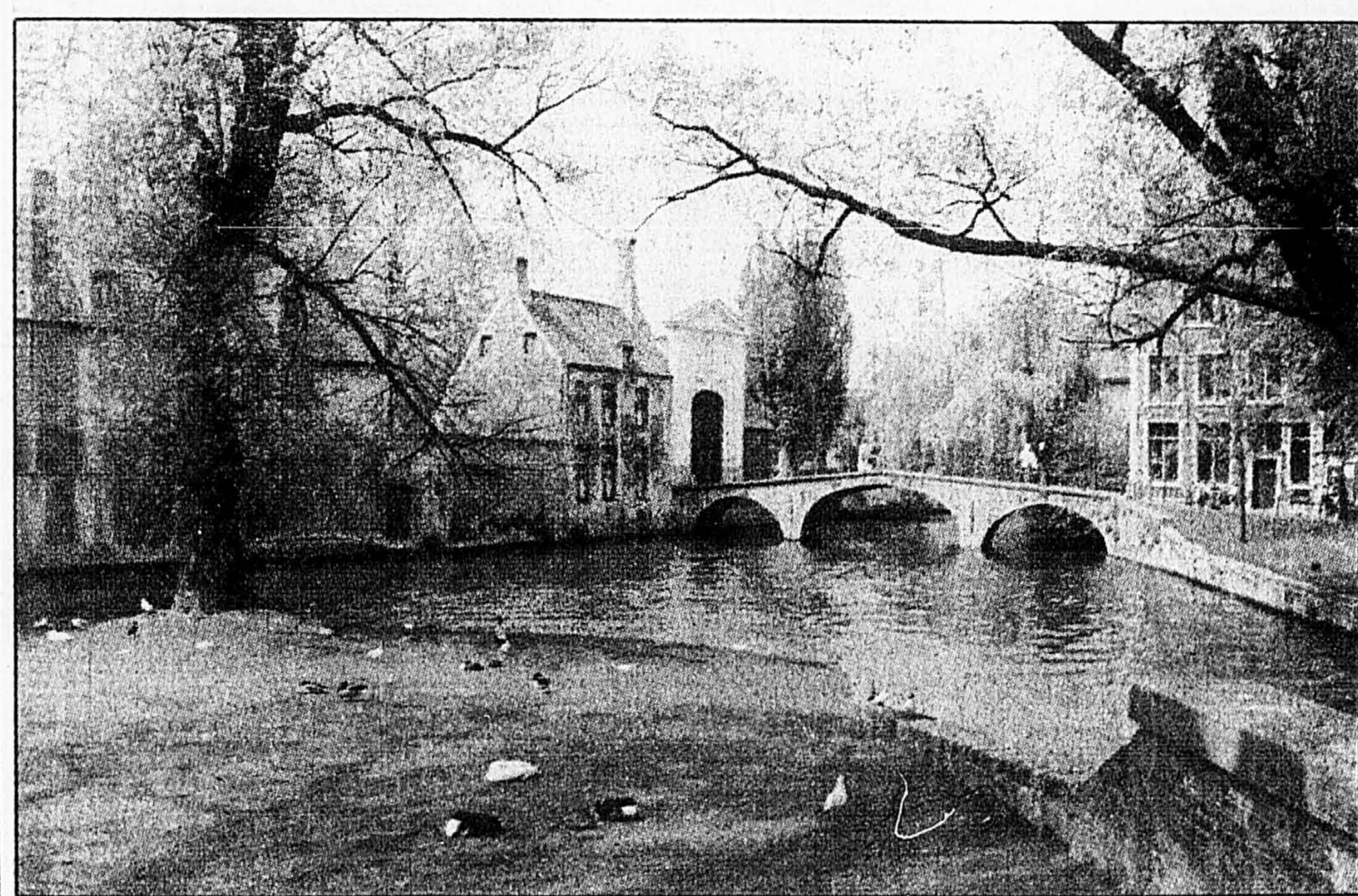
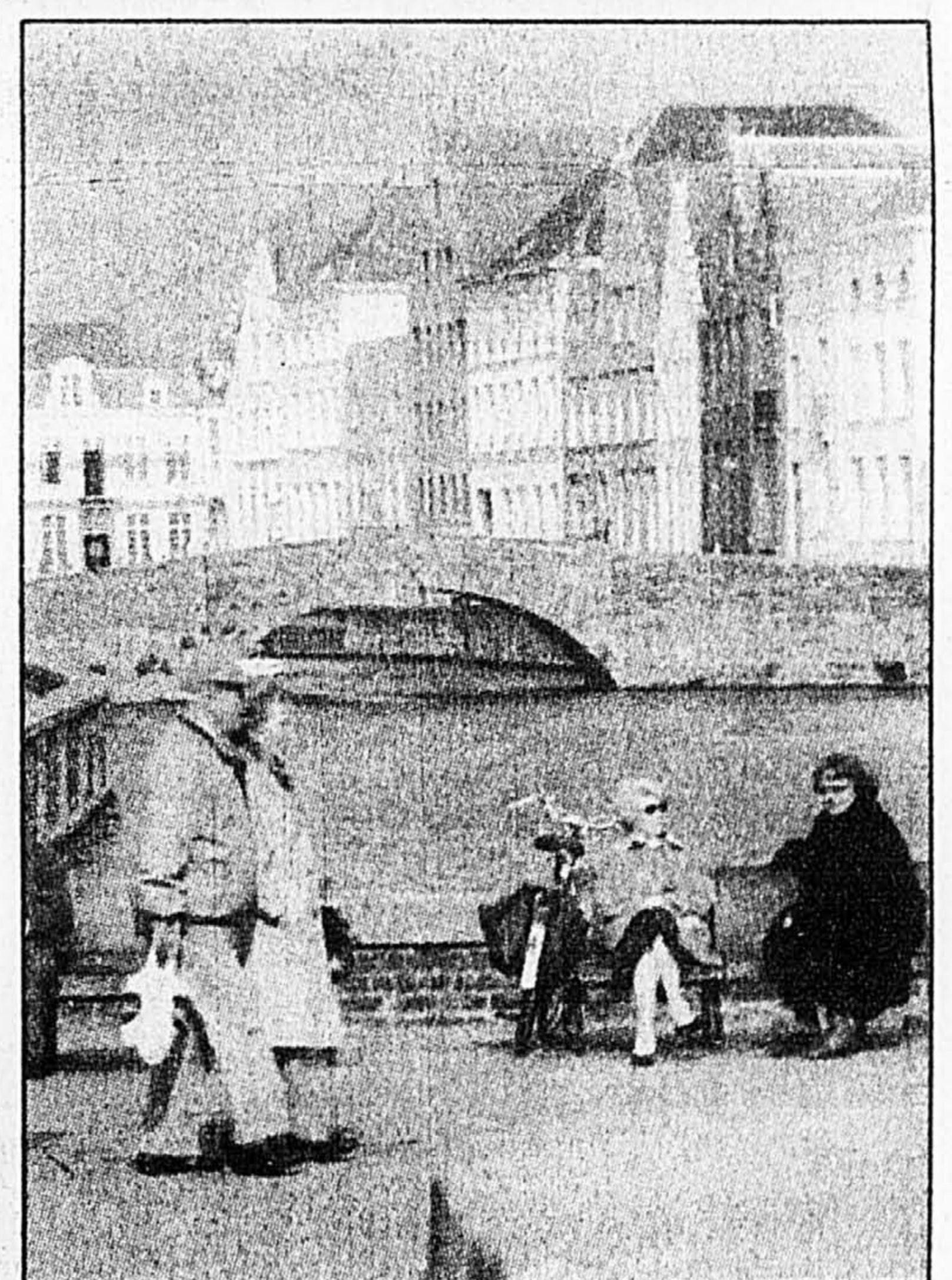


FRANÇOIS TRÉPANIÉ

« On ne va pas plus loin. C'est ici que l'on s'arrête! » La phrase tombe spontanément, précise, sans équivoque. Devant l'auto, un paysage à couper le souffle remplit l'horizon. À gauche, à deux pas à peine de la route, une longue péniche, décorée par une corde à linge lourdement chargée, remonte tranquillement la Meuse. À droite, adossée à une falaise abrupte, apparaît Dinant, dominée au loin par les murs de sa citadelle et par le clocher bulbeux de sa collégiale. « Enfin le coin de rêve que l'on recherchait! », soupire-t-on en choeur. Vous souvenez-vous d'avoir lancé une phrase aussi réjouissante

au hasard d'un voyage et d'avoir immédiatement changé votre itinéraire? Il y a parfois de ces instants presque magiques qui deviennent déterminants lorsque l'on se promène en auto en Europe. On rêve alors d'un endroit particulier où l'on pourra se reposer en toute quiétude, on pense à un village enchanteur où l'on trouvera bon gîte et bonne table, on imagine un coin de pays pittoresque où l'on sera accueilli chaleureusement et voilà que tout à coup, sans que l'on en soit prévenu, tout devient réalité. C'est l'instant unique que l'on racontera aux amis au retour de voyage. Ce jour-là, ma destination n'était pas Dinant mais plutôt Namur où je projetais de me loger dans une auberge tranquille pour faire le point au terme d'un voyage de deux semaines au Benelux. C'est en voyant Dinant que je changeai mes plans et oubliai Namur. Sage décision qui allait me laisser un agréable souvenir mais me forcer aussi à parler d'une région que j'aurais voulu garder davantage secrète... La ville de Dinant est située à quelque 120 km au sud de Bruxelles au milieu d'une vallée verdoyante où s'abaisse

SUITE A LA PAGE 3



PHOTOS FRANÇOIS TRÉPANIÉ

Trois images inoubliables de la Belgique: la citadelle et la collégiale de Dinant se reflétant sur la Meuse et deux scènes de Bruges dont le célèbre béguinage de la vigne.

CONCEPTION GRAPHIQUE JEAN BRUNEAU

« VOYAGEZ EN BONNE COMPAGNIE »

ÉLUE COMPAGNIE AÉRIENNE DE L'ANNÉE PAR L'ASSOCIATION DES AGENTS DE VOYAGE DU QUÉBEC



EN GROS PORTEURS UNIQUEMENT!

Consultez votre agent de voyages Air Transat est membre de Groupe Transat A.T. Inc.

Voyagez d'abord... payez plus tard

Une offre des agences



Réservez vos vacances d'automne, d'hiver ou du printemps dès maintenant, sans paiement avant votre départ.

Plus de 25 destinations soleil. Un choix de plus de 250 hôtels.

Réservez avant le 28 octobre 1990

Cette offre est applicable aux nouvelles réservations seulement, effectuées entre le 8 septembre et le 28 octobre 1990 et facturées sur la carte Or MasterCard de la Banque Nationale.

Adhésion gratuite à la carte Or MasterCard: une valeur additionnelle de 60\$!

Durant la durée de cette offre exclusive, vous pouvez adhérer gratuitement, au moment de la réservation, à la carte Or MasterCard de la Banque Nationale. Une économie de 60\$!

Rabais additionnel de 30\$

Si vous détenez déjà une carte Or MasterCard de la Banque Nationale et si vous payez avec celle-ci, vous obtenez un rabais additionnel de 30\$.

La garantie CLUB VOYAGES du meilleur prix

CLUB VOYAGES s'engage à baisser son prix au même niveau que celui que vous nous aurez signalé si, avant votre départ, vous voyez un voyage identique annoncé pour la même date de départ, le même hôtel et le même grossiste participant.

Assurance-accident gratuite d'un demi-million de dollars

Avec l'achat du voyage, vous êtes couvert gratuitement par une assurance-accident jusqu'à concurrence de 500 000\$ pour la durée de votre voyage. CLUB VOYAGES vous fournira les détails de cette assurance.

Assurance-location de voiture gratuite

Vous obtenez gratuitement une assurance exonération pour dommages par collision, si vous louez une voiture (C.D.W.).

Sac de voyage gratuit

Pour vous remercier de réserver auprès d'une agence CLUB VOYAGES, chaque adulte qui réserve durant cette offre recevra un très beau sac de voyage, et ceci, gratuitement.

ATTENTION: Rien à payer pour la TPS. La TPS ne s'applique que pour la Floride et les grossistes participants en ont déjà tenu compte dans leur prix.



MONTEGO BAY

Vol direct de Montréal
HÔTEL FANTASY RESORT
 5 au 19 janvier 1991
 Taxes: 155\$

699\$

TRAFFIC

Prix par personne en occupation double, pour des séjours de 1 semaine incluant les vols aller-retour de Montréal, les transferts et l'hébergement tel que choisi. D'autres hôtels et dates de départ disponibles. Taxes d'aéroport: 40\$

SOSUA
 2 SEMAINES POUR LE PRIX DE 1

COLINA SOL Y MAR
 3 au 22 janvier 1991
 Taxe: 133\$

599\$

multitour

Prix par personne en occupation double, pour des séjours de 2 semaines au prix de 1 incluant les vols aller-retour de Montréal, les transferts et l'hébergement tel que choisi. D'autres hôtels et dates de départ disponibles. Taxes d'aéroport et visa: 58\$

ORLANDO

Départs les Jedis et samedis
DAYS INN/LODGE FLORIDA MALL
 Studio
 3 au 23 janvier 1991
 Taxes: 140\$

419\$

Air Canada Touram

Prix par personne en occupation double, pour des séjours de 1 semaine incluant les vols aller-retour de Montréal, les transferts et l'hébergement tel que choisi. D'autres hôtels et dates de départ disponibles.

ACAPULCO
 REDUCTION 20\$ POUR DÉPART LE JEUDI

BALI-HAI
 Chambre standard (frigo)
 6 janvier au 3 février 1991
 Taxe: 115\$

679\$

TOURS MONT-ROYAL

Prix par personne en occupation double, pour des séjours de 1 semaine incluant les vols aller-retour de Montréal, les transferts et l'hébergement tel que choisi. D'autres hôtels et dates de départ disponibles. Taxes d'aéroport et visa: 55\$

PLAYA GIRON
 EXCLUSIVITE JET VACANCES

PLAYA GIRON
 Chambre-motel ou appartement une chambre
 2 repas par jour
 5 janvier au 2 février 1991
 Taxe: 61\$

589\$

JET vacances

Prix par personne en occupation double, pour des séjours de 1 semaine incluant les vols aller-retour de Montréal, les transferts et l'hébergement tel que choisi. D'autres hôtels et dates de départ disponibles. Taxes d'aéroport et visa: 47\$

FORT MYERS
 VOITURE INCLUSE

PINK SHELL
 Studio
 6-13-20 janvier 1991
 Taxes: 122\$

799\$

Fantasia

Prix par personne en occupation double, pour des séjours de 1 semaine incluant les vols aller-retour de Montréal et de Québec, la voiture et l'hébergement tel que choisi. D'autres hôtels et dates de départ disponibles. Taxes d'aéroport: 46.50\$



Réservez auprès d'une agence CLUB VOYAGES participante et bénéficiez d'avantages exclusifs. Avec plus de 93 agences de voyages membres, CLUB VOYAGES est le plus important réseau d'agences de voyages au Québec. Consultez le conseiller CLUB VOYAGES pour connaître les conditions et règlements à cette vente. Achat minimal de 400\$ par personne, pour des séjours de 3 semaines et moins et sujet à l'approbation du service de crédit de la carte Or MasterCard, de la Banque Nationale.

En collaboration avec **BANQUE NATIONALE** Notre banque nationale

MONTRÉAL ET RÉGION
 AHUNTSIC/JEAN-TALON
 CLUB VOYAGES ALTITUDE (514) 332-1970
 CLUB VOYAGES JOSEE (514) 270-4105
 CLUB VOYAGES LAJEUNESSE (514) 381-5365
 CLUB VOYAGES LASER (514) 336-7080
 CLUB VOYAGES PLM (514) 388-9241
 ANJOU
 CLUB VOYAGES YRSAILLES (514) 353-6930

CENTRE EST/ROSEMONT
 CLUB VOYAGES DE MAISONNEUVE (514) 253-0900
 CLUB VOYAGES ROSEMONT (514) 376-5910
 CLUB VOYAGES YVON DUPUIS (514) 523-2143
 CENTRE-VILLE
 CLUB VOYAGES LASER (514) 336-7080
 CLUB VOYAGES PLM (514) 388-9241
 ANJOU
 CLUB VOYAGES YRSAILLES (514) 353-6930

CLUB VOYAGES UNIVERSITÉ (514) 844-2831
CLUB VOYAGES VOYABEC (514) 288-2322
COTE-DES-NEIGES
 CLUB VOYAGES COTE-DES-NEIGES (514) 341-4420
LACHINE
 CLUB VOYAGES LACHINE (514) 637-5543
OUTREMONT
 CLUB VOYAGES OUTREMONT (514) 274-4464
PLATEAU MONT-ROYAL
 CLUB VOYAGES ATLAS (514) 527-8881

CLUB VOYAGES DU PLATEAU (514) 521-3320
POINTE-AUX-TREMBLES
 CLUB VOYAGES POINTE-AUX-TREMBLES (514) 642-3440
SAINT-LAURENT
 CLUB VOYAGES COSMIC (514) 744-8030
 CLUB VOYAGES DUVERNAY (514) 331-1136
SAINT-LÉONARD
 CLUB VOYAGES AUREVOIR (514) 722-1128
SAINT-ANNE-DE-BELLEVUE
 CLUB VOYAGES JACQUELINE (514) 457-2060

BROSSARD/SAINT-LAMBERT
 CLUB VOYAGES SVP (514) 465-1105
CHAMBLY
 CLUB VOYAGES DANIEL (514) 658-0654
COWANSVILLE
 CLUB VOYAGES TRANSATLANTIQUES (514) 263-7100
DRUMMONDVILLE
 CLUB VOYAGES AGATHE LECLERC (819) 477-8383
GRANBY
 CLUB VOYAGES PRINCESSE (514) 372-4444
GREENFIELD PARK
 CLUB VOYAGES CARTIER (514) 672-1272

JOLIETTE
 CLUB VOYAGES ALBATROS (514) 759-5551
LAVAL
 CLUB VOYAGES LAVAL (514) 687-5900
 CLUB VOYAGES MER ET MONDE (514) 661-6003
LONGUEUIL
 CLUB VOYAGES MISTRAL (514) 670-4066
MARIEVILLE
 CLUB VOYAGES SYLVIE SOLEIL (514) 460-4471
RAWDON
 CLUB VOYAGES AUREVOIR (514) 834-4549

REPENTIGNY
 CLUB VOYAGES ROBILARD (514) 585-2854
SAINT-EUSTACHE
 CLUB VOYAGES L. RENAUD (514) 472-7112
BELOEIL
 CLUB VOYAGES BELOEIL (514) 464-6161
MONT SAINT-HILAIRE
 CLUB VOYAGES SAINT-HUBERT/SAINT-BRUNO (514) 676-0258
SAINTE-HYACINTHE
 CLUB VOYAGES BOISLARD (514) 467-7984

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
 CLUB VOYAGES EDEN (514) 348-9291
SAINT-JÉRÔME
 CLUB VOYAGES JARO (514) 436-3520
SOREL
 CLUB VOYAGES AIR-MER (514) 742-0426
TERREBONNE
 CLUB VOYAGES NOVASOL (514) 471-1266
VALLEYFIELD
 CLUB VOYAGES ATOU (514) 373-5452
VARENNES
 CLUB VOYAGES DU PLATEAU (514) 652-0605



VICTORIAVILLE
 CLUB VOYAGES MERISOL (819) 758-9225
ET DANS 32 AUTRES VILLES PERMIS DU QUÉBEC

En Belgique, l'eau est omniprésente



La Belgique

SUITE DE LA PAGE 1

progressivement la Meuse après avoir traversé le plateau des Ardennes. L'histoire de cette ville est plus vieille que celle de la Belgique. Dans son sol, on a découvert des vestiges de la préhistoire et son nom évoque ses origines celtiques, «Deon» et «ant» signifiant «endroit sacré». Pendant des siècles, à cause de sa position géographique, elle fut mêlée aux guerres féodales et aux conflits entre la France et l'Espagne et, durant les deux dernières guerres, elle subit des dommages considérables que d'importants travaux de restauration devaient heureusement faire disparaître.

Jumelée à Sainte-Foy

Son site exceptionnel en fait aujourd'hui une étape fort appréciée des touristes qui font le tour de la Belgique. Fait à signaler, elle occupe une place privilégiée dans le cœur de plusieurs Québécois puisque l'une de ses communes, celle de Foy-Notre-Dame, lui a valu d'être jumelée à la ville de Sainte-Foy. Elle doit sa célébrité à sa citadelle qui s'élève sur un piton rocheux à plus de 100 m au-dessus de la Meuse et à son imposante collégiale de style gothique. Tot le matin, ces deux constructions sur lesquelles plombent le soleil se reflètent sur la Meuse, créant un paysage imposant devant lequel les touristes s'extasient lors d'une promenade en bateau.

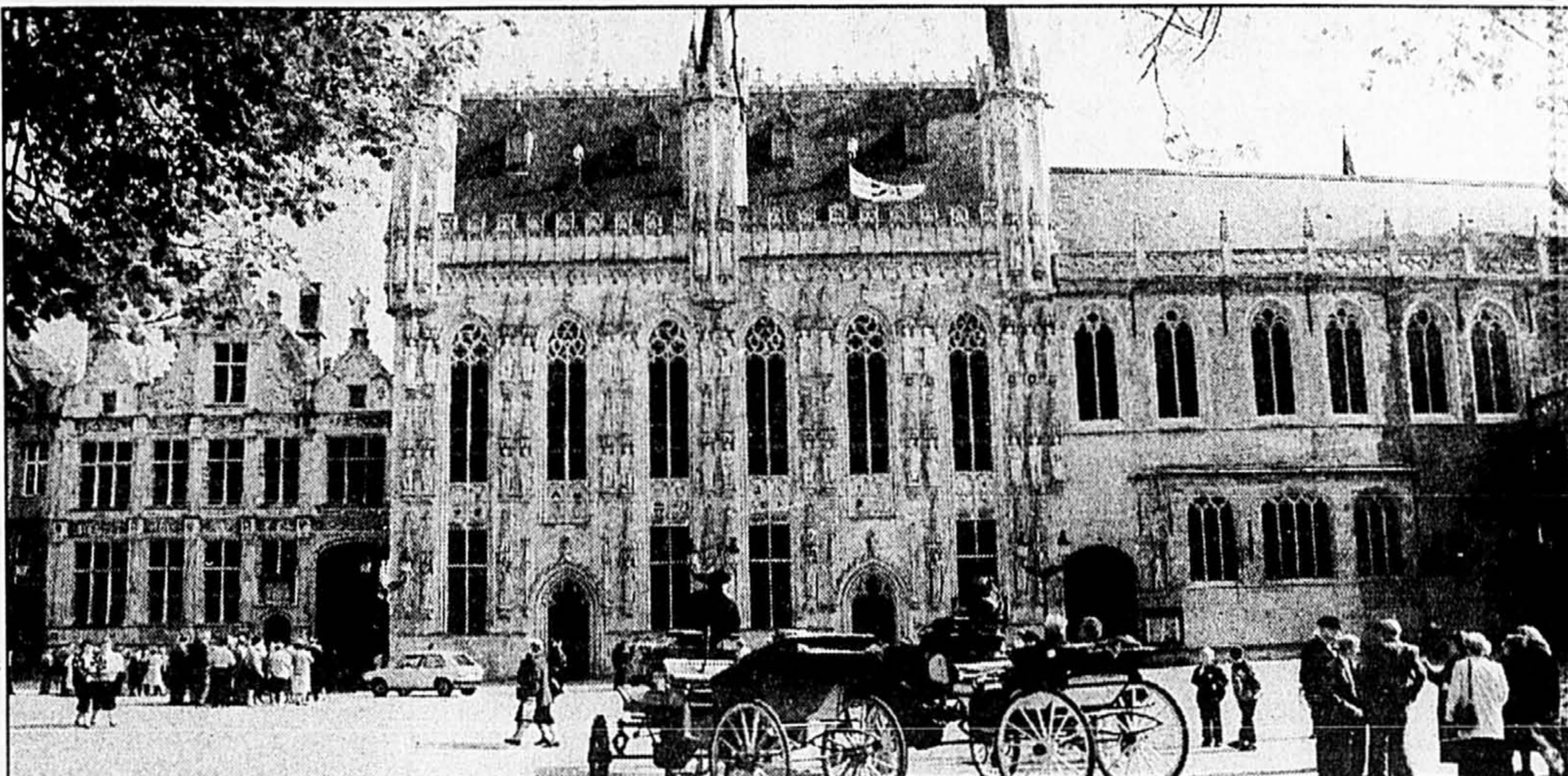
Si un jour vous rêvez de séjourner dans cette ville que l'on a baptisée à juste titre «La fille de la Meuse», prenez la direction de la vallée de la Lefse, juste à l'arrière de Dinant et, dirigez-vous vers la commune de Lisogne. Là, loin des bruits, au bord d'un ruisseau chantant, vous découvrirez une petite auberge, le Moulin de Lisogne, où vous pourrez vous détendre dans une ambiance bucolique et faire des gueuletons mémorables.

C'est de tout cela que je rêve lorsque je pense à la Belgique et à plus encore. Point commun de tous mes souvenirs: l'eau, toujours présente. Ici, elle s'appelle la Meuse et elle parcourt plus de 950 km avant de se jeter dans la mer du Nord; plus au sud, c'est la Semois, bouillonnante ou calme qui découpe des montagnes spectaculaires; là-bas, au nord-est, on l'a baptisée l'Ourthe; mystérieuse et imprévue, elle baigne cette fois des paysages d'une beauté sauvage; au nord-est, elle devient la Lys et l'Escaut et forme une multitude de canaux sur lesquels se miroitent les vieilles maisons d'Europe; enfin, plus à l'est, c'est la mer du Nord, froide et menaçante, qui s'insinue dans la Flandre pour faire de Bruges une ville si envoûtante. Toutes ces rivières et ces canaux évoquent un mystérieux réseau d'artères alimentant le cœur d'un pays qui puise ses énergies aux sources de l'histoire.

La grotte de Han

Au sud même de Dinant, à Han-sur-Lesse, une autre de ces rivières, la Lesse s'engouffre dans le sol pour former l'une des grottes les plus spectaculaires d'Europe, celle de Han, qui s'étend sur 10 km. Pour découvrir cette curiosité de la nature, il faut prendre un petit tram centenaire à partir du village de Han, situé tout près de Rochefort, là où se trouve une autre grotte creusée, elle, par la Lomme. La visite des principales galeries dure tout près de deux heures. On en ressort émerveillé à bord d'une barque qui se laisse pousser vers l'extérieur par les courants de la Lesse. D'impressionnantes stalagmites baptisées de noms aussi évocateurs que le Minaret, décorent les galeries qui furent habitées jusqu'au 18e siècle. Dans l'une d'elles, on assiste à un spectacle son et lumière et, dans la plus célèbre, celle du Dôme, haute de 129 m, on observe la descente spectaculaire d'un porteur de torche.

D'avantage au sud, tout près des frontières françaises, la Semois, un autre affluent de la Meuse, serpente à travers une dépression et propose aux voyageurs des vues époustouflantes sur un parcours de 106 km qui va de Bohan à Chiny. Des villages qui s'accrochent aux montagnes, d'autres cachés au fond de profondes vallées, des ruines de château, de vieux moulins, des champs fleuris, composent le



L'hôtel-de-ville de Bruges.

décor de ce parcours que l'on admire à partir de nombreux belvédères aménagés sur des sommets parfois vertigineux.

À mi-chemin, avant d'arriver à Chiny d'où l'on pourra gagner le Luxembourg, on s'arrête à Bouillon, la capitale de la vallée de la Semois, pour admirer l'impressionnant paysage que compose la rivière en s'insinuant entre les collines au bas desquelles on a construit la ville. Encore ici, c'est l'eau qui exerce sa magie se transformant en un véritable miroir pour multiplier à l'infini les ombres de la vieille forteresse qui domine la cité. Cette forteresse demeure, en Belgique, le vestige le plus important de l'architecture militaire médiévale. Sa construction remonte au 10e siècle et son nom évoque une figure légendaire, celle de Godefroy de Bouillon, qui devint célèbre lors de la première croisade par la prise de Jérusalem. Le meilleur moment pour faire la visite de cette forteresse demeure le matin lorsque la lumière colore davantage les pierres. De ses tours, on a alors une magnifique vue sur la campagne environnante.

L'un des endroits pittoresques pour se loger dans cette ville demeure l'hôtel de la Poste

construit en 1730. Ses fenêtres donnent sur la rivière et permettent de voir la forteresse des comtes de Bouillon. Cet hôtel est à conseiller à ceux qui n'aiment pas les ambiances vieillottes. Ici, tout baigne dans le passé et le moindre soupir semble expliquer l'origine des craquements dans le plancher.

Gand et Bruges

Mais c'est peut-être davantage au nord, à Gand et à Bruges, là où le touriste effectue ses premières visites en Belgique après être arrivé à Bruxelles, que l'eau, aidée de la lumière, dessine ses aquarelles les plus séduisantes. Aux deux endroits, c'est encore en bateau qu'il faut assister aux mises en scènes qu'imaginent les deux éléments pour créer leurs chefs-d'œuvre.

À Gand, la citadelle spirituelle de la Flandre et la cité natale de Charles Quint, c'est l'apparition du Château des Comtes le long de l'un des canaux qui constitue le point culminant d'une promenade effectuée de préférence tôt le matin. Dans un décor qui semble sortir tout droit d'un film relatant une épopée historique, le touriste découvre ensuite la cathédrale Saint-Bavon où se trouve le célèbre polyptyque de l'Adoration de l'Agneau Mystique, puis le Beffroi dominé par un dragon de cuivre doré, le Quai aux Herbes

avec ses maisons vieilles de huit siècles et le célèbre pont Saint-Michel d'où l'on a l'une des meilleures vues sur tous les monuments et les façades de la vieille cité.

Après Gand, il ne reste plus qu'à découvrir Bruges, la ville sans doute la plus romantique de la Flandre, celle que l'on appelle la «Venise du Nord» où les peintres Jean Van Eyck, Van der Goes, Memling, trouvèrent leur inspiration. Inutile de se promener en auto dans cette ville. Ses rues étroites, ses sens uniques, ses nombreux ponts en font un cauchemar pour l'automobiliste. Après avoir trouvé l'hôtel que l'on aura eu le soin de réserver à l'avance, on laisse donc l'auto au terrain de stationnement municipal — au centre-ville la plupart des hôtels n'ont pas de stationnement — et on part à la découverte de la cité à pied.

Bruges est une véritable cité-musée. Son architecture est unique en Europe. On y trouve plus de 2000 constructions qui évoquent l'histoire de ses princes et celle de ses riches commerçants. C'est à cause de son port qu'elle devint au 12e siècle un grand centre d'importation et un des comptoirs les plus actifs du nord de l'Europe.

Aujourd'hui, on peut encore y admirer les palais de ses princes,

les maisons à pignon de ses anciennes corporations, son beffroi avec sa tour de 83 m qui en fait le plus imposant de Belgique, ses nombreuses églises dont la Basilique du Saint-Sang, où est conservée la relique du Sang du Christ, son hôtel de ville de style gothique élevé au 14e siècle et les Musées Groeninge et Memling où sont conservés les chefs-d'œuvre des primitifs flamands.

Il n'y a pas d'expérience plus agréable que de partir à la découverte de ces curiosités par un beau matin de printemps ou encore par un bel après-midi d'automne lorsque les touristes se font moins nombreux. Il régnait alors dans la cité une atmosphère empreinte de sérénité qui semble inspirer les couples d'amoureux, qui se promènent bras dessus, bras dessous.

Après une promenade sur les canaux, on termine la journée en prenant un café à l'une des terrasses qui entourent le Béguinage de la vigne où demeurent dans de petites maisons des Bénédictines qui portent encore le costume du 15e siècle. L'impression que l'on conserve de ce moment de réverie est celle d'avoir été le sujet d'un tableau d'époque. D'un tableau évoquant encore l'éternelle présence de l'eau qui miroite toujours de vieilles pierres racontant le passé...

SOIRÉE D'INFO
COSTA RICA 24 SEPT.
Dep. 23 déc. - 31 nov. - 17 mars
15 jours \$1 990

CHILI-ARGENTINE
ET L'ILE DE PAQUES 26 SEPT.
Dep. 25 oct. - 20 jours \$3 450

PÉROU-BOLIVIE 1 OCT.
24 jours \$2 950
Dep. 20 sept. - 19 oct. - 27 déc.
15 jours \$2 150
Dep. 22 déc. - 2 fév. - 16 mars

GALAPAGOS 2 OCT.
Dep. 22 déc. - 2 fév. - 16 mars
15 jours \$2 650

LES SOIRÉES DÉBUTENT À 19 H 30
R.S.V.P. 962-0922

EQUINOX
PERMIS DU QUÉBEC VOYAGES
3809, boul. St-Laurent, Montréal (Qc) H2W 1X9

New York
SPÉCIAL
ACTION DE GRÂCES
New York
"THE BIG APPLE"
2 JOURS
à partir de
129\$
à partir de
OCT. QUAD

4 au 6 octobre, 5 au 8 octobre, 18 au 21 octobre.

DÉPART QUOTIDIEN DISPONIBLE
Compis: transport, hôtel, visite et bon-rabais.
Au choix: occupation double, triple ou quadruple.
*Pour les départs du jeudi au dimanche soir.

PLANET TOURS 845-6861
333, rue Emery (metro Berri-UQAM, sortie Saint-Denis)
ou contactez votre agent de voyage.
Permis du Québec

Club Aventure
SOIRÉES D'INFORMATION voyages
POUR MIEUX PRÉPARER VOTRE PROCHAIN VOYAGE

LUNDI 24 SEPTEMBRE 19h
YEMEN
du nord et du sud 3 sem. **3 475\$** Départs: 22 décembre 90, 19 juin 91
Billet d'avion inclus

MARDI 25 SEPTEMBRE 19h **ILES GALAPAGOS** 2 sem. **3 460\$** 19h **KENYA** 3 sem. **3 775\$**
20h30 **MONDE MAYA** 3 sem. **2 750\$** 20h30 **MADAGASCAR** 3 sem. **4 475\$**
Billet d'avion inclus

MARDI 2 OCTOBRE 19h **EGYPTE** 3 sem. **2 925\$** 19h **INDE DU NORD** 4 sem. **4 275\$**
20h30 **INDONÉSIE** 3 sem. **3 975\$** 20h30 **INDE DU SUD** 3 sem. **3 950\$**
Billets d'avion inclus

NOUVELLE PUBLICATION DU CLUB AVENTURE
FAITES-EN LA DEMANDE À NOTRE BUREAU

Partons ensemble
au cœur du monde

Pour assister à nos soirées
d'information
MONTREAL
1221, rue St-Hubert
(514) 286-9290

48 circuits accessibles à tous

Le prix inclut hébergement, repas, visites, transports, guide expert, exotisme, authenticité, émotions fortes, rencontres inoubliables, surprises... Plus que des vacances... un vrai voyage!

EN PRIMEUR

LAS VEGAS

VOL DIRECT

À partir de

299\$

3 jours **299\$**
4 jours **386\$**
7 jours **455\$**

LAS VEGAS TOURS

incluant avion, hôtel de luxe et transferts départs les jeudis et dimanches à compter du 3 janvier

MTL CENTRE OUEST 367-1511
LONGUEUIL MTL CENTRE EST 679-3721 987-1103
LANGELIER 253-4900
SHERBROOKE (819) 823-0023

LES SUPERS PRIX D'AUTOMNE / SEPT.-OCT.

DEPART: 29 SEPT. 1 SEM. **SOSUA 199**
CASA MARINA****

DEPART: 29 SEPT. 1 SEM. **CANCUN SUITES BRISAS 249**

YAL-MA-KAN****

DEPART: 30 SEPT. 1 SEM. **FT-LAUDERDALE CIMOTEL ALLISON CAMELOT 149**

DEPART: 30 SEPT. **FT-LAUDERDALE VOL ABC 99**

DEPART: 29 SEPT. 1 SEM. **JAMAIQUE RUNAWAY BAY SUNFLOWER VILLAS CLUB CARIBBEAN ANNEXE 199**

NEGRIL SANDI SAN **199**

CUBA 249
BARLOVENTO

SPECIAUX DU 6 OCT. AU 15* DEC.

FT-LAUDERDALE CAMELOT 179 239	SOSUA 1 SEM 2 SEM 239 279	ACAPULCO 1 SEM 2 SEM 239 259
LAUDERDALE BEACH 179 239	CONDO DOMINICANO 319 429	DOBASIL 259 299
DAYS INN 199 279	CASA MARINA 319 429	TORRES GEMELAS 299 369
MARGARITA 1 SEM 2 SEM 259 299	SOSUA BY THE SEA 319 429	COPACABANA 359 499
HOSTERIA EL AGUA 299 399	JAMAIQUE 1 SEM 2 SEM 259 299	ACAPULCO PLAZA ****
CARIBBEAN COUNTRY 299 399	SUNFLOWER VILLAS 279 359	1 SEM 2 SEM 359 499
ARRECIFE 359 479	PARADISE VIEW 329 459	TAXES, SERVICE ET AUGMENTATION DU COUT DE L'ESSENCE COMPRISES 1 SEM: 174 2 SEM: 214
PUERTO LA CRUZ 269 349	SANDI SAN 349 499	*CERTAINS PRIX POURRAIENT NE PAS S'APPLIQUER POUR LES DEPARTS DU 15 DEC. SVP VÉRIFIER AUPRES DE VOTRE AGENT
HOSTERIA EL MORRO 359 459	SEA WIND 349 499	
DORAL BEACH 359 459	CLUB CARIBBEAN ANNEXE 1 SEM 2 SEM 279 359	
CANCUN 299 369		
IMPERIAL LAS PERLAS 299 369		
AQUAMARINA 299 369		
YAL-MA-KAN 299 369		
BRISAS 359 499		
ASTON SOLARIS 369 499		

PRIX VALIDES POUR CERTAINES DATES.

VANCOUVER

*2 vols hebdomadaires directs, soit le jeudi et le lundi. Vol aller et retour. Vol aller simple à partir de **179\$**

À partir de **279\$**

MINIMUM 3 JOURS
MAXIMUM 30 JOURS

Nous acceptons également les réservations d'origine de Vancouver.

WHISTLER

CET HIVER **596\$**

incluant avion, hôtel et transferts et remonte-pente départs les lundis et jeudis à compter du 22 novembre

3 jours	596\$
4 jours	693\$
7 jours	886\$
10 jours	1 089\$
11 jours	1 160\$
14 jours	1 359\$

CES VOLS OPÈRENT DURANT TOUTE L'ANNÉE

les Ailes de l'Ouest

TURKS & CAICOS

incluant avion, hôtel et transferts départs les samedis à compter du 22 décembre

1 semaine à partir de **852\$**
2 semaines à partir de **1 218\$**

TURKS & CAICOS TOURS

Nombre de places limité
Pour informations et réservations consultez votre agent de voyages

Vivez les jours de rêve à votre guise.



La Californie rêvée d'Air Canada: des rabais sur les tarifs aériens, la location de voiture et sur l'hébergement. Alors, vivez ces jours comme il vous plaît durant la promotion «Californie: ses jours, vos rêves» d'Air Canada. En vigueur du 1^{er} novembre 1990 au 28 février 1991.

CALIFORNIE
SES JOURS, VOS RÊVES

Avec des tarifs classe économique **réduit jusqu'à 68%** sur Los Angeles et San Francisco, il en coûte peu de voyager vers la Californie. De plus, la personne qui vous accompagne obtient **10% de rabais supplémentaire** sur nos tarifs de rêve.

A PARTIR DE **449\$**

En collaboration avec General Rent-A-Car, Air Canada offre à ses passagers une voiture de classe économique à partir de **49\$ CAN** par personne pour une semaine, lorsque deux personnes partagent la voiture.

LOCATION D'AUTO **49\$**

USAir Pour seulement **40\$ CAN de plus**, Air Canada vous propose plus de 10 autres destinations Californiennes, conjointement avec USAir. Une halte à Los Angeles ou San Francisco ne coûtera qu'un léger supplément.

RABAIS DE **20%**

Des escomptes d'au moins 20% vous sont aussi accordés sur les hôtels et aux sites d'attractions participants. Procurez-vous la brochure pertinente chez votre agent de voyages ou Air Canada.

* Tarifs établis en fonction d'une voiture modèle coupé, munie d'une transmission automatique et d'un climatiseur. L'offre comprend le kilométrage illimité sans aucuns frais d'abandon à l'intérieur de l'état de la Californie. Toutes les autres conditions s'appliquent. Nombre de sièges limité. Certains tarifs peuvent s'appliquer à des jours déterminés. Séjour minimal maximal, dates d'entrée en vigueur, réservations et achats préalables et autres conditions en vigueur. Tarifs supérieurs durant la période de Noël et du jour de l'An. Renseignez-vous auprès de votre agent de voyages ou Air Canada au **393-3333**.

MEMBRE DE L'ALLIANCE DES ASSOCIATIONS TOURISTIQUES CANADIENNES PERMIS DU QUÉBEC

LA PASSION DU MONDE



Points de repère



Geographie et population

La Belgique demeure une destination de choix susceptible d'intéresser les touristes qui aiment à voyager par leurs propres moyens, soit en auto ou encore par autobus ou par train. Son territoire n'est que de 30 500 km² et sa population d'à peine 10 millions d'habitants, ce qui en fait l'un des pays les plus denses en Europe.

Depuis 1830, elle est constituée d'une monarchie constitutionnelle et, en 1948, elle a signé une union douanière, celle du Benelux (Belgique-Nederland (Pays-Bas)-Luxembourg). On y trouve trois régions fédérées, celles de Bruxelles, de la Flandre et de la Wallonie et trois langues y sont reconnues officiellement, le néerlandais, le français et l'allemand, ce qui donne encore lieu à des querelles linguistiques entre «flaminguants» et francophones.

Reseau routier

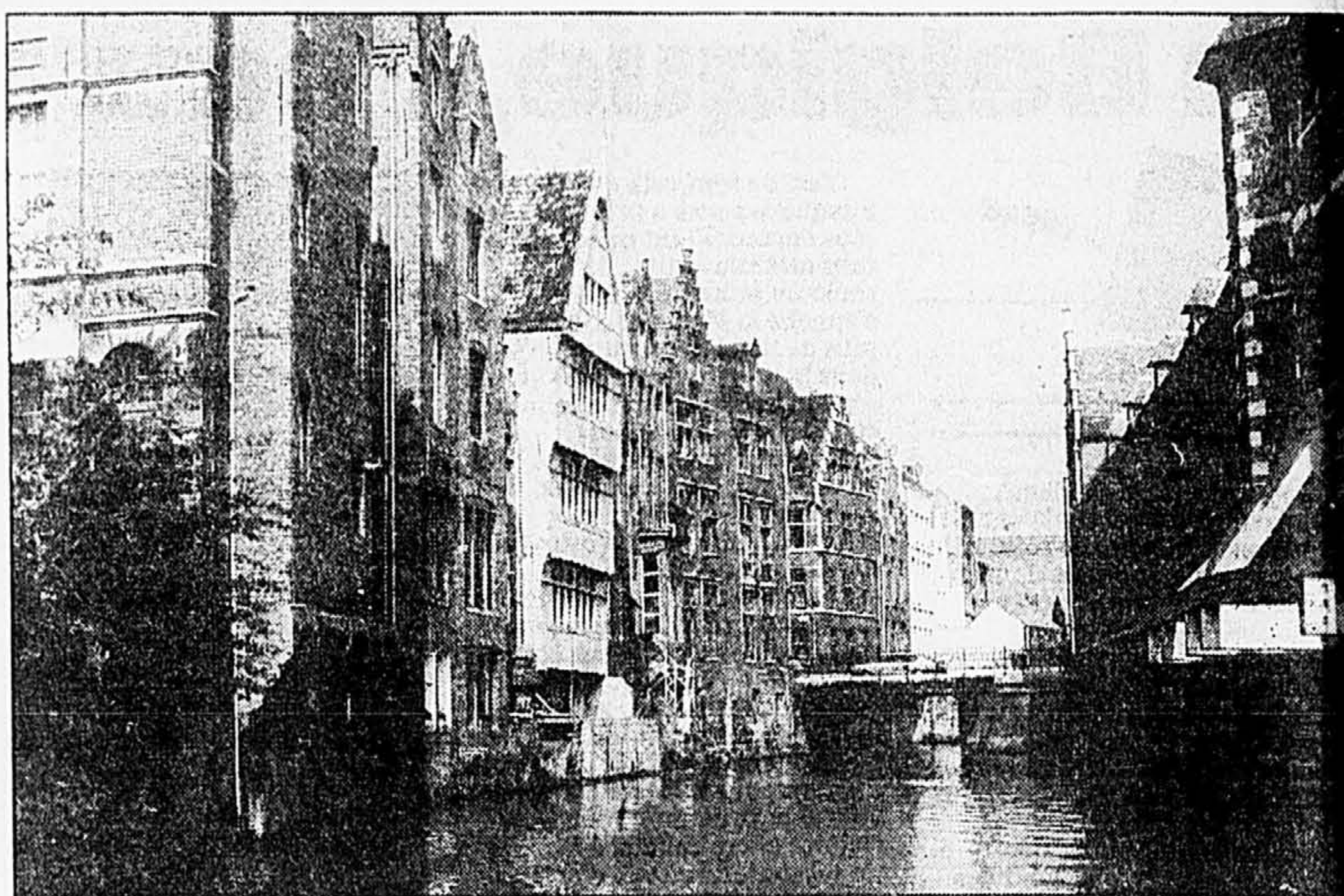
Le réseau routier de la Belgique est excellent. Il est doté de plusieurs voies rapides menant vers la France, l'Allemagne, les Pays-Bas et le Luxembourg et ses routes secondaires sont fort bien entretenues. En raison de l'achalandage qui y règne l'été, il est cependant recommandé d'y voyager au printemps ou à l'automne alors que les touristes y sont moins nombreux. Plus de soixante itinéraires touristiques, balisés de panneaux hexagonaux et portant le nom du circuit, sillonnent ses routes. La plupart des voyageurs qui suivent ces itinéraires les complètent par des séjours aux Pays-Bas ou au Luxembourg.

Relief et climat

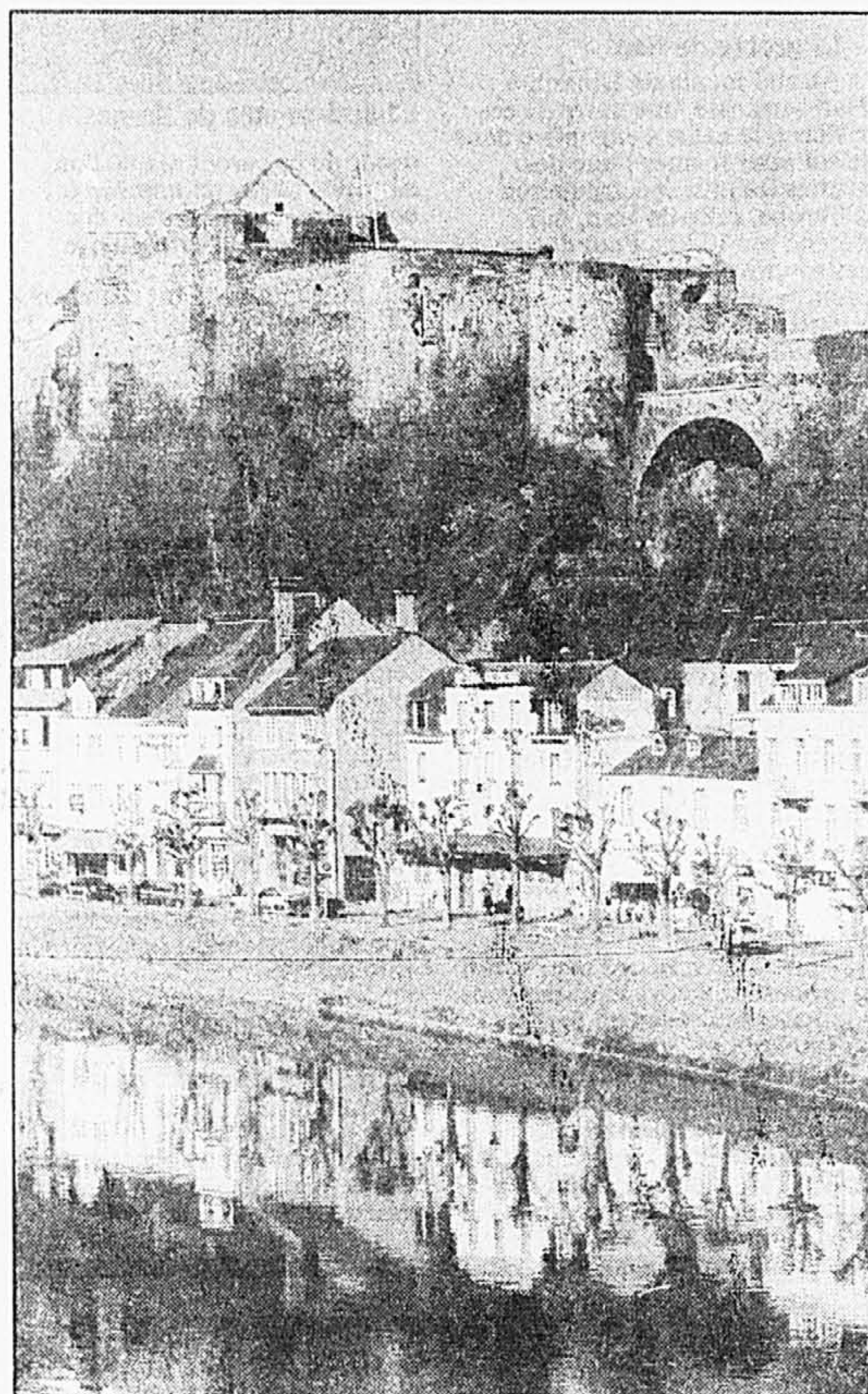
La Belgique bénéficie d'un climat maritime tempéré, assez instable mais il y fait rarement très chaud ou très froid. En Flandre, dans la partie septentrionale, le paysage est généralement plat alors qu'il est plus accidenté dans le Sud, en Wallonie. De décembre à avril, le temps est relativement frais mais rarement très froid. Les meilleurs mois pour y faire un voyage sont juin, juillet et août mais le temps doux se prolonge également en septembre et octobre. En avril et mai, le temps y est souvent fort agréable, excepté sur les côtes où les brumes sont fréquentes.

Transport aérien

Deux transporteurs aériens ont des vols réguliers entre Montréal et Bruxelles. Il s'agit de la société Sabena qui prévoit quatre vols les mercredi, jeudi, vendredi et dimanche et de la compagnie National qui a deux vols les dimanche et mercredi. Le billet le



Quelques vieilles maisons de la ville de Gand.



La forteresse de Bouillon.

plus économique de ces deux compagnies se vendait jusqu'ici 399\$. Celui de Sabena sera haussé de 8 p. 100 à compter du 1^{er} octobre.

La ville d'Amsterdam demeure également l'une des portes

d'entrée des voyageurs qui choisissent de visiter la Belgique en même temps que les Pays-Bas. Deux transporteurs aériens ont des vols quotidiens entre le Canada et les Pays-Bas. Il s'agit des compagnies Canadien

International et KLM. Au mois d'octobre, leurs billets les plus économiques se vendront entre 518\$ et 678\$ dépendant des dates de départ.

Automobile

On trouve sur le marché différents forfaits comprenant le transport aérien et l'auto. Les plus intéressants pour de longues périodes sont les programmes achat-rachat. Pour louer une auto (sans billet d'avion), les prix sont de 536\$ et plus pour trois semaines tout dépendant des modèles.

Repas et hébergement

Pour les repas et l'hébergement, prévoir un budget de 150\$ à 200\$ et plus par jour pour deux personnes. Ce budget suffira à condition de s'héberger dans des établissements de deux ou trois étoiles. Pour les repas, les menus touristiques varient de 20\$ à 35\$. Aux touristes qui voudraient séjourner dans des villes comme Bruges ou Bruxelles, on recommande fortement de faire des réservations à l'avance, ces villes accueillant un grand nombre de touristes quelle que soit la saison.

Cartes et guides

Pour préparer votre itinéraire, utilisez les cartes routières Michelin les plus détaillées. Il s'agit des cartes jaune (1/200 000 - 1 cm: 2 km) numérotés 212, 213, 214. Prix: 3,95\$. Pour les guides, le Michelin Vert demeure le plus pratique pour l'ensemble du pays. Prix: 15,95\$. Pour les restaurants et l'hébergement, procurez-vous le Guide Rouge Michelin. Prix: 20,95\$. Pour ceux qui voudraient mieux préparer leur séjour à Bruxelles, Gand et Bruges, les guides Hachette Visa demeurent une excellente source de documentations. Prix: 24,95\$

Renseignements touristiques: Belgian Tourist Office, 745, Fifth Avenue, New York, N.Y. 10151, U.S.A. Tel: (212) 758-8130

FLORIDE RÉSERVEZ TÔT!

A PARTIR DE **199\$** + tx 53\$

AVION SEULEMENT **199\$** + tx 53\$

1 SEMAINE, AVION CONDO, AUTO **299\$** + 105\$

3 jours, 4 nuits, AVION, HÔTEL, AUTO **269\$** + 83\$

Prix p.p.: hôtel occ. dble. condo occ. quad.

Cinquième Saison 30 de l'Épée, angle Laurier, Outremont **270-1237**

EXCLUSIF: VOYAGES EXTRA JACQUES 849-5324
DETENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

SPÉCIAL «NOUVELLE ANNÉE»
RIO / IGUASSU / BUENOS AIRES - 1 SEUL DÉPART
PRIX 1 949 \$ + 40 \$ (14 NUITS AU TOTAL)
P.P. (OCCUPATION DOUBLE)

CIRCUIT: 7 NUITS RIO DE JANEIRO - 2 NUITS IGUASSU - 3 NUITS BUENOS AIRES
INCLUANT: AVION - HÔTELS - TRANSFERTS - PETITS DÉJEUNERS
ET VISITES

Tour accompagné par un spécialiste de l'Amérique Latine

exotik **VARIG**
LIGNES AÉRIENNES BRÉSILIENNES

Voyages Mirasol C'est sensassoleil!

AVION + HÔTEL À PARTIR DE

	Sept. à nov. 90		NOËL		27 déc. à avril 91	
	1 sem.	2 sem.	1 sem.	2 sem.	1 sem.	2 sem.
ACAPULCO (nov.-déc.)	359\$		499\$		399\$	
Romano Palace	349\$ 499\$		699\$ 899\$		449\$ 549\$	
Brisamar (rep. inc.)	399\$ 499\$		699\$ 919\$		499\$ 798\$	
Brisamar	359\$ 489\$		499\$ 699\$		399\$ 599\$	
Ritz	429\$ 549\$		799\$ 1059\$		579\$ 759\$	
Copacabana	459\$ 579\$		799\$ 1099\$		599\$ 799\$	
CANCUN	289\$		499\$		349\$	
Aristos	389\$ 499\$		659\$ 899\$		499\$ 599\$	
Tu Cancun	389\$ 489\$		699\$ 999\$		549\$ 699\$	
Carisa y Palma	389\$ 489\$		699\$ 999\$		549\$ 759\$	
Omni	599\$ 799\$		999\$ 1499\$		629\$ 899\$	
IXTAPA		COMPLET			369\$	
Aristos		659\$ 899\$		499\$ 599\$		
PT VALLARTA (nov.-déc.)	309\$		499\$		359\$	
La Gaviota	399\$ 499\$		599\$ 799\$		399\$ 499\$	
Tropicana	419\$ 529\$		629\$ 839\$		449\$ 619\$	
PT PLATA	289\$		499\$		349\$	
Playa Dorada	399\$ 499\$		659\$ 899\$		499\$ 699\$	
SOSUA	289\$		459\$		349\$	
Vistamar	329\$ 389\$		659\$ 799\$		399\$ 499\$	
Caribbean Fant.	319\$ 389\$		659\$ 799\$		399\$ 499\$	
MARGARITA	359\$		499\$		399\$	
Las Margaritas	399\$ 499\$		599\$ 799\$		399\$ 499\$	
PT LA CRUZ	359\$		COMPLET		399\$	
Hosteria el Morro		COMPLET		399\$ 499\$		
PT PLATA (vol seul.)	289\$		499\$		299\$	
FT. LAUDERDALE (vol seul.)	199\$		299\$		199\$	
Cancun	399\$ 499\$		599\$ 799\$		499\$ 599\$	
Posada Amor repas Plage naturiste			Pt Morelos			

Prix avec hôtel, base double - Taxe et service en sus
1 sem. 143\$ - 2 sem. 170\$ - Nombre de sièges limité
Permis du Québec - Long séjour disponible

385-4774

LES VOYAGES DUPUIS
DE QUALITÉ SUPÉRIEURE

INDE, NÉPAL, SRILANKA

* UN CIRCUIT EXTRAORDINAIRE
Deux départs: 14 et 21 oct.
DEMANDEZ LA BROCHURE
Faites vite, il ne reste que quelques places: **523-2143**

5 PAYS FASCINANTS D'AFRIQUE FRANCOPHONE

SENEGAL, BURKINA FASO, TOGO, BENIN ET LE CAMERON

Ce beau voyage est unique sur le marché. SUPER! Venez prendre contact avec ces peuples africains qui sont si accueillants et gentils. Nous logerons partout dans les meilleurs hôtels «première classe ou de luxe» et la nourriture est excellente.

EXCLUSIF!

DÉPART: le 3 novembre RETOUR: le 24 novembre
DEMANDEZ LA BROCHURE TRÈS DÉTAILLÉE
Nous visiterons la léproserie du cardinal Leger
LES PLACES SONT LIMITÉES À VINGT PERSONNES

TELEPHONE: (514) 523-2143
Permis du Québec

CLUB VOYAGES YVON DUPUIS

TELECOPIEUR: (514) 525-2233

ÇA NE COÛTE PAS PLUS CHER DE CONSULTER DES EXPERTS
MAIS ÇA PEUT ÉVITER DE SÉRIEUX PROBLÈMES

Entre deux escales

MARTIAL DASSYLVA



nous: vous n'aurez le temps de bien voir et d'apprécier ni l'un ni l'autre... A moins, comme de raison, que vous aimiez les sauts de puce.

Je me permettra donc de vous donner les conseils suivants:

1° Je vous suggérerais tout d'abord de vous procurer de bons guides consacrés à l'Amérique du Sud (le «South American Handbook» à 39,95\$ ou le Routard sur le Brésil) et d'y glaner le plus de renseignements possible. Ce qui vous permettrait, dans l'hypothèse où les étapes aériennes de votre voyage sont coulées dans le ciment, de tirer un meilleur parti des escales terrestres. Vous y trouverez également une liste partielle et une appréciation des différentes catégories d'hôtel.

2° Je vous suggérerais également de réviser ou, si la chose est possible, de faire réviser votre itinéraire de voyage, afin que, par exemple, les séjours à Rio et à Buenos Aires soient plus longs et surtout plus constants.

L'Espagne en juin

La lettre d'une autre correspondante nous demandant notre avis sur un itinéraire projeté s'inscrit dans la foulée de la précédente. La voici.

Nous sommes un couple au milieu de la quarantaine qui désirons visiter l'Espagne au début de juin de l'an prochain. Je voudrais savoir si notre projet est réalisable. Nous disposons de 18 jours, incluant les jours de voyage outre-mer. Nous pensons louer une voiture à Madrid et la laisser à Barcelone, d'où nous prendrions le vol de retour.

Nous aimons l'histoire des villes mais aussi beaucoup la campagne et les coins typiques. Nous avons déjà voyagé un peu en France, en Italie du Nord, en Suisse, sur la Côte californienne, dans l'Ouest canadien. Toujours en louant des voitures et en logeant dans des endroits simples, nous n'exigeons pas des hôtels de 4 ou 5 étoiles.

Voici notre projet: arrivée à Madrid, puis Ségovie, Avila, Tolède, Cordoue, Séville, la Costa del Sol, Grenade, Nure, Valence, Barcelone.

Est-ce trop de route pour le temps dont nous disposons?

Dans mon article de la semaine dernière sur le Togo, j'ai écrit (par inadvertance naturellement), que Michel Duchesne appartenait à Club Voyage. On aura compris, à la lecture de la note insérée en fin d'article, que Michel, qui nous accompagnait au Togo avec Robert Berube, son patron et président du Club Aventure Inc., appartient à cette dernière organisation. Mes excuses.

Est-il facile de se loger en cette période de l'année? Et la langue? Nous ne parlons pas espagnol. Est-ce possible de se faire comprendre en anglais ou en français?

Nous avons un budget de 6000\$ à 6500\$. Est-ce réaliste?

Marcelle Leduc Valleyfield

1° Tout d'abord, les bons points de votre projet de voyage. Le budget de 6000\$ et 6500\$ me semble adéquat si vous ne fréquentez pas les cinq étoiles et si vous ne vous déplacez pas en Bentley. D'autre part, le total de 18 jours dont vous disposez me semble lui aussi réaliste et adéquat.

2° J'ai, cependant, quelques réticences en ce qui concerne la période de l'année où vous proposez de vous rendre en Espagne. Le mois de juin n'est pas encore la très haute saison que l'on connaît en juillet et en août, mais vous devez vous attendre à voir quand même énormément de touristes sur les routes et dans les hôtels. Pourquoi, dans ces conditions, ne pas décaler votre voyage de quelques semaines et l'avancer en avril et en mai, alors que l'envahissement annuel de la péninsule ibérique n'est pas encore bordelique.

3° Votre itinéraire se borne au centre et au sud de l'Espagne. Il y a pourtant dans le nord des villes intéressantes comme Burgos, Valladolid, Pampelune et San Sebastian. A l'intérieur d'un voyage de trois semaines, il me semble que vous pourriez examiner la possibilité de pousser une pointe vers cette destination.

4° Il est toujours possible de laisser la voiture de location (petit conseil: louez à partir d'ici) à Barcelone, mais les vols ordinaires arrivent à Madrid et partent de Madrid. En pareil cas, il vous faudra rallier Madrid par train, par car ou par avion.

5° Si vous parlez français et anglais, vous ne devriez pas rencontrer de gros problèmes en Espagne. Mais comme vous avez six bons mois devant vous, pourquoi ne pas vous amuser, pendant vos moments libres, à potasser quelques éléments d'espagnol? Cette langue n'est pas trop difficile à apprendre et en usage dans plusieurs pays. Ce serait un très bon point.

Avec la carte or de la CIBC

Q. — Je voyage presque une fois par année en avion et en famille; je surveille donc attentivement les prix et les soldes affichés dans les journaux. Je vérifie et contre-vérifie auprès de sociétés aériennes auxquelles je me suis adressé directement pour faire mes réservations de billets. J'ai même connu une expérience heureuse et peu coûteuse avec la deltante People's Express.

Voilà que si j'achète la carte pratique Or de la CIBC au coût de 90\$ par année, je deviens automatiquement membre d'un club «Avantage Voyages-Voyages Connexions du Canada inc.». Lequel club me garantit les meilleurs tarifs en vigueur sur le marché pour les transports, la location de voiture et les réservations d'hôtel.

Connaissez-vous ce club, situé aux coins des rues Mansfield et de Maisonneuve à Montréal? Et surtout, êtes-vous à même de vérifier la véracité de cette publicité? Ça me semble un peu trop beau. Si toutefois la publicité était vraie, il serait très avantageux d'acheter ladite carte Or, car en plus de bénéficier des meilleurs prix, le client reçoit une ristourne en argent; il suffirait d'un voyage important par année et la cotisation de 90\$ se trouve vite payée.

Je vous remercie à l'avance de votre attention et sachez que votre réponse décidera si j'achète cette carte de prestige.

Gilles J. Lemieux Joliette

R. — Tout ce que je souhaite, c'est que vous ne comptiez pas sur mon avis pour décider si vous vous procurez ou non la carte Or de la Banque canadienne impériale de commerce.

Pour la simple et bonne raison que plusieurs banques et institutions financières, moyennant un montant forfaitaire, offrent maintenant toutes sortes de services complémentaires, notamment divers types d'assurance-voyage (maladie, pertes de bagages, annulation, etc.), des chèques de voyage, des centres de dépannage, etc. évidemment, des ristournes.

Dans tous les cas, avant de prendre une décision, il faut savoir lire le dépliant dans lequel on fournit les détails des services offerts. Il faut savoir lire et, au besoin, poser les bonnes questions aux responsables de ces services.

Dans beaucoup de cas, les exclusions aident à nuancer certaines affirmations qui, à prime abord, paraissent un peu trop «ole».

Un exemple. Dans le dépliant que vous joignez à votre lettre,

on écrit dans un paragraphe que la ristourne de 5 p. cent se fera sur les dépenses de voyage admissibles. Un peu plus loin, on mentionne entre parenthèses que les dépenses de voyage excluent les dépenses personnelles, tels repas, taxes et assurances. Les bonnes questions à poser, dans les circonstances, c'est de savoir si les cadeaux, les vêtements, les taxis, etc. tombent dans les dépenses admissibles et s'il faut que toutes ces dépenses soient défrayées en utilisant la carte de crédit.

Par ailleurs, il ne faut pas paniquer avec l'histoire des prix les plus bas dans les billets, la location de voiture et les hôtels. C'est de bonne guerre. Tous les agents de voyage et tous les responsables de clubs de voyage font la même promesse à leur aimable et éventuelle clientèle. Mais, en même temps, mille autres facteurs entrent en ligne de compte: la période de l'année (haute, basse ou moyenne saison), la situation géographique des destinations, la catégorie de confort désirée, le nombre de services recherchés, la disponibilité, etc.

Les lecteurs qui veulent nous faire parvenir leurs commentaires ou leurs questions peuvent le faire en écrivant à Entre deux escales, La Presse, 7 rue Saint-Jacques, Montréal, (Qc) H2Y 1K9

Un projet d'itinéraire

Q. — Merci pour les bons conseils et les informations que vous donnez dans le journal La Presse. J'achète ce journal tous les samedis.

Ma belle-sœur et moi ferons un voyage au Chili, au Brésil et en Argentine. Vous trouvez ci-joint un projet d'itinéraire.

Vos idées et suggestions seraient appréciées. C'est la première fois que nous allons dans ces pays. Quels sont les endroits à visiter? Avez-vous une idée du prix des hôtels? Est-ce qu'il faut faire particulièrement attention en ce qui concerne la nourriture? Nous possédons quelques informations sur ces pays.

J'ai 54 ans et ma belle-sœur 53. Nous avons fait d'autres voyages par le passé. Nous déplacer n'est pas un problème pour nous.

Yolande Monette

R. — J'ai cru comprendre, en lisant votre projet d'itinéraire, que vous n'avez pas l'intention de faire un voyage tout azimut ni de faire concurrence à «La Course autour du monde». Je presume donc que tous vos déplacements aériens sont prévus, à l'intérieur d'un forfait qui vous laisse quand même une certaine liberté de rayonnement à partir d'une série de points de chute préétablis. Mais, partant de cette prémisse, je me pose quand même de sérieuses questions.

Vous prévoyez, par exemple, quatre, pardon cinq jours à Montevideo, mais trois jours à Buenos Aires et Mar del Plata et trois jours à Rio de Janeiro et Sao Paulo.

Or, quatre jours à Montevideo, ça me semble énorme. Et trois jours à Rio ou à Buenos Aires totalement insuffisant. Faire Rio et Sao Paulo en trois jours, par ailleurs, c'est perdre son temps et courir après les en-

DETENEURS D'UN PERMIS DE LA PROVINCE DE QUEBEC

TOURS EXPERT

VOYAGES-GROUPES ACCOMPAGNÉS (FRANÇAIS) EN VENTE CHEZ TOUS LES BONS AGENTS DE VOYAGES

TOUR DE L'INDE ET DU NÉPAL

Tout est inclus, pas de frais cachés. Départ le 21 oct., retour: 15 nov. Réservez votre place très tôt!

INCLUS: Vols aériens, majorité des repas, visites, excursions, hôtels de luxe, 1 nuit à Londres (retour), toutes les taxes, les services, les frais de visas, etc. **PRIX PP (en double) 4589\$**

GOLF GOLF

Organisé par Jacques Héroux Professionnel de golf C.P.G.A.

ET: **CLUB VOYAGES CENTRE-VILLE** 1429, RUE CRESCENT, 849-7521

WILMINGTON, N.C.

27 OCT. AU 3 NOV. 3 NOV. AU 10 NOV.

\$495 (60 milles au nord de MIRTLE BEACH)

7 JOURS/ 7 NUITS

Tarif aérien et location de Mini-Van disponibles sur demande.

• GOLF ILLIMITÉ. DÉPARTS GARANTIS. CART INCLUS (18 TROUS)/JOUR

• 4 TERRAINS DE GRANDE QUALITÉ. LUXUEUSE VILLA MEUBLEE

• CLINIQUES DE GOLF ET COURTS PRIVÉS INCLUS (PAR JACQUES HÉROUX, PRO.)

• RENSEIGNEZ-VOUS SUR NOS 12 AUTRES DESTINATIONS DE GOLF (DE NOVEMBRE 1990 À AVRIL 1991)

NOUS CONNAISSONS LE MONDE

LES DESTINATIONS PAR EXCELLENCE

VOYAGES BERGERON

MONTREAL PLACE LONGUEUIL 273-3301 651-9551

Paris à la carte!

Cinquième Saison

A partir de **399\$** + TAXE 21\$

30 de l'Épée, angle Laurier, Outremont

270-1237

CROISIÈRES

RABAIS JUSQU'À 65%

Spéciaux fantastiques d'automne

731-0226 J.S. ROYAL

EUROPE

Paris	449\$	28\$
Paris - gros porteur	498\$	21\$
Bruxelles - aller-retour	469\$	29\$

EUROPE PROMOTION ACHAT-RACHAT

23 jours, 30 jours, 37 jours		
CITROËN BX 17 TBX DIESEL BX	872\$	1040\$ 1260\$
CITROËN BX 17 TBX DIESEL BX	940\$	1092\$ 1320\$
CITROËN BX 17 TBX DIESEL BX	890\$	1057\$ 1290\$
CITROËN BX 17 TBX DIESEL BX	872\$	1040\$ 1260\$
CITROËN BX 17 TBX DIESEL BX	910\$	1056\$ 1310\$

PRIX LIVRAISON BRUXELLES POUR PARIS ET AMSTERDAM (FRAIS DE LIVRAISON)

VOYAGES S.E.T. VOYAGES

SPECIAL-AUTO TOURING CLUB DE FRANCE

1470, rue Peel (metro Peel), suite 721

Tel. 281-1040

MONTREAL - PARIS

A partir de **498\$*** en gros porteur.

*Taxes d'aéroport de 21\$ en sus.

LE CATALOGUE JET TOURS PROPOSE:

- Le plus grand choix d'hôtels à Paris et sur la Côte d'Azur, à partir de 155\$* par personne, base double.
- Un choix de 4 résidences/appartements à Paris.

Aucun frais de service ni de T.P.S.

CÔTE D'AZUR

CANNES - ANTIBES - VILLEFRANCHE CAP ESTEREL - ST-LAURENT-DU-VAR

Une semaine en appartement

A partir de **828\$***

transport aérien aller-retour Montréal-Nice inclus. Taxe d'aéroport en sus.

Semaine supplémentaire **98\$***

Le plus grand choix d'appartements sur la Riviera.

4 JOURS AU FAMEUX LOEWS MONTE CARLO

A partir de **555\$***

6 repas dont un superbe dîner spectacle inclus.

*Prix par personne, base double. Aucun frais de service ni de T.P.S.

LES ROUTES DE FRANCE

Hertz

LOCATION 7 JOURS **238\$***

- Peugeot 205 Junior ou similaire. Kilométrage illimité.
- Taxe incluse.

RENAULT - PEUGEOT - CITROËN

Plan locaterme 3 semaines

A partir de **578\$***

- voiture neuve, garantie d'usine, kilométrage illimité.
- assurance tous risques internationale sans franchise.

*Avec l'achat d'un billet aller-retour Jet Tours ou Air France.

Aucun frais de service ni de T.P.S.

Contactez votre agent de voyages pour plus de détails et demandez le catalogue.

exotik tours

Ce n'est pas un rêve... Deux circuits inoubliables

Avec **CATHAY PACIFIC**

LES LÉGENDES D'EXOTIK — Hong Kong, Bangkok, Singapour, Bali

18 JOURS - à partir de **2939\$** pp. occ. double. Taxes et frais de service 220 \$

LA FANTAISIE ORIENTALE — Hong Kong, Bangkok, Chiangmai, Phuket, Kuala Lumpur, Singapour

20 JOURS - à partir de **3239\$** pp. occ. double. Taxes et frais de service 250 \$

MAIS... UNE RÉALITÉ!

VOYAGES BEL-AIR INC.

Associé à P. Lawson Travel et Harvey's Travel Limited

PLACE VILLE-MARIE 871-8330	POINTE-CLAIRE 697-5272
RUE STANLEY 287-1087	LAVAL 682-1493
WESTMOUNT 931-3843	COWANSVILLE 263-9990
BEAUCONSFIELD 697-8116	QUEBEC 527-9944

On s'y connaît

STE-MARIE-DE-BEAUCE 387-3633

Jet tours

AIR FRANCE

Detenteur d'un permis du Québec

FLORIDE

SUEZ SUNNY ISLES FLORIDE

Station en bordure de l'océan
13215, av. Collins au bord de l'océan
(entre Miami Beach et Fort Lauderdale)

1950\$ Du 3 sept. au 31 oct.
par pers. par jour, occ. double.
US 10 des 198 chambres

- Déjeuner vins-fromages
- Salades / sauces grillées
- Salades / Pizza
- Tennis gratuit le jour et le soir
- Réfrigérateur dans toutes les chambres.

Gratuit pour enfants de 15 ans partageant la chambre des parents

LE RENDEZ-VOUS DES CANADIENS-FRANÇAIS PERSONNEL PARLANT FRANÇAIS
Pour réservations, consultez votre agent de voyage ou

appelez directement: 1-800-327-5278

Hawaiian Isle Sunny Isles, Florida

MOTEL AU BORD DE L'OCEAN
176th ST. ET COLLINS AVE.
(Entre Miami Beach et Fort Lauderdale)

19\$ Du 22 avril au 19 décembre
par jour, par personne, 2 par chambre, 25 des 115 chambres

*En juillet et août: 28 US, par jour, par chambre en ses.
Gratuit pour les enfants de moins de 14 ans s'ils partagent la chambre de 2 adultes.

2 piscines chauffées • Coffée Shop • Salle à manger • SPA • Réfrigérateur dans chaque chambre • Tennis et stationnement gratuits.

Pour renseignements ou réservations consultez votre agent de voyages ou téléphonez sans frais au 1-800-327-5275

GOLDEN NUGGET

MOTEL SUR L'OCEAN
NORTH MIAMI BEACH, FLORIDE

- PROGRAMMATION DE LANGUE FRANÇAISE PAR SATELLITE
- PERSONNEL FRANCO-PHONIQUE
- ENTIEREMENT RENOVE

\$17.50 US **\$26.50** US
MAINTENANT JUSQU'AU 17 DEC. 18 DEC. AU 31 JANVIER

PAR PERSONNE/OCC. DOUBLE (40 CHAMBRES SUR 120)

Pour réservations ou informations, consultez votre agent de voyages, ou composez sans frais

1-800-327-0694

Partez en voyage avec PASS(e)PORT MEDIC (SANTÉ VOYAGE)

Un des plus éminents docteurs aux États-Unis, nommé l'administrateur de l'année dans le domaine hospitalier, le Dr Leonard Weinstein vient de déclarer lors de sa rencontre avec la Régie de l'assurance maladie du Québec, et d'après une analyse en profondeur du système d'assurances-voyages canadien, que les vacanciers voyageant en Floride devraient se procurer le meilleur programme de santé hors Canada, soit le Pass(e)port Medic 90 / 91.

Demandez immédiatement notre dépliant

Composez à Montréal: (514) 875-8250

180, boul. René-Levesque est. bureau 222, Montréal, Québec H2X 1N6

Des Palmiers Pour Des Feuilles d'Erables

Seul Dollar vous laisse payer en fonds Canadiens pour les plus bas prix en Floride

- Tarif garanti pré-payé en dollars Canadiens
- Service commode en aéroport
- Kilométrage gratuit illimité
- Le plus vaste choix de voitures en Floride

Nous louons des voitures de qualité de Chrysler.

Economique \$99 CND/SEMAINE	Compacte \$129 CND/SEMAINE	Intermédiaire \$139 CND/SEMAINE	Régulière \$179 CND/SEMAINE	Supérieure \$205 CND/SEMAINE
--	---	--	--	---

Pour réservations ou information, contactez votre agent de voyages ou appelez (800) 387-6175 (Québec), (800) 387-6242 (Ontario).

Permis de l'Ontario 2769080/2769072

DOLLAR RENT A CAR FLORIDA TARIFS AUSSI DISPONIBLES EN DOLLARS US

Tampa • Miami • Orlando • Ft. Lauderdale • Ft. Myers
Jacksonville • Key West • Sarasota • West Palm Beach

Tarif ci-dessus soumis à changement sans préavis et à une majoration de tarif haute saison. * Modèles deux portes.

General offre bien plus que des tarifs modiques.

Du 1er septembre 1990 au 28 février 1991, General vous offre quelque chose de spécial en plus du kilométrage illimité, du service court et rapide et des tarifs modiques irrésistibles. General vous fait des cadeaux. Des milliers de cadeaux. C'est simple. Il suffit de louer une Chrysler compacte à prix modique ou toute autre Chrysler de catégorie supérieure et vous recevrez un certificat-cadeau General échangeable contre un cadeau appréciable. Par exemple l'adorable chiot en peluche General qui est aimé de toute l'Amérique, ou un sac de voyage General que vous pourrez vous procurer à l'un de nos comptoirs. Ou même une voiture de catégorie supérieure lors de votre prochaine location d'une compacte ou d'une voiture plus grosse. Vous pouvez collecter les certificats-cadeaux General vous permettant de louer gratuitement des Chrysler de General, d'obtenir des rabais sur billet d'avion Continental Airlines ou des certificats-cadeaux pour les articles de votre choix provenant des catalogues et des magasins Brookstone. Tarifs modiques et cadeaux, voilà notre façon de vous remercier d'avoir choisi General.

Pour réserver, contactez votre agent de voyages ou General sans frais. Ou passez directement à notre comptoir. Vous serez séduits par notre accueil et nos cadeaux.

Type de voiture	par jour	par semaine	fin de semaine	jours supplémentaires
Compacte				
Intermédiaire				
Grande				
Deluxe				
Decapotable				
Mini-van				

COMPOSEZ 1-800-848-8268

Afin de vous garantir les meilleurs prix dans plus de 100 bureaux disséminés partout au pays, nous réajustons nos prix contractuellement. Alors, appelez-nous sans tarder.

General RENT-A-CAR
... au plaisir de vous voir

Nous offrons d'excellentes voitures de Chrysler Corporation comme la Chrysler LeBaron decapotable.

RIE MAJ. DE LOCATIONS: ARIZONA, CALIFORNIE, COLORADO, FLORIDE, GEORGIE, LOUISIANE, NEVADA, NOUVEAU MEXIQUE, CAROLINE DU NORD, OKLAHOMA, CAROLINE DU SUD, TEXAS, UTAH, WASHINGTON. Ouvrez de plus de bureaux de location.

Croisière gratuite en Floride avec Alamo.

Chaque fois que vous louez une voiture en Floride avec Alamo, vous obtenez une croisière SeaEscape d'un jour gratuite - départ tous les jours de Miami, Fort Lauderdale ou Tampa Bay. Réservez en appelant directement SeaEscape. Alamo ne garantit pas les départs des croisières. Les frais de service et taxes de port de 18-25\$US pour les croisières ne sont pas compris.

Taxe de vente, assurance collision sans franchise (CDW - 9\$US par jour), frais conducteur additionnel et autres options en sus. Tarif supérieur pour les conducteurs de moins de 25 ans. Certains aéroports exigent une taxe ou des frais allant de 25 cents à 10% quand vous utilisez la navette.

Réservation 24 heures avant. Les tarifs hebdomadaires s'appliquent sur les locations d'un minimum de 5 jours, sinon le tarif quotidien s'applique. Quantités limitées. Offre valable jusqu'au 15 décembre 1990, sauf du 18 au 25 novembre 1990.

Pour réserver, contactez votre agent de voyages ou appelez Alamo au 1-800-327-9633 et demandez le Plan 4T.

Alamo Rent A Car
Où le kilométrage est gratuit

Alamo vous offre un grand choix de voitures General Motors comme la Geo Metro.

Tampa: des quartiers rénovés pleins de vie et un parc zoologique unique

L. A. BEAUCHAMP
Presse Canadienne
TAMPA, Floride

Il y a 13 ans à peine, Tampa était sans vie, morne, dépourvue d'intérêt. De l'autre côté de la baie, Clearwater et St. Petersburg lui volaient la vedette.

Aujourd'hui, Tampa s'enorgueillit de bien d'aménagements dont de nouvelles tours de verre au centre-ville, un centre piétonnier et le district rénové des quartiers navals, aujourd'hui appelé Harbor Island, toute une infrastructure nouvelle abritant un hôtel de première classe, un centre commercial, des condominiums, un club de conditionnement physique, l'impressionnant Performing Arts Centre et le quartier historique cubain, connu sous le nom de Ybor City. Tampa, sans conteste, se range aujourd'hui au nombre des villegiatures de première classe.

Une tranche d'histoire

Ybor City raconte une tranche d'histoire de la ville. Vincente Martinez Ybor, venu de Cuba en 1885, s'installa dans la région pour fabriquer des cigares, faisant ainsi naître Ybor City. Rattaché à Tampa, le district allait contribuer à la prospérité de la ville. Aujourd'hui, quelque trois millions de cigares par jour sont encore produits ici.

Ybor City a, ces dernières années, fait l'objet de réaménagements qui en ont fait un quartier florissant animé de restaurants à saveurs latines, de studios d'artistes et de boutiques. Ybor Square, qui figure au registre national du patrimoine historique et qui constituait à l'origine la fabrique de cigares, est devenu aujourd'hui un magasin d'antiquités, de pro-

duits artisanaux et d'objets de collection.

Le quartier a aussi son musée qui expose une collection fascinante de souvenirs, notamment d'étiquettes, de boîtes de cigares et de vieilles photographies de rouleurs de cigares s'affairant le long de tables de bois. Près du musée, se dressent encore les maisons restaurées de six des premiers ouvriers de la fabrique.

Ybor City fait partie de ce district de Harbor Island qui s'étend, en bordure de la baie, sur une superficie de 71 hectares. Carrefour de divertissements, de restaurants et de boutiques de mode, le district est relié au centre-ville par une chaussée et par un train électrique fonctionnant sans conducteur sur un rail surélevé.

13 minarets

De la ligne des toits émerge la structure unique de l'ancien Tampa Bay Hotel, à Plant Park, qui fait aujourd'hui partie de l'Université de Tampa. Construit à la fin du 19e siècle par le magnat des transports ferroviaires Henry B. Plant, l'édifice mauresque de cinq étages est surmonté de flèches et de 13 minarets, chacun portant le croissant de lune symbolisant l'année lunaire musulmane.

Un hôtel fut érigé au coût de 3,5 millions \$; chaque chambre — comme de luxe pour l'époque — disposait de l'éclairage électrique et d'un téléphone. L'hôtel avait, de plus, un casino, une piscine et un des tout premiers ascenseurs.

Zoo et parc d'attractions

En visite à Tampa, on se doit de passer une partie de la journée au Busch Gardens.

A la fois jardin zoologique et parc d'attractions, Busch Gardens abrite plus de 3000 animaux exotiques représentant quelques 300 espèces. Des passages surélevés, un train à vapeur, le Skyride et le Monorail emmènent les visiteurs directement en plein Congo, au milieu des lions, des éléphants, des hippopotames, des gazelles, des impalas et des chimpanzés.

Le parc Busch Gardens est divisé en différents secteurs organisés par thèmes. Le Bird Gardens abrite quelque 2900 oiseaux exotiques ainsi que l'aigle à tête blanche, une espèce actuellement menacée de disparition.

Le secteur du Congo, où l'on peut voir notamment les rares tigres blancs du Bengale, constitue l'une des attractions les plus intéressantes. On peut là participer à une excursion de rafting en eaux vives sur les rapides du Congo ou encore chevaucher les montagnes russes sur un Python de 360 mètres de long.

Plus loin, Stanleyville représente un village africain où l'on trouve un bazar, des manèges et où l'on peut assister à différents spectacles.

Le secteur Nairobi retiendra particulièrement l'attention des enfants qui trouveront là un zoo fait pour eux, où ils pourront caresser et nourrir leurs animaux favoris et approivoiser ceux qui leur sont moins familiers. Ils pourront aussi monter des éléphants pour aller faire un tour ou encore observer dans un environnement obscurci les animaux de la nuit sur la Montagne nocturne.

Busch Gardens est sans conteste un lieu de divertissement pour tous, petits et grands. On n'oubliera pas, cependant, que le parc a aussi une mission: préserver les espèces menacées ou en voie de disparition.

STAN BUY

RÉSERVATIONS A L'AVANCE **5 À 10%** DE RÉDUCTION

RÉSERVATIONS DE DERNIÈRE MINUTE JUSQU'À **50%** DE RÉDUCTION

PUERTO PLATA CLUB LUPEKON 29 SEPT. 1990	MIAMI CONCORDE 30 SEPT. 1990
1 SEMAINE 429 \$ + tx	1 SEMAINE 259 \$ + tx
2 SEMAINES 569 \$ + tx	2 SEMAINES 359 \$ + tx

PUNTA CANA BAVARO BEACH NOVEMBRE REG. CLUB
1 SEMAINE 799 \$ 599 \$
2 SEMAINES 1 079 \$ 749 \$

DISPONIBLE POUR HIVER 90
ACAPULCO, COSTA RICA
CARTAGENE, PANAMA
LES CARAIBES, LE SOLEIL, ETC.

TAXES ET FRAIS DE SERVICES 1 sem, 101 à 210 2 sem, 146 à 360

Pour plus de renseignements, rendez-vous aux conditions applicables aux forfaits mentionnés en-dessus, y compris les commissions d'agence, les frais de bureau.

505, RUE DE MAISONNEUVE EST, SUITE 100, ANGLE BERRI

Montréal 284-3455	Sherbrooke (819) 566-5595	Trois-Rivières (819) 378-2629	Québec (418) 648-8888
-------------------	---------------------------	-------------------------------	-----------------------

SUPER SPÉCIAUX SEPT. 90 VOL SEULEMENT

BRUXELLES.....	379\$
PARIS.....	398\$
LONDRES.....	419\$
QUITO / GUAYAQUIL.....	659\$
LIMA.....	719\$
SANTIAGO (CHILI).....	1099\$
HOTEL + AVION + TRANSFERT	
CUBA.....	189\$
FLORIDE.....	215\$
PUERTO PLATA.....	279\$
MARGARITA.....	309\$
CANCUN.....	337\$

DEMANDEZ NOS SPÉCIAUX HIVER 90 / 91 VOYAGES EN LIBERTÉ

Intair air
3809, BOUL. ST-LAURENT 982-0920
TAXES ET FRAIS DE SERVICE EN SUS

Pour découvrir ou revoir les plus belles destinations, procurez-vous les videocassettes VOYAGES À LA CARTE réalisées et commentées par ROBERT VIAU

Pour commande postale, envoyez votre cheque (ajoutez 3,80\$ par cassette pour frais postaux et taxes) à VIASCOPE, 1019 ouest, boul. de Maisonneuve, Montréal H3A 1M6

VOYAGES À LA CARTE
14 CASSETTES D'UNE HEURE
1995\$ chacune

1. Tour de France
2. Grand tour d'Europe
3. La vie de Chateaux
4. En croisière
5. Plein sud
6. Tour du monde
7. Côte atlantique
8. Pays alpins
9. Contrastes européens
10. Le monde en 80 merveilles
11. Vacances africaines
12. Balades et excursions
13. Ouest américain et Hawaï
14. Ouest canadien et Alaska

Veuillez m'envoyer en VHS ou BETA les cassettes no. _____

M. Mme. _____

Adresse _____

Ville _____

Code postal _____ Tel. _____

EN VENTE À LA BOUTIQUE DE VIASCOPE VOYAGES VIAVAC
1019, boul. de Maisonneuve ouest
Tel.: (514) 499-0411

SUPER-SPÉCIAUX CLUBS «TOUT INCLUS»

1 sem. à partir de

BAVARO 459\$ + TX 129\$

CLUB MAEVA 859\$ + TX 150\$

JACK TAR 999\$ + TX 165\$

Base 2 personnes

Cinquième Saison
30, rue de l'Épée Outremont, Qc.
Permis du Québec
270-1237

EXPEDITIONS MONDE

SOIRÉES D'INFORMATION

- Mardi 25 septembre 1990
19:00 **LE COSTA RICA**
2 sem. (déc. à mars)
Visite de la capitale coloniale San Jose. Randonnée au volcan de Poas. Pirogue dans le parc national Tortuguero. Observation d'oiseaux dont le fameux Quetzal dans la réserve naturelle de Monteverde. 3 jours sur les plages du Pacifique.
- 20:30 **LE NEPAL**, 3 sem. (oct. à mars)
- Mercredi 26 septembre 1990
19:00 **LA TANZANIE**
3 sem. 14 dec. et 4 janv.
- 20:30 **LE ZAIRE**
3 sem. 14 dec. et 4 janv.

TARIFS AÉRIENS ALLER-RETOUR

PARIS: 399\$
BRUXELLES: 379\$
CASABLANCA: 589\$
LE CAIRE: 889\$
ISTANBUL: 887\$
ABIDJAN: 1340\$
TEL AVIV: 960\$

R.S.V.P. Pour nos soirées d'information. Demandez notre nouvelle brochure. 2050, rue Saint-Denis, Montréal Tel.: 844-6364

LE CLUB D-7 DÉPART DERNIÈRE MINUTE

MÉTRO SHERBROOKE 3607, SAINT-DENIS

VOYAGES À PRIX SUPER RÉDUIT

1 SEM. **297\$**

Prix par pers.

VOL SEULEMENT
FORT LAUDERDALE 97
RÉP. DOMINICAINE 187
Taxes d'aéroport: entre 40\$ et 60\$

VOL + HÔTEL (base 2) 1 sem. 2 sem.
CUBA (repas) 197 297
FLORIDE (plage) 147 —
Taxes, transferts et frais de service: entre 135\$ et 195\$

Avion + hotel, prix par pers. base double
Taxes et frais de service en sus
Carte de membre: 30 \$
Nbre de places limite, consultez-nous pour les conditions de réservation et d'annulation.
PERMIS DU QUÉBEC

Info.: 843-6441 Réserv.: 843-4413 Sans frais: 1-800-363-6724

Club Med PROFITEZ DE NOMBREUX AVANTAGES A partir de **1199\$**

Gratuit SERVICE DE VOITURE PRIVÉE **MontRoyal**
DE VOTRE DOMICILE À L'AÉROPORT ALLER ET RETOUR

RÉSERVEZ MAINTENANT POUR **NOËL** **NOUVEAU Club Med 1**

Cinquième Saison 30, avenue de l'Épée (angle Laurier) Outremont **270-1237**

Club Med expert

Des touristes, mais pas d'hôtels

Agence France Presse
PRAGUE

L'invasion de touristes en Tchécoslovaquie et l'ouverture des frontières vers l'Ouest a entraîné une pénurie d'hôtels particulièrement marquée à Prague, tandis que le marché noir de devises demeure très actif.

Près de 17,5 millions d'étrangers ont visité ce pays aux multiples richesses touristiques au cours des six premiers mois de l'année, alors que six des 15,5 millions de Tchécoslovaques se sont rendus essentiellement à l'Ouest, selon des statistiques officielles.

Treize millions de visiteurs provenaient des pays du Cône, l'organisation économique des pays socialistes, soit deux fois plus que pour toute l'année 1989, et quelque 4,5 millions des pays occidentaux, le quintuple du nombre de touristes à devises fortes y ayant séjourné l'an dernier.

Les plus nombreux à venir en Tchécoslovaquie viennent des pays limitrophes. Les raisons qui

amenent les Polonais et les Hongrois ont souvent peu à voir avec le tourisme puisqu'ils viennent s'approvisionner ou faire du marché noir, selon le ministère tchèque du Commerce et du Tourisme. Les Autrichiens et les Allemands constituent environ les deux tiers des touristes à monnaies convertibles. Toutefois, le pourcentage qu'ils représentent tend à se réduire par rapport aux années précédentes car les Italiens, les Français et les Espagnols, encore rares il y a deux ou trois ans, sont de plus en plus nombreux à se rendre en Tchécoslovaquie.

Explosion touristique

Cette explosion touristique, rendue possible par la «révolution de Velours» qui a renversé la dictature communiste, et accélérée par la suppression des visas avec dix pays européens ainsi que les États-Unis et le Canada, devrait rapporter environ 160 millions \$ à l'État, estiment les responsables économiques du pays.

Elle pose cependant de gros problèmes à l'hôtellerie, mal

équipée pour accueillir cette invasion. A Prague, haut-lieu du tourisme et de l'art baroque, il faut réserver sa chambre d'hôtel plusieurs mois à l'avance et les tables de restaurant dans le centre-ville sont impossibles à trouver sans réservation préalable.

La pénurie d'hôtels a donné naissance à un marché parallèle de chambres particulières, interdit sous le communisme, mais les restaurants privés (on en compte à peine une demi-douzaine à Prague) demeurent rares, à défaut de locaux et d'une réglementation des prix des loyers qui tarde à se mettre en place.

Le marché noir de devises est toujours actif, en raison de la disparité des cours variant souvent du simple au double entre le taux officiel, celui réservé aux touristes étrangers et celui imposé aux Tchécoslovaques désirant se rendre à l'étranger. Une somme évaluée à 200 millions \$ échappe ainsi au gouvernement.

Les changeurs

Les changeurs dans la rue proposent aux touristes occidentaux

un taux supérieur de 50 pour cent à celui de la banque. Et les Tchécoslovaques qui ont enfin la possibilité de voyager librement mais ne peuvent changer leur argent qu'à hauteur de 2000 couronnes (75\$) par an et par personne sont très intéressés par les services des trafiquants.

Pour lutter contre cette tendance, l'État a organisé, en juillet, une première vente aux enchères de deutschmarks, la devise la plus convoitée, ouverte aux particuliers et la monnaie ouest-allemande a atteint les cours du marché noir: 26 couronnes contre 18 à l'achat à la banque et 15 au cours touristique.

Quelques six millions de Tchécoslovaques se sont néanmoins rendus à l'étranger au cours des six premiers mois de 1990, le triple par rapport à 1989. Une grande majorité de ces voyages se compose de séjours d'une journée dans les villes autrichiennes, allemandes et hongroises, où les Tchécoslovaques se rendent souvent pour découvrir les régions voisines de la frontière et y faire quelques emplettes.

AMÉRIQUE du SUD

HIVER 90-91

RIO DE JANEIRO 2 semaines 4 nuits Buenos-Aires - 2 nuits Iguazu - 6 nuits Rio	a partir de 1409\$
ARGENTINE-BRÉSIL 2 nuits Buenos-Aires - 2 nuits Iguazu - 4 nuits Rio	1590\$
GRAND TOUR D'ARGENTINE 4 nuits Mar del Plata - 4 nuits Buenos Aires	1748\$
PÉROU 4 nuits Lima - 3 nuits Arequipa - 2 nuits Puno - 5 nuits Cuzco	1999\$
CARROUSEL SUD-AMÉRICAIN Brésil - Argentine - Pérou	2395\$
ÉQUATEUR 1 nuit Guayaquil - 3 nuits croisière Galapagos - 5 nuits Quito - 1 nuit Cuenca	2599\$
BOLERO SUD-AMÉRICAIN Pérou - Bolivie - Argentine - Brésil	2846\$

* Taxes et frais de service en sus.

**CET HIVER, REVATOURS OFFRE UN UNIVERS DE COULEURS!
CONTACTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES**

revatours
DETENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

Sears a la Solution au 7%^{MC}

Agence de Voyages Sears

POUR LA 7^E ANNÉE

PLAN SPÉCIAL DE PAIEMENT VOYAGES - EXCLUSIVITÉ SEARS

ABSOLUMENT RIEN À PAYER AVANT VOTRE DÉPART

...NOUS PAYONS LA TPS!

Aucun dépôt...Aucun paiement

Toujours la meilleure façon pour réserver vos vacances!

Réservez aujourd'hui... voyagez plus tard

...payez

Aucun dépôt
Réservez vos vacances d'automne/hiver et printemps dès maintenant - aucun dépôt et aucun paiement avant votre départ.

OFFRE DURÉE LIMITÉE
Applicable aux nouvelles réservations seulement - entre le 8 septembre et 3 novembre 1990 - effectuées parmi les programmes sélectionnés de nos grossistes participants. Liste disponible à l'Agence de Voyages Sears. Détails complets de notre offre "PLAN SPÉCIAL DE PAIEMENT VOYAGES" dans les Agences de Voyages Sears au Québec.

Sears a la Solution au 7%^{MC}
Nous payons la TPS
Vos vacances ne coûteront pas plus cher
L'Agence de Voyages Sears paiera la TPS proposée sur n'importe lesquelles des vacances applicables et réservées avec un des grossistes participants de notre offre "PLAN SPÉCIAL DE PAIEMENT VOYAGES". Détails à l'Agence de Voyages Sears.

Club Sears
Plus de choix que tout autre club au Canada. C'est Facile - C'est Gratuit. Gagnez des points et obtenez des bons d'achat applicables à des milliers de marchandises et services - incluant les voyages. Adhésion gratuite - détails à l'Agence de Voyages Sears.

L'Agence de Voyages Sears seulement - offre deux garanties incomparables!

PRIX LE PLUS BAS GARANTI
Si avant votre départ, vous voyez le même voyage (identique) avec la même date de départ annoncée à un prix moindre - par le même grossiste participant - vous payez le prix le plus bas.

LA GARANTIE SEARS SUR LES VOYAGES
Voyagez la tête tranquille - voyagez avec la garantie Sears sur les voyages offerts sans frais additionnels à l'achat d'une couverture d'assurance que nous recommandons - détails à l'Agence de Voyages Sears.

Chèques de voyage American Express
À l'Agence de Voyages Sears - vous pouvez acheter vos chèques de voyage American Express sans frais de transaction - et les porter sur votre compte Sears (si combinés avec l'achat de vos vacances - quelques restrictions sont applicables - demandez-nous les détails), ou payer comptant.

Plus - Un cadeau «merci»
Recevez un cadeau voyage, MERCI spécial avec tous nos hommages - lorsque vous réservez vos vacances sur notre offre "Plan Spécial de Paiement Voyages". La quantité est limitée - nous vous suggérons de réserver dès maintenant. C'est notre façon de vous dire MERCI de votre appui. Quelques restrictions sont applicables - demandez-nous les détails.

Choisissez votre destination aux endroits tels que les: Bahamas, Bermudes, Antilles, Europe, Mexique, Orient, Amérique du Sud, Caraïbes, États-Unis (Arizona, Californie, Floride, Hawaii, Nevada, Texas, etc.), et plus. Prenez votre brochure gratuite aujourd'hui à l'Agence de Voyages Sears.

Vacances Canadien

FLORIDE

CLEARWATER/ST. PETERSBURG

VOL SEULEMENT 29 sept. au 25 nov. 90 Départ les fins de semaine Taxes - ajouter 10% + 45 + 0,95 \$ s.	339\$
SANDCASTLE III (app. 3 ch. - 6 partageant) 1 ^{er} oct. au 25 nov. 90 - 1 semaine Taxes et frais de serv. - ajouter 82\$	469\$
RADISSON SUITE RESORT on Sand Key (suite stand. - 4 partageant) 1 ^{er} oct. au 25 nov. 90 - 1 semaine Taxes et frais de serv. - ajouter 53\$	499\$

FORFAITS 2 SEMAINES ET AUTRES FORFAITS HÔTEL AUSSI DISPONIBLES - DEMANDEZ-NOUS LES DÉTAILS!

Les prix incluent vols aller-retour de Montréal; les forfaits hôtel incluent aussi l'hébergement tel que choisi, la location de voiture pour la durée du séjour et les services d'un représentant à destination. Surcharge de carburant 235 p. p. en sus.

Vacances Canadien

UN UNIVERS DE VOYAGES

Mirabelle Tours

PANAMA

HÔTEL EL PANAMA

(chambre)
3 janv. 2 au 30 mai 91
Taxes et frais de services
ajouter 170\$

1 semaine à partir de	599\$
2 repas par jour inclus	

PUERTO PLATA

DECAMERON LUPERON BEACH RESORT

FORMULE CLUB TOUT INCLUS (chambre)
3 nov. au 8 déc. 90
Taxes et frais de services
ajouter 147\$

1 semaine à partir de	639\$
-----------------------	--------------

31 DESTINATIONS SOLEIL FANTASTIQUES - TOUTES À PRIX ABORDABLES! DEMANDEZ-NOUS LES DÉTAILS!

Les prix incluent vols aller-retour de Montréal, les transferts, l'hébergement tel que sélectionné, la manutention des bagages et les services d'un représentant à destination.

MIRABELLE
Le numéro 1 des vacances

Tours Mont-Royal

MEXIQUE

PUERTO VALLARTA

Holiday Inn (chambre)
6 jan. au 3 fév. 91

1 semaine	699\$	2 semaines	949\$
-----------	--------------	------------	--------------

Taxes et frais de services - ajouter 122\$ Taxes et frais de services - ajouter 174\$

CANCUN

Laguna Cancun (cuisinette)
4 au 20 jan. 91

1 semaine	659\$	2 semaines	839\$
-----------	--------------	------------	--------------

Taxes et frais de services - ajouter 100\$ Taxes et frais de services - ajouter 140\$

Les prix incluent vols aller-retour de Montréal, les transferts, l'hébergement tel que sélectionné, la manutention des bagages et les services d'un représentant local.

TOURS MONT-ROYAL

rien d'autre...

Anjou 353-5184 Brossard 465-4984 LaSalle 364-9720 Laval 682-2828 Place Vertu 335-1171 Pointe-Claire 697-8161 St-Jean 348-0905 St-Jérôme 432-2110 Chicoutimi 549-2128 Hull 776-4187 Sherbrooke 821-4204 Trois-Rivières 379-6163 Cornwall, Ont 938-9305

NOUS VOUS CONSEILLONS DE PROTÉGER VOS VACANCES AVEC L'ASSURANCE LE VOYAGEUR!

Tous les prix sont en \$ par personne, et basés sur une occupation double, sauf sur avis contraire. Les prix et dates indiqués sont ceux offerts au moment de mettre sous presse et sont sujets à changements sans préavis. Les prix peuvent changer en fonction de la disponibilité des vols et des services. Les prix incluent vols aller-retour de Montréal, les transferts, l'hébergement tel que sélectionné, la manutention des bagages et les services d'un représentant à destination. Les prix peuvent varier en fonction de la disponibilité des vols et des services. Les prix incluent vols aller-retour de Montréal, les transferts, l'hébergement tel que sélectionné, la manutention des bagages et les services d'un représentant à destination. Les prix peuvent varier en fonction de la disponibilité des vols et des services. Les prix incluent vols aller-retour de Montréal, les transferts, l'hébergement tel que sélectionné, la manutention des bagages et les services d'un représentant à destination. Les prix peuvent varier en fonction de la disponibilité des vols et des services.

SEARS

vous en avez pour votre argent...et plus

VOYAGES CONSTELLATION

Art, culture et détente
Groupe exclusif accompagné par
M. Jean-Claude Planchard,
historien de l'art.

L'ÉGYPTE

Terre des Pharaons
incluant une croisière de 4 jours sur le Nil
et une excursion à Abou Simbel

3 425\$ + 19\$ pour taxe d'aéroport
(frais de service inclus)

Départ le 28 décembre — 2 semaines, hôtels 4 étoiles
25 personnes seulement
Rens. et réservations: Marjorie au 987-9798 ou 397-0467
Prochain groupe Turquie, mai 1991

DÉTENTEUR D'UN
PERMIS DU QUÉBEC



Un ordinateur explique comment se déplacer dans Paris

ANDRÉ MÉNARD
collaboration spéciale

■ Montmartre, un très bel après-midi de juillet. Nous devons traverser Paris pour nous rendre près de la Porte de Versailles. Après quatre jours de pluie, nous hésitons à nous engouffrer encore une fois dans le métro. Notre voisin de banc de parc, témoin de notre dilemme, se mêle tout à coup à notre conversation et nous suggère de prendre le bus no 90 qui passera tout près dans cinq minutes. Et nous découvrons un moyen extraordinaire et pratique à la fois de visiter Paris.

Comment se retrouver?

Chaque arrêt de bus est clairement identifié par un panneau rouge et jaune souvent placé au sommet des abribus et sur lequel figure en noir et blanc le numéro du ou des circuits desservis par cette station. Tous les abribus, en plus des panneaux publicitaires, affichent un plan complet des circuits d'autobus à Paris et en banlieue. Mais la consultation de ce plan n'est pas facile. D'autant plus que les graffiti qu'on y remarque souvent couvrent toujours la partie qui nous intéresse. Surtout, ce plan très dense décourage rapidement le non-initié et me dit-on, le parisien aussi.

Et c'est là qu'intervient un nouvel instrument-miracle: le SITU (Système d'information sur les trajets urbains). Placés tout près des bouches de métro, ces boîtes jaunes (comme le tickets de métro) sont en quelque sorte des ordinateurs qui contiennent en mémoire plus de 100 000 adresses de la ville de Paris. En tapant sur le



Le nouvel instrument-miracle: le SITU

clavier l'adresse ou simplement le nom de la rue où vous vous dirigez puis le mode de transport que vous privilégiez (métro seul, bus seul, trajet le plus rapide), vous recevez instantanément et gratuitement un petit billet vous indiquant le parcours à suivre. (Voir l'exemple ci-contre). Très simple et très efficace.

Les coûts

Contrairement à celui du métro, le coût d'utilisation du bus varie selon la longueur du trajet (un ou deux tickets). Et, il n'y a pas, comme ici, de correspondan-

ces possibles. Chaque passager est tenu de valider lui-même son billet en montant dans l'autobus. Les composteurs sont situés près des portes. Un livret de dix billets coûte 6\$. Depuis 1989, les visiteurs peuvent aussi se procurer la «Carte Paris-Visite» qui donne accès à tous les moyens de transports (bus, métro, trains, etc...) et ce, en première classe, pour une période de trois ou cinq jours consécutifs. Le prix: 16\$ pour trois jours ou 26\$ pour cinq jours pour Paris et sa proche banlieue. Ce qui est plus coûteux que la traditionnelle «Carte orange» utilisée par les parisiens au coût de

11\$ pour huit jours (2^e classe). Ces cartes sont en vente dans les principales stations de métro, les gares et les bureaux de tourisme de Paris. Contrairement à la Carte orange, la Carte Paris-Visite ne nécessite aucune photo ni identification.

Les circuits

On compte soixante circuits de bus différents à Paris. Ils sont tous en pleine opération de 7 h à 20 h 30 et ce, six jours par semaine. Le dimanche, plusieurs circuits sont modifiés ou supprimés. Dix circuits sont en opération toute la nuit à raison d'un passage par heure.

«Le Guide Paris-Bus» — en vente partout — et certains guides de Paris comme le «Plan de Paris par arrondissement» indiquent clairement les divers circuits des bus parisiens. Vous le verrez, certains d'entre eux sont remarquables. Tel le 95 qui traverse Paris (Nord-sud) de la Porte de Montmartre à la gare de Montparnasse via Saint-Germain-des-Près et le Palais royal. Aussi, le circuit 69 qui va de la Place Gambetta au Champ-de-mars (Est-ouest) via La Bastille et les Invalides. Par contre, il est recommandé si vous êtes un tant soit peu pressé d'éviter certains circuits aux heures de pointe. Certains sont franchement désagréables à cause des foules qui s'y bousculent.

Mais un fait demeure, le transport par autobus à Paris devrait être le premier choix du touriste. L'atmosphère y est plus détendue que dans le métro, les passagers y font preuve de plus de courtoisie et surtout, Paris ne se cache pas et se laisse admirer.

DE VRAIES VACANCES A UN PRIX DE REVE HIVER 90 91

* SOSUA en B757 CIMOTEL CAROLINA CONDO DOMINICANO CASA MARINA (DEJEUNERS/SOUPERS) SOSUA BY THE SEA (DEJEUNERS AMERICAINS) SAND CASTLE (DEJEUNERS/SOUPERS)	A PARTIR DE 1 SEM 2 SEM 359 479 359 479 599 950 619 969 589 1119	* JAMAIQUE en B757 DANIEL VILLAS NEGRIL SILVER SANDS MARINERS INN SANDI SAN MONTEGO BAY FANTASY SEA WIND	A PARTIR DE 1 SEM 2 SEM 339 419 339 419 519 799 589 949 1 SEM 2 SEM 559 869 639 1029
---	--	---	--

* PUERTO PLATA en B757 CLUB ISABELLA (REPAS, BOISSONS INCL.)	A PARTIR DE 1 SEM 2 SEM 479 689	RUNAWAY BAY SUNFLOWER VILLAS THE ANNEXE CLUB CARIBBEAN (REPAS ET SPORTS INCL.)	1 SEM 2 SEM 369 479 399 579
--	---------------------------------------	--	-----------------------------------

* MARGARITA en B747 HOSTERIA EL AGUA CARRIBEAN COUNTRY ARRECIFE INTERNATIONAL RESORT CONCORDE PUERTO LA CRUZ	A PARTIR DE 1 SEM 2 SEM 369 449 389 519 399 549 439 619 789 1199	LOS CABOS HOWARD JOHNSON STOUFFER PRESIDENTE	A PARTIR DE 1 SEM 2 SEM 399 499 589 899
--	--	---	--

* FORT LAUDERDALE en B747 CAMELOT DAYS INN SURF LAUDERDALE BEACH MIAMI en B747 CIMOTEL ALLISON	A PARTIR DE 1 SEM 2 SEM 229 299 279 379 299 399 299 469	* ACAPULCO en B747 CASA BLANCA DOBRASIL DORAL PLAYA ACASOL (DEJEUNERS AMERICAINS) TORRES GEMELAS COPACABANA ACAPULCO PLAZA	1 SEM 2 SEM 319 399 329 419 339 449 369 519 469 659 499 749 499 749
---	--	--	--

* CUBA LAS GAVIOTAS (PART) NAUTLUS (PART) ANCLA (PART) ANCLA (PRIVE)	A PARTIR DE 1 SEM 2 SEM 259 289 259 289 259 289 269 319	* CANCUN en B747 ARISTOS SUITES BRISAS YAL-MA-KAN IMPERIAL LAS PERLAS ASTON SOLARIS	A PARTIR DE 1 SEM 2 SEM 429 599 429 659 469 659 489 699 529 779
--	--	--	---

FT LAUDERDALE GROS PORTEUR VOL A.B.C. PARTIR DE	LOCATION D'AUTO SOUS COMPACTE 199 79	SORTIE DE LA BROCHURE HIVER '91 MARDI 25 SEPTEMBRE	1 SEM 2 SEM 194 234
--	--	---	------------------------

* TAXES, SERVICE, TPS ET AUGMENTATION DU COUT DE L'ESSENCE COMPRISES
* CES PRIX S'APPLIQUENT POUR CERTAINES DATES ENTRE LE 20 DEC. ET LE 31 AVRIL
ET SONT UNE EXCLUSIVITE DE VACANCES NOLITOUR (TARIFS POUR OCCUPATION DOUBLE)

MTL CENTRE EST 987-1103 LONGUEUIL 679-3721	MTL CENTRE OUEST 367-1511 LANGELIER 253-4900	LAVAL 682-5453 SHERBROOKE (819) 823-0023
---	---	---

CLUB VOYAGES CENTRE-VILLE
BRUXELLES - avion 379\$
PORTUGAL - avion - hôtel - auto - 13 nuits 739\$
FLORIDE - avion - villa - 29 jours 949\$
JAMAIQUE - avion - hôtel - transfert 519\$
BARBADE - 1 semaine 559\$
ANTIGUA 779\$
Location de villas en Jamaïque, autres spéciaux tous les MARDIS
Prix à partir de, taxe en sus
1429, rue CRESCENT
849-7521

Tours New York
NEW YORK
DÉPARTS HEBDOMADAIRES
Du 27 au 30 septembre \$129
A partir de
ACTION DE GRÂCE
Du 4 au 7 octobre A partir de \$119
Du 4 au 8 octobre
Du 5 au 8 octobre
Départs quotidiens en autocar aussi disponibles à partir de \$149
Renseignez-vous pour nos forfaits Avion / Hôtel.
287-1066
1410, Stanley, #512, Mil (Que.) H3A 1P4
Contactez votre agent de voyages

Partez Gagnant avec Voyages Viau Marlin

En réservant dès maintenant, vous gagnez un prix instantané* ...

Grattez et gagnez 4 nuits au CRYSTAL PALACE de CONQUEST TOURS pour deux personnes aux Bahamas ou un rabais de 50\$, 20\$ ou 10\$ sur votre achat.

De plus vous pourriez vous mériter une croisière dans les Antilles pour deux personnes de Princess Cruises**

CONQUEST TOURS

C'est tellement miera aux Bahamas!
Séjours de 3, 4, 7 ou 14 nuits
Départs les jeudis et dimanches
Boeing 757 de National
1^{er} départ de Mirabel: 23 déc. 1990

FREEPORT		Taxes et frais de service
Victoria Inn:	à partir de 369	+ 80
Holiday Inn:	à partir de 439	+ 110
Silver Sands (studio):	à partir de 449	+ 90
Radisson Xanadu:	à partir de 489	+ 90

NASSAU		Taxes et frais de service
Hôtel Towne:	à partir de 399	+ 80
British Colonial:	à partir de 439	+ 110
Divi Bahamas:	à partir de 459	+ 110
Crystal Palace:	à partir de 519	+ 130
Paradise Island Resort:	partir de 549	+ 130

* Pour les séjours 3 nuits: départs les jeudis, retour les dimanches.
* Avion, hôtel et transferts compris.
* Prix sujets à changement.
* Prix par personne en dollars canadiens, occupation double.
* Taxe Canadienne d'aéroport en sus: jusqu'au 31 dec. 1990, 19\$, à partir du 01 jan. 1991, 40\$ en sus.
* Taxe de départ Bahamas, 7 \$ US payable sur place.

* Sujet à la réussite du problème d'arithmétique. Le concours débute le 09 septembre et se termine le 13 octobre 1990. Le nombre de prix instantanés diminuera à mesure que ces prix seront réclamés. Les chances de gagner sont les suivantes: voyage aux Bahamas, 1 sur 1,000; certificats-rabais de 50\$, 1 sur 50; certificats-rabais de 20\$, 1 sur 5; certificats-rabais de 10\$, 7 sur 9. **Un tirage sera effectué le 07 novembre 1990, parmi tous les coupons reçus avant le 31 octobre. Copie du texte complet des règlements disponible dans toutes les agences de Voyage Viau Marlin.

VIAU VOYAGES MARLIN
Le monde entier à votre portée

MONTREAL Campus McGill 3428, rue St-Denis Centre Rockland Centre Wilderton Galeries d'Anjou 117, Henri-Bourassa O Place Montreal Trust	398-8290 842-1751 342-9044 737-4192 353-7650 745-3990 844-7811	VILLE LASALLE Carrefour Angrignon ST-JEAN Carrefour Richelieu LAVAL Carrefour Laval ST-JEROME Carrefour du Nord RIVE SUD Mail Champlain Brossard Promenades St-Bruno	366-1102 658-9484 348-0918 688-6211 438-4660 631-7651	POINTE CLAIRE Centre Fairview BAIE D'URFE Plaza Baie d'Urfe CHATEAUGUAY 163, boul. St-Jean-Baptiste SOREL Les Promenades de Sorel	694-2343 457-5300 698-1671 746-1222	DRUMMONDVILLE Les Promenades Drummondville (819) 478-4246 QUÉBEC/STÉ-FOY Place Laurier (418) 659-1330
---	--	---	--	--	--	---

Détenteur d'un permis du Québec
Gardes de crédit reconnues acceptées

Surveillez notre grande ouverture aux Galeries Rive Nord de Repentigny 682-6553

PENNSYLVANIE

BILLETS GRATUITS POUR LE SPECTACLE LE PLUS GRANDIOSE DE L'AUTOMNE

Venez assister à un spectacle haut en couleurs avec en vedette, le feuillage de la Pennsylvanie. Pour recevoir votre guide gratuit des meilleurs points d'observation, des routes panoramiques et des nombreuses choses à voir et à faire, détachez le coupon ci-dessous ou composez le 1-800-VISIT PA, poste 260.

Adressez à: Permis/Visite Bureau of Travel Marketing, P.O. Box 61, Warrendale, PA 15080, ou composez le 1-800-VISITPA, poste 260

Veuillez me faire parvenir gratuitement l'information touristique pour la saison automne/hiver 1990. Les services d'organisation et d'information sont en anglais seulement

Nom _____
Adresse _____
Ville _____ État ou prov _____ Code Postal _____
N° de téléphone _____

Four savoir comment est le feuillage, entre le 1^{er} septembre et le 31 novembre, composez le 1-800-VISITPA (en français) ou en anglais seulement



Robert P. Casey, Gouverneur, Commonwealth of the Pennsylvania

Roumanie et Bulgarie ont des difficultés

SAVERIA REYNAUD
Agence France Presse
VIENNE

Les pays d'Europe centrale et ceux des Balkans n'ont pas attiré avec le même bonheur les touristes occidentaux qui ont mis à profit cette année la disparition du rideau de fer pour se rendre dans les pays de l'ancien bloc communiste.

Entre les pays plus avancés sur le chemin de la démocratie, comme la Tchécoslovaquie et la Hongrie, et ceux dont l'avenir politique est encore en voie de stabilisation, comme la Roumanie et la Bulgarie, les vacanciers ont choisi sans hésiter les premiers pour délaissés les seconds.

La Tchécoslovaquie, pays de la «révolution de velours», a accueilli, pendant le premier semestre, plus de 17,5 millions d'étran-

gers, dont environ 4,5 millions de touristes à devises fortes, soit cinq fois plus qu'en 1989. Les voisins allemands et autrichiens représentent toujours les gros des touristes occidentaux (environ deux tiers). Mais les Français, les Italiens et les Espagnols ont fait une apparition remarquée.

Les 13 autres millions, soit deux tiers, provenaient des pays du Comecon, l'organisation économique des pays de l'Est. C'est deux fois plus que pour toute l'année 1989.

L'intérêt des Autrichiens et des Allemands pour la Hongrie s'est stabilisé cette année tandis que le flot d'autres touristes occidentaux continuait à grossir. Le nombre d'Américains venus découvrir le pays-pilote de la démocratisation en Europe de l'Est a augmenté de 50 pour cent par rapport à l'année dernière.

L'Autriche a enregistré, cette année encore, une augmentation du nombre de nuitées des touristes étrangers: 11,6 millions en juin dernier, soit une augmentation de 7,1 pour cent par rapport

au mois de juin 1989, selon des données provisoires.

Deux tiers étaient des Allemands de l'Ouest (plus 2,6 pour cent). Les nuitées effectuées par les Américains ont augmenté de 44,4 pour cent, celles des Italiens de 25,5 pour cent, des Britanniques de 17,7 pour cent et des Belges de 12,4 pour cent.

Les nuitées de personnes originaires l'Est devraient être, selon les prévisions de l'Institut de recherches économiques, de 16 millions en 1990, après avoir déjà connu une hausse de 25,7 pour cent entre 1988 et 1989. En 1989, les étrangers ont passé plus de 95 millions de nuitées au total en Autriche.

En Roumanie et en Bulgarie, le tourisme fait grise mine. Les étrangers ont boudé ces deux pays, bien qu'ils disposent d'une situation privilégiée avec la mer Noire et la Bulgarie, en plus, de la haute montagne. Le nombre des touristes a diminué de 20 pour cent dans ces deux pays par rapport aux chiffres enregistrés l'an dernier.

En Roumanie, on attend 4,5 millions d'étrangers cette année, alors qu'ils étaient 5,5 millions en 1989 à se répartir sur le littoral de la mer Noire, dans diverses sta-

tions balnéaires ou des Carpates et dans l'ensemble du pays l'an dernier. 872 432 touristes étrangers sont venus en Roumanie au mois de juillet, notamment de RFA, de France, de Grande-Bretagne, des pays scandinaves, d'Italie, d'Israël, d'URSS, de Tchécoslovaquie, de Bulgarie et de Pologne.

En Bulgarie, les lieux de villégiature du bord de mer où sont concentrés 80 pour cent de l'infrastructure touristique, n'ont plus attiré, les six premiers mois de cette année, que 80 pour cent des quelque 1,3 million de visiteurs étrangers, occidentaux et d'autres pays, qui s'y pressaient à la même époque l'an dernier.

Les Allemands de l'Ouest, qui venaient surtout pour le tourisme d'été, ont tendance à faire défection (moins 20 pour cent). Les Bulgares espèrent pouvoir se rattraper sur les Britanniques qui viennent surtout pour le tourisme d'hiver.

Pour les responsables bulgares, il faut sans doute attribuer ce recul à une méfiance des touristes face à la situation dans un pays qui vient de connaître plusieurs bouleversements politiques: démissions en chaîne de plusieurs dirigeants, tension sociale et manifestations de rue.

Le tourisme est en baisse en Turquie

Agence France Presse

Le nombre des touristes étrangers dans l'est et le sud-est de la Turquie, frontalière de l'Irak, a diminué de moitié depuis la crise du Golfe qui a augmenté les craintes des touristes, déjà moins nombreux depuis 1984 en raison des affrontements entre rebelles kurdes et forces de l'ordre, selon des responsables du tourisme de Diyarbakir, Hakkari (sud-est) et Van (est) rencontrés sur place.

L'est et le sud-est de la Turquie accueillent environ 20 pour cent de l'ensemble des touristes étrangers, au nombre d'environ 4,5 millions en 1989 et de plus de 2 millions pour les six premiers mois de l'année en cours, avant la saison d'été.

Plus de 60 pour cent des réservations de groupes ont été annulées depuis le 2 août, date de l'agression irakienne contre le Koweït, selon le directeur d'un hôtel de Van.

VOYAGES CAMPUS
ENFIN!
VOYAGEZ À BAS PRIX

Affilié avec Travel Cuts à partir de

VANCOUVER	279\$
NEW YORK	149\$
FLORIDE	219\$
PARIS	399\$
02-09 oct.	
Aller simple 250\$	
LONDRES	419\$
Aller simple 289\$	
BRUXELLES	379\$
HONG KONG	1 206\$

Taxes et frais de service en sus

1613, rue Saint-Denis
Tel.: 843-8511
1455, boul. de Maisonneuve O.
288-1130
2383, ch. Ste-Foy, Québec
(418) 654-0224

LES MEILLEURS PRIX
FORFAIT AVION / HÔTEL POUR 1 SEMAINE
DÉPARTS EN SEPT. OCT. PROGRAMME AUTOMNE-HIVER

MIAMI BEACH	229\$	1 sem.	VENEZUELA, ACAPULCO	399\$
ORLANDO AVEC AUTO	199\$		MIAMI	459\$
CANCUN	279\$		PUERTO PLATA	429\$
CUBA	249\$		CANCUN	499\$
NASSAU	349\$		COSTA RICA	699\$
JAMAÏQUE	329\$		SAN ANDRÉS	699\$
DE CAMERON				
LUPERON	449\$			

Rep. Dom. Super-club tout compris
Taxe en sus de 96\$ à 165\$

va go PERMIS DU QUÉBEC

CÔTE-DES-NEIGES	735-4526	BOUL. DE MAISONNEUVE	832-2411
LAVAL-DES-RAPIDES	662-1885	OUTREMONT	270-1948
AV. DES PINS EST	848-9229	SAINT-JÉRÔME	438-5829
HULL	819-777-2222	LONGUEUIL	646-6295
ROSEMÈRE	821-3817	BLAINVILLE	433-2821
EXTÉRIEUR DE MTL.	1-800-361-9830	TERREBONNE/BOIS-DES-FRÈRES	856-3160

WASHINGTON
L'ACTION DE GRÂCES
DU 18 AOÛT AU 8 OCTOBRE

Visite des musées et du zoo et tour de ville de 4 heures en français.

GRUPE NATURE ET PATRIMOINE
EN COLLABORATION AVEC L'AGENCE VACANCES-FAMILLES

RENSEIGNEMENTS: 681-1303

SPECIAL À NEW YORK
Action de Grâce
du 5 au 8 octobre, 3 jours, 2 nuits

- HOWARD JOHNSON HOTEL DE LUXE 149\$
- HOTEL SOUTHWATER TOWER 5 ÉTOILES 159\$
- SUITES AVEC CUISINETTE
- AUTOCAR DE LUXE, TOUR DE VILLE

Can. par pers. en occ. quad. + 105\$

Demandez Michelle au 735-4526 ou 1-800-361-9830
4824, ch. Côte-des-Neiges
Détenteur d'un permis du Québec

LES AGENCES DES SERVICES VOYAGES-TOURISME AMERICAN EXPRESS VONT PLUS LOIN POUR VOUS PLAIRE

Achetez votre forfait de vacances à une agence des Services Voyages-Tourisme American Express avant le 31 octobre 1990, et votre transport jusqu'à l'aéroport sera gratuit!

Venez nous rencontrer à n'importe laquelle de nos agences participantes

H-1, boul. de Maisonneuve ouest	281-5300
La Baie - Centre-ville	231-4777
La Baie - Place Versailles	354-8442
La Baie - Rockland	739-2493
La Baie - Centre Laval	687-4970
La Baie - Le Carrefour Laval	687-3870
La Baie - Saint-Bruno	461-2203
La Baie - Pointe-Clair	697-5280

Certaines restrictions s'appliquent. Adressez-vous à votre conseiller en voyages de American Express pour connaître les limitations participant et pour obtenir plus de renseignements au sujet de cette offre.

Agences de Services Voyages-Tourisme de American Express Travel Related Services Company, Inc. de ses filiales et représentants dans le monde entier. American Express Canada, Inc. est propriétaire des agences des Services Voyages-Tourisme au Canada.

AMERICAN EXPRESS Voyages Tourisme

MC - American Express Company
U.S. - Copyright © American Express Company, Inc. 1990

TOURBEC VOYAGES

BILLETS D'AVION ALLER-RETOUR

PARIS	449 \$
BRUXELLES	369 \$
ATHÈNES	699 \$
LONDRES	449 \$
ROME	848 \$
AMSTERDAM	479 \$
VANCOUVER	279 \$
HONG KONG	1199 \$

Taxes d'aéroport non incluses (entre 19 \$ et 59 \$)

NEW YORK AUTOBUS + HÔTEL
ACTION DE GRÂCE
DU 4 OCT. AU 8 OCT. 90 (2 et 3 nuits disponibles)
Prix par pers. à partir de 135\$ quad (2 nuits) 189\$ quad (3 nuits)

Départs quotidiens également disponibles
Toutes taxes incluses

METRO BERRI	288-4455	METRO MCGILL	842-1400	ST-LAMBERT	466-4777
METRO C.D.N.	342-2361	ROSEMONT	593-1010	SHERBROOKE	819-563-4474
METRO PEEL	499-0950	LAVAL	662-7555		

PERMIS DU QUÉBEC

NEW YORK

Adirondacks

TICONDEROGA HISTORIQUE

sur les rives du lac Champlain et du lac George

★ ★ DÉCOUVREZ ★ ★
Fort Ticonderoga • Hancock House
Ticonderoga Heritage Museum

★ ★ APPRÉCIEZ ★ ★
les belles couleurs de l'automne
Golf • Pêche • Bateau

★ Dimanche 7 octobre ★
Les Minutemen de Concord, MA
au son de la musique et des exercices
au muséum
au Fort Ticonderoga

Passez des vacances historiques
Renseignements: 518-585-0619

ESSEX COUNTY N.Y.
AU RENDEZ-VOUS DES ADIRONDACKS
ET DU LAC CHAMPLAIN
Adirondacks, Box 911, L'Île Placid, NY 12916

VACANCES BRITISH AIRWAYS

VACANCES LONDRES-PLUS
L'Europe • la Grande-Bretagne • l'Irlande

La Vague du 1er novembre 1990 au 31 mars 1991

Filez à l'anglaise.

Ah! si Marie-Antoinette avait su, elle se serait sûrement envolée vers l'Angleterre. Car s'il existe un pays au monde où perdre la tête est agréable, c'est bien l'Angleterre. Et avec le nouveau guide Vacances Londres-Plus de British Airways, vous pouvez perdre la tête sans que votre portefeuille ne perde de plumes.

Des itinéraires savamment construits à travers tout le Royaume-Uni et l'Europe vous permettent de profiter pleinement de vos vacances. Que vous soyez amateur d'auberges au charme discret ou d'hôtels bourdonnant d'activité, British Airways vous offre le meilleur choix... à des prix guillotinés!

Pour des forfaits personnalisés ou simplement pour vous évader en Europe, procurez-vous le nouveau guide Vacances Londres-Plus de British Airways. Voyez comment vous pouvez séjourner à Londres pour aussi peu que 27\$ par nuit, louer une voiture à partir de 22\$ par jour et profiter de forfaits de trois jours pour seulement 144\$. De plus, en réservant avant le 15 novembre

prochain, chaque couple peut économiser jusqu'à 100\$ sur les forfaits offerts dans le guide Vacances Londres-Plus de British Airways. Consultez-le pour connaître tous les détails.

Pour obtenir votre exemplaire, retournez ce bon à British Airways ou présentez-le à la billetterie de British Airways. Mais profitez vite de cette offre... avant qu'elle ne roule au panier.

Veuillez m'envoyer un exemplaire du guide Vacances Londres-Plus de British Airways

Nom: M. Mme Mlle _____

Rue: _____ Ville: _____

Province: _____ Code postal: _____

Tel.: résidence () _____ bureau () _____

1. Avez-vous déjà voyagé avec British Airways? () oui () non

2. Voyagez-vous pour affaires _____ par plaisir _____ ou les deux _____

Remplissez ce bon et retournez-le à British Airways, Département BNL 4310, Les Villes St-Laurent, Québec, H4B 2C6

BRITISH AIRWAYS

La restauration de l'Acropole: des travaux gigantesques

d'après PC et Reuter
ATHÈNES

Les temples de l'Acropole, qui surplombent Athènes et témoignent du passé glorieux de la Grèce, subissent les travaux de restauration les plus ambitieux depuis leur aménagement, par Périclès, il y a 2500 ans.

Ce projet, qui se prolongera dans le prochain siècle, a transformé le sanctuaire, que visitent annuellement trois millions de touristes, en un gigantesque chantier de construction.

Des grues mobiles soulèvent les blocs de marbre — pesant jusqu'à neuf tonnes — tandis que

les maçons, originaires pour la plupart de l'île de Tinos — où de nombreux maçons artisans sont toujours à l'oeuvre — cisèlent de nouveaux blocs de pierre et de marbre.

Trois temples sont démantelés et reconstruits, y compris le gigantesque Parthénon, tandis que des travaux en profondeur ont été entrepris en vue de restaurer l'entrée en marbre du temple et le site même de cette colline de 154 mètres sur laquelle fut aménagée l'Acropole.

«J'aimerais vous faire réaliser le gigantisme de ces travaux, l'ampleur du travail amorcé», de dire Cornelia Hadziaslani, archéologue et architecte du minis-

tere de la Culture, en nous faisant visiter les lieux.

Périclès, qui avait assis la démocratie athénienne entre la défaite des Perses, en 490 avant Jésus-Christ et le début de la désastreuse guerre du Péloponèse contre Sparte, entre 431 et 404 avant JC, avait ordonné la construction de ces temples en l'an 447.

Il réclamait que les temples — le Parthénon, l'Erechthéon et le temple d'Athéna — fassent d'Athènes la ville la plus belle et la plus puissante de Grèce.

Ce qu'il reste aujourd'hui de ces travaux: une sensation profonde de beauté, de grandeur et d'histoire. Chacun des temples

est considéré comme un chef-d'oeuvre.

Au cours des siècles, ces temples furent endommagés par plusieurs tremblements de terre et par le feu des canons, ils furent transformés de temples du paganisme en églises chrétiennes ou musulmanes, et furent même un certain temps modifiés en harems par les Turcs.

Tout est à refaire

«Nous n'aurions jamais cru devoir un jour démanteler ces monuments, mais il nous faut absolument retirer les tiges de fer retenant les blocs de marbre», explique M. Hadziaslani.

Ces tire-fond en forme de S assujettis dans des niches creusées

dans les blocs, furent mis en place lors d'une restauration majeure des monuments, au tournant du siècle, par Nicholas Belanos.

Contrairement aux anciens Grecs, Belanos n'a pas entouré les trous d'ancrage de plomb fondu pour les protéger de la corrosion. Les tire-fond sont aujourd'hui profondément rouillés, ont gon-

flé et crevassent les blocs de marbre.

Les temples devant être entièrement démantelés, bloc par bloc, pour remplacer leurs ancra-

COUPEZ L'HIVER EN DEUX

Ces prix s'appliquent aux vacances définies entre le 20 décembre et le 31 mars 1991.

Pas de demi-mesures avec TOURBEC!
Redécouvrez le Sud avec un choix d'hôtels pour tous les budgets-vacances.
L'hiver est un moindre mal.

FT. LAUDERDALE
VOL SEULEMENT
à partir de 199\$

		1 SEM.		2 SEM.	
		1 SEM.	2 SEM.	1 SEM.	2 SEM.
SOSUA	Albatros	349	459	369	499
	Yaroa	369	479	449	599
CANCUN	America	359	479	439	599
	Costa Del Mar	399	499	599	899
ACAPULCO	Auto Ritz	369	499	399	539
	Romano Days	369	529	469	679
COSTA RICA	Europa	449	629	459	559
	Herradura	259	299	379	509
JAMAÏQUE	Montego Bay Raq. Club	499	739	429	429
	Vol seulement				
COZUMEL	Villa Del Rey	589	739	619	789
	Mara Cozumel				
FLORIDE	Days Inn	399	659	469	739
	Hollywood Beach Resort				

Taxes et frais de service en sus, (entre 100\$ et 217\$).

Métro Berr 288-4455 Métro Peel 499-9930 Métro McGill 842-1400 Métro CDN 342-2961 Rosemont 593-1010 Laval 662-7555 St-Lambert 466-4777 Sherbrooke (819) 563-4474 Ligne téléphonique sans frais: 1-800-361-7517



Voyages Thomas Cook
la plus ancienne et la plus importante organisation de voyages au monde. Digne de la confiance des voyageurs depuis 1841

Chez EATON

Quatre nouvelles raisons de faire confiance à Voyages Thomas Cook

1. Sans contredit la meilleure assurance de voyage qui soit.
2. Chèques de voyage Thomas Cook MasterCard offerts en devises étrangères sans frais de service.
3. Prix et valeur hors pair. Nous recommandons:



LE MEXIQUE	
CANCUN Fiesta Americana Plaza Cancun & Villas - std UNE SEMAINE 629\$ taxes/frais serv. 94\$	ACAPULCO Hyatt Continental vue sur la mer UNE SEMAINE 649\$ taxes/frais serv. 103\$
MANZANILLO Villas Playa de Oro tout compris - std UNE SEMAINE 839\$ taxes/frais serv. 55\$	PUERTO VALLARTA Holiday Inn std UNE SEMAINE 579\$ taxes/frais serv. 98\$

+17 janvier
Tarif par personne, occupation double.
DEPARTS DE MIRABEL 30 NOVEMBRE - 13 DECEMBRE.
Supplément pour l'essence 32\$ p.p.

Vacances Canadien
LES CHEVRES DE VOYAGES

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE	
Départ le dimanche de Mirabel sur National	
PUERTO PLATA	7 JOURS 14 JOURS
Vol seulement	399\$ 399\$
Flamenco Beach Resort Chambre, base sur occupation double Taxes & frais de service	499\$ 679\$ 125\$ 153\$
Taxes d'aéroport: 40\$ par personne pour le vol seulement	
PUNTA CANA	7 JOURS 14 JOURS
Vol seulement	459\$ 459\$
Bavaro Resort Bavaro Casino chambre base sur occupation double, comprend: 2 repas par jour Taxes & frais de service	599\$ 859\$ 145\$ 198\$
Taxes d'aéroport: 65\$ par personne pour le vol seulement Supplément pour l'essence: 30\$ p.p. DEPARTS EN TRETE 29 NOVEMBRE ET LE 12 DECEMBRE T.P.S. NON APPLICABLE	

AirCanada **Touram**

s'applique aux réservations faites entre le 8 septembre et le 3 novembre 1990 pour des voyages effectués avant le 30 avril 1991.

Crédit accepté avec la carte



Eaton

Faits à retenir — Sans indication contraire, l'occupation double, sont ceux en vigueur au moment de mettre sous presse. Les prix annoncés représentent les minimums offerts et varient en fonction de la date de départ et de l'hébergement choisi. Sous réserve des disponibilités au moment des réservations. Consultez la brochure du fournisseur ou le conseiller de Voyages Thomas Cook pour connaître les conditions, les frais de service et les taxes applicables ainsi que les prestations comprises et non comprises. Les tarifs aériens annoncés peuvent comporter certaines restrictions. Ces offres ne peuvent être jumelées à d'autres offres ou primes promotionnelles de Voyages Thomas Cook, elles s'ajoutent à un éventuel avantage de forfait de qualité recommandés par Voyages Thomas Cook. Délivreur d'un permis du Québec.

Bureaux de Voyages Thomas Cook chez Eaton			
Centre-Ville	284-8330	St-Bruno	461-2345
Pointe-Claire	697-6420	Laval	687-1470
Cavendish	485-4330	Sherbrooke	567-0402
Anjou	353-4411	Rockland	738-5152
Aussi au:		1100, boul. René-Lévesque ouest	392-7374



Partez pour la THAÏLANDE avec moi et découvrez ses merveilles

Louise Lachapelle

\$2 394 + 180 tx
2 SEMAINES Poss. de prolongation

Soirée d'information: le 25 sept. 1990 à l'Auberge des Gouverneurs à Laval à 20 h
S.V.P. confirmer votre présence à Louise au 430-2151 ou 1-800-465-9543

AGENCE DE VOYAGES **GABY** (1982) INC.
190, boul. Labelle, Ste-Thérèse, Qc 430-2151

VOYAGES TRAVELAIDE

vous invite aux présentations Espagne Saison hiver 1990-1991

«LONGS SÉJOURS ET ÂGE D'OR»

Lundi 24 septembre 14 h
Mardi 25 septembre 19 h 30
Lundi 1er octobre 14 h
Mardi 2 octobre 19 h 30

Mme Odette L'Espérance
Spécialiste de l'Espagne

VOYAGES TRAVELAIDE, 911, rue BEAUBIEN est, Montréal
Tél.: 273-7755
Veuillez consulter notre brochure. Permis du Québec.

Le Service de l'éducation des adultes
FORMATION PROFESSIONNELLE
SAINTE-CROIX
TEMPS PLEIN

CONSEILLER/CONSEILLÈRE EN VOYAGES

• D.E.P. COMMERCIALISATION DES VOYAGES •

HORAIRE: DU LUNDI AU VENDREDI, DE 8 H 30 À 16 H
DÉBUT: 15 OCTOBRE 1990
DURÉE: 900 HEURES
COÛT: 35\$ par session

CRITÈRES D'ADMISSION:
• Avoir obtenu les crédits du secondaire IV ou être titulaire d'un D.E.S. (diplôme d'études secondaires).
• Avoir 19 ans.
• Pouvoir communiquer en anglais.

Renseignements et inscriptions:
PAUL-ANDRÉ GASCON
739-5537

INCROYABLE!

DUBROVNIK ou OPATIJA
HÔTELS LUXUEUX 29 jours
998\$* 17 novembre ou 19 janvier
1 098\$* 2 ou 16 février
1 198\$* 2 mars

Pas de supplément personne seule à Dubrovnik!

COMPREND: avion aller/retour, 27 nuits hôtel luxueux avec petit déjeuner et dîner tous les jours, circuits, etc. Taxes et service non compris.
RABAI SPÉCIAL SUR EXCURSIONS LOCALES

CONTACTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES POUR LES DÉTAILS **Yugotours**

JAT YUGOSLAV AIRLINES 416-362-2691
1-800-387-1524 1-800-387-1733

EN BREF

L'OKTOBERFEST, C'EST PARTI!

C'est aujourd'hui, 22 septembre, que débute l'Oktoberfest, à Munich. Au cours des 16 prochains jours, des milliers de Munichois et de touristes étrangers participeront aux différentes manifestations organisées en l'honneur de la bière. La fête débute aujourd'hui par le défilé inaugural d'une durée de ¼ d'heure et auquel prendront part les six grandes brasseries munichoises: de nombreux chars allégoriques tirés par des attelages de chevaux défilent en grandes pompes au son de plusieurs fanfares et se rendront jusqu'au grand parc Theresienwiese (qu'on appelle

aussi la Prairie) où sont installés les pavillons-restaurants des brasseries (*festhalle*). Demain, un autre grand défilé aura lieu, consacré au folklore national et international. Puisqu'il est question de Munich, signalons que les Championnats mondiaux de patinage artistique se dérouleront dans cette ville du 10 au 18 mars 1991.

LES NAISSANCES À BUSCH GARDENS

Depuis le début de l'année plus de 700 animaux et oiseaux sont nés à Busch Gardens à Tampa en Floride. Ceux-ci viennent s'ajouter au 3300 animaux vivant déjà en captivité. Parmi les nouveaux arrivants on mentionne un buffle

d'Afrique, deux girafes, deux antilopes, une gazelle, un zèbre, 10 ibis, une oie abyssinienne, trois grues, 59 pythons et un minuscule muntjac. Appartenant à la famille des cervidés, à sa naissance, le muntjac pèse moins de deux livres et mesure 20 pouces. À l'âge adulte, il pèse entre 30 et 40 livres. On pourra le voir dans la Plaine Serengeti, l'une des principales sections de Busch Gardens.

JOIES ET COULEURS

Le groupe Nature et Patrimoine organise trois excursions autom-

nales. La première aura lieu le 29 septembre et consistera en une participation aux activités du festival des couleurs du mont Sutton. En second lieu, du 5 au 8 octobre, à l'occasion du congé de l'Action de grâce, on propose un voyage à Washington, avec visites de la ville et des musées. La troisième excursion est prévue pour le 13 octobre: il s'agit d'une visite dans la région de Beaupré afin de faire l'observation des oies blanches en compagnie d'un naturaliste; la visite de l'église de Saint-Joachim et des Chutes de Sainte-Anne est également inscrite au programme. Pour informations, on téléphone à Gilles Simard au (514) 681-1303.

BIRMANIE et THAÏLANDE

Départ garanti: 5 novembre - 21 jrs

LE TOURISME FRANÇAIS

Demandez Nicole LEMAY

LE Vrai CHILI

22 décembre 1990 — 4 janvier 1991

Voyage accompagné de Montréal par Rodolphe Chartrand

Grand tour du Chili et quelques jours de plage 3269\$

Demandez ESTELLE TREMBLAY



1410, rue Stanley, bureau 518
Montréal, Québec H3A 1P8
Tél.: (514) 287-9990

VOLS EXPRESS

FLORIDE	A partir de 199\$	TOKYO	A partir de 1269\$
NEW YORK	128\$	HONG KONG	1249\$
TORONTO	99\$	MADRID	548\$
VANCOUVER	279\$	BRUXELLES	359\$
CALIFORNIE	399\$	LONDRES	529\$
RIO	1065\$	AMSTERDAM	529\$
CAIRE	975\$	PARIS	399\$



CENTRE-VILLE 393-9110 VOYAGES KURBAN WEST-MOUNT 939-0303

ÉPARGNEZ JUSQU'À 400\$ PAR COUPLE

Réservez avant le 30 sept. 90. Tarifs à partir de

	NOVEMBRE		NOËL		JANVIER À AVRIL	
	1 sem.	2 sem.	1 sem.	2 sem.	1 sem.	2 sem.
CANCUN	389\$	479\$	489\$	789\$	399\$	539\$
Margarita Cancun	429\$	509\$	559\$	849\$	479\$	749\$
Maya Caribe (plage)	509\$	729\$	679\$	1189\$	629\$	1009\$
Miramar Mission	299\$	333\$	429\$	499\$	389\$	403\$
PUERTO PLATA						
Palm Village	429\$	469\$	599\$	849\$	469\$	639\$
Caribbean Fantasy	389\$	429\$	559\$	759\$	429\$	599\$
Vol seulement	299\$	353\$	409\$	499\$	389\$	553\$
CABARETTE						
Villa del Atlantico	389\$	499\$	599\$	839\$	459\$	559\$
PLAYA DORADA	519\$	769\$	849\$	1409\$	619\$	1089\$
Eurotel	269\$	379\$	409\$	639\$	329\$	429\$
Tropic Cay	339\$	479\$	559\$	849\$	479\$	739\$
Howard Johnson	199\$	533\$	389\$	449\$	289\$	739\$
Vol seulement	339\$	459\$	419\$	579\$	419\$	619\$
MIAMI						
Canilon	379\$	459\$	589\$	809\$	429\$	499\$
SANTO DOMINGO	579\$	889\$	849\$	1409\$	599\$	879\$
Terrazas del Caribe	299\$	353\$	429\$	499\$	389\$	553\$
Cangrejos (tout inclus)	599\$	889\$	849\$	1409\$	599\$	879\$
Vol seulement	299\$	353\$	429\$	499\$	389\$	553\$
JAMAÏQUE						
La Mar	—	—	599\$	729\$	429\$	509\$
Mariners	—	—	769\$	1109\$	589\$	859\$
Buccaneers	—	—	879\$	939\$	599\$	809\$
Vol seulement	—	—	479\$	539\$	389\$	403\$
MARGARITA						
Villa Guacuco	489\$	659\$	679\$	849\$	509\$	679\$
Flamenco	679\$	1019\$	769\$	1189\$	709\$	1069\$
Vol seulement	349\$	193\$	449\$	539\$	399\$	403\$
PUERTO LA CRUZ						
Crystal del Valle	419\$	559\$	639\$	789\$	509\$	669\$
Villa Puerto Marro (occ. 4)	349\$	429\$	599\$	759\$	429\$	505\$
Vol seulement	349\$	193\$	449\$	539\$	399\$	403\$

Taxes et frais de service: 1 sem. 155\$ à 204\$ (TPS incluse) 2 sem. 195\$ à 270\$ pl réservé et payé avant le 30 novembre 1990.

MONTRÉAL (514) 844-9500
LAVAL - LONGUEUIL - REPENTIGNY
450, Sherbrooke E. (angle Berri)
LES VACANCES C'EST...
Popul'Air
CLUB DE VOYAGES

Thomas Cook
Service de voyages

PORTUGAL

OFFRE SPÉCIALE DEUX SEMAINES À PARTIR DE **739\$**

- Notre offre spéciale comprend:
- Le vol aller-retour Montréal-Lisbonne-Montréal en L-1011 avec Tap Air Portugal.
 - Une voiture de catégorie «A» (Opel Corsa ou Ford Fiesta), kilométrage illimité, taxes et assurances C.D.W. pour 13 jours.
 - Trois nuits avec petit déjeuner continental à l'apparthôtel Equador ou Vale Do Sol à Estoril/Cascais.
 - Neuf nuits en studio à la Torralta en Algarve.
 - Une nuit à l'hôtel Miraparque ou Rex de Lisbonne incluant le petit déjeuner continental.

Non inclus:
• La taxe hôtelière de 5% et la taxe d'aéroport canadienne.

*Le tarif de 739\$ s'applique aux départs des jeudis et samedis du 1 nov. au 13 déc. ainsi qu'à ceux des 27 déc. au 7 fév.

Consultez les conseillers de Voyages Thomas Cook pour connaître les conditions de réservation.



Bureaux de Voyages Thomas Cook chez Eaton:	VEUILLEZ NOTER: Les prix sont établis pour une personne, en occupation double. Taxes et services en sus (sauf autre indication) et sont en vigueur au moment de l'impression. Les prix annoncés se rapportent à des programmes précis et varient selon la date de départ, la destination et l'hôtel choisi. Tous les forfaits sont fonction des places disponibles au moment des réservations. Consultez la brochure publiée par les grossistes pour connaître la liste des avantages et conditions, et ce qui est compris ou non dans les prix. Les tarifs aériens annoncés peuvent comporter certaines restrictions. Renseignez-vous auprès d'un agent de Voyages Thomas Cook pour en savoir davantage. Toute offre spéciale ne peut être combinée avec toute autre promotion, prime ou offre spéciale de Voyages Thomas Cook. DE TENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC
Centre-Ville	284-8330
St-Bruno	461-2345
Anjou	353-4411
Pointe-Claire	697-6420
Laval	687-1470
Rockland	738-6152
Cavendish	485-4330
Sherbrooke	(819) 567-0402
AUSSEI AU:	392-7374
1100, boul. René-Lévesque ouest	

Vous pouvez porter les chèques de voyage Thomas Cook MasterCard sur votre carte Eaton
Crédit accepté avec la carte Eaton
EATON

DIRECTOUR

C'EST DIRECT! C'EST MOINS CHER!!! UN SEUL NUMÉRO 731-1700

SPÉCIAUX SEPTEMBRE - OCTOBRE - NOVEMBRE		SPÉCIAUX NOVEMBRE	
MARTINIQUE-GUADELOUPE vol seulement (avec Air Canada) 199\$ à partir de Motel avec cuisinette également disponible		ACAPULCO 1 sem. 2 sem. Copacabana 359\$ 499\$ El Cid éco. 299\$ 399\$ Romano Palace 349\$ 449\$	
FLORIDE vol seulement 199\$ à partir de		PUERTO VALLARTA Tropicana std 349\$ 449\$ Vidafal std 399\$ 499\$ Jack Tar std 769\$ 1279\$ (tout inclus)	
SPÉCIAUX Septembre-octobre		CANCUN Laguna Cancun 299\$ 399\$ Fiesta Inn Golf 329\$ 449\$ Aristos 359\$ 489\$	
PUERTO PLATA Palm Resort — Montemar Village Caraïbe 1 sem. 199\$ 2 sem. 299\$		PUERTO PLATA Los Almendros 349\$ 449\$ Village Caraïba 329\$ 429\$ Flamenco 359\$ 459\$	
CANCUN Laguna Cancun 1 sem. 199\$ 2 sem. 299\$		PUNTA CANA Savaro Casino 499\$ 699\$ (2 repas/jour)	
PUNTA CANA Bavaro Casino 1 sem. 399\$ 2 sem. 599\$ (2 repas par jour inclus)		MARGARITA Flamingo Real std 329\$ 449\$ Monte Carlo 329\$ 449\$ Bellavista 469\$ 699\$ (Déjeuner American 2 soupers/ semaine)	
AUTRES SPÉCIAUX ET DESTINATIONS ÉGALEMENT DISPONIBLES! Prix occ. double • Taxes et services en sus • Nombre de sièges limité • Permis du Québec		BARCELONA Doral 369\$ 499\$ SANTO DOMINGO Punta Garza std 339\$ 449\$	

À LIRE PROCHAINEMENT

dans le cahier Vacances / Voyage de La Presse



Vous saurez tout sur les fascinantes destinations suivantes:

- 29 septembre: L'Autriche
- 6 octobre: La France
- 13 octobre: Les Caraïbes

ANNONCEURS DE VOYAGE pour réserver appelez-nous au: (514) 285-7265

Je pense donc je lis



Il y a de quoi faire une Seine.



L'automne à Paris est une saison merveilleuse. Les longues promenades sur les grands boulevards. Le lèche-vitrine. Les bistros achalandés. Les musées. Canadien vous offre tout ça sur un plateau d'argent grâce à son tarif automnal très avantageux. Envolez-vous aujourd'hui à Paris sur les ailes de Canadien et profitez aussi de tarifs de location de voitures exceptionnels. Pour de plus amples détails, veuillez vous informer auprès de votre agent de voyages ou de Canadien en composant le 286-1212. Avec Canadien, cet automne, il n'y a plus de raison pour que vous ne fassiez pas votre tour à Paris.

Conditions: Des durées de séjour minimale et maximale s'appliquent. Le nombre de places est limité selon les disponibilités. Les tarifs de fin de semaine peuvent varier légèrement. L'achat du billet doit se faire au moins 21 jours avant le départ. D'autres conditions peuvent s'appliquer.
Pegasus G/PRO/EUR Reservec DRI CAR/CP

Canadien
va plus loin

Canadien est une marque déposée des Lignes aériennes Canadien International Inc.

Fort Jefferson: un îlot qui vaut le détour

DEREK J. OLIVER
 Presse Canadienne
 KEY WEST, Floride

Le Fort Jefferson National Monument, énigme architecturale et cauchemar des maçons, est l'un des lieux les moins visités, mais certes des plus intrigants de la région des Caraïbes.

Ce monument historique, occupant l'un des îlots des Dry Tortugas, se trouve à quelque 100 kilomètres à l'ouest de l'île de Key West, à la pointe méridionale des États-Unis.

De Key West, plusieurs petites compagnies aériennes organisent des vols en hydravion jusque dans ces îles du bout du pays pour les gens qui veulent faire de la plongée ou qui veulent simplement visiter les lieux.

Le voyage jusqu'aux Dry Tortugas est déjà une aventure en soi. L'avion vole à basse altitude, entre 120 et 180 mètres au-dessus de la mer, survolant les îles Marquesas, un récif de corail renfermant une lagune, puis un certain nombre d'épaves de bateaux. L'altitude est aussi idéale pour voir à loisir des requins et des dizaines de caouannes — grandes tortues carnivores — nageant paresseusement à la surface d'une mer de cristal bleu.

Au bout de 40 minutes de vol, l'avion bascule légèrement pour permettre aux passagers d'avoir une vue aérienne impressionnante du Fort Jefferson et du mouillage. Une fois sur l'île, les touristes peuvent visiter librement le fort, faire le tour du site, se détendre en plongée libre ou s'étendre sur

une plage de sable de corail blanc.

Structure spectaculaire

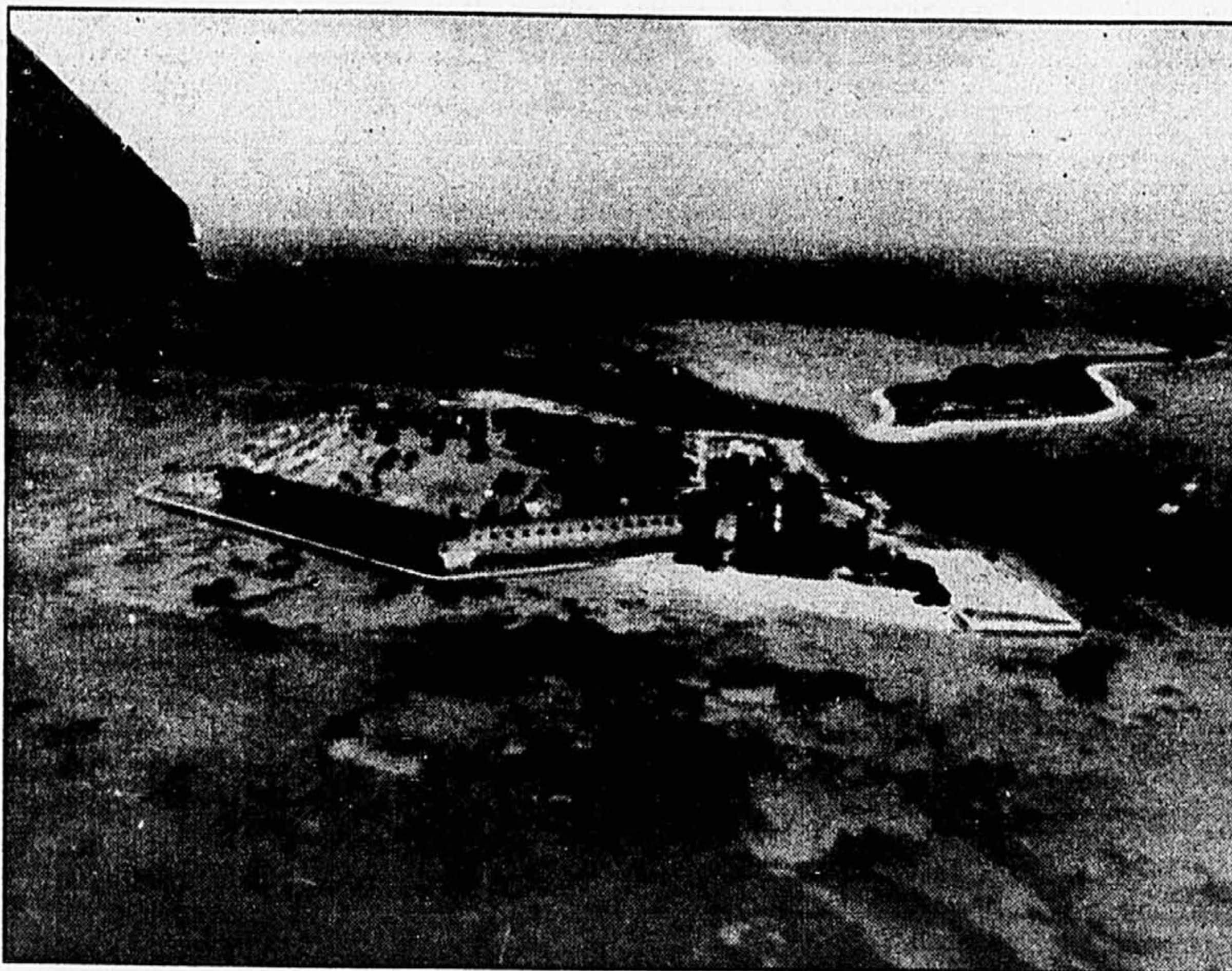
Aux visiteurs qui le parcourent le fort dévoile une structure spectaculaire. Le monument déploie sa forme hexagonale sur un site de quatre hectares, arborant des murs de 15 mètres de haut et de 2,5 mètres d'épaisseur. Conçu pour recevoir 400 canons, le fort ne devait finalement en accueillir que 141.

La construction, qui fut entreprise au début du 19e siècle par le U.S. Army Corps of Engineers, s'étendit sur trente ans. Le fort est constitué de plus de 16 millions de briques qui furent envoyées de Nouvelle-Angleterre sur des bateaux de marchandises ou des bateaux de lest, de poids stabilisateur. Il se révélerait, en fait, que le fort est en train de couler lentement dans le golfe du Mexique en raison de son poids.

À l'origine, le Fort Jefferson avait pour but de protéger les intérêts américains dans la région, mais le complexe s'avéra ne plus répondre aux besoins avant même qu'il ne soit terminé en 1846. Cependant, au cours de la guerre de Sécession, les forces de l'Union en firent une prison pour les troupes sudistes.

L'un des prisonniers de guerre, célèbres fut le docteur Samuel Mudd, qui fut condamné à plusieurs années de travaux forcés pour avoir soigné l'assassin du président Lincoln, John Wilkes Booth, qui s'était cassé la jambe en prenant la fuite.

Au cours de ses années de prison, le docteur Mudd sauva la vie de centaines de prisonniers qui avaient contracté la fièvre jaune.



Le monument national de Fort Jefferson est un des lieux les moins visités du golfe des Caraïbes.

Plus tard, il réussit à convaincre les autorités du fort d'installer des systèmes de drainage pour le fossé infesté de moustiques qui entourait le fort:

Plage, baignade, plongée

Longeurs peuvent faire le tour du fort à leur gré. On peut

consacrer l'excursion de demi-journée — trois heures, en fait — à la seule visite du monument, mais il serait dommage de ne pas passer un peu de temps sur la plage, le temps de se baigner et de faire un peu de plongée.

Les pilotes vous informeront volontiers sur les meilleurs endroits où pratiquer la plongée, gé-

néralement tout près du mur d'enceinte du fossé. Les nageurs timides n'ont rien à craindre ici; ils pourront se laisser aller dans les eaux calmes, claires et peu profondes qui longent la plage.

Les amateurs de plongée rencontreront des poissons tropicaux, des homards, des oursins et des barracudas, mais aussi toutes sortes d'objets hétéroclites inscrustés dans le corail, notamment des ancres et même des parties de meuble.

Si l'on se rend aux Dry Tortugas en bateau, on pourra prolonger le séjour sur cet îlot tropical. Il est conseillé de prendre de la nourriture et de l'eau, car il n'y a qu'une seule petite fontaine dans le fort, qui ferme au coucher du soleil. La plage est toujours ouverte au public et il est permis d'y faire du camping. Les visiteurs qui veulent y passer la nuit devraient se munir d'une lotion anti-moustiques.

Certaines compagnies de vols offrent l'équipement pour la plongée libre, le lunch et des boissons gazeuses. On n'oubliera pas d'apporter avec soi une serviette, un maillot de bain, des jumelles, un livre d'oiseaux et un appareil photo.

Pour d'autres renseignements, contacter Travel USA à Montréal: (514) 861-5036 ou écrire à Travel USA, Suite 602, 480 University Ave., Toronto, Ont., M5G 1V2.

SOCIÉTÉ POUR LES ENFANTS HANDICAPÉS DU QUÉBEC



Air Canada Touram

L'un des membres de la famille corporative Air Canada

DESTINATION DU MOIS



Du 11 au 31 octobre Une semaine à partir de

- Sandals Ocho Rios -chambre standard 1499 \$
- Sandals Montego Bay -chambre standard 1499 \$
- Sandals Royal Caribbean-chambre std. 1499 \$
- Sandals Negril -chambre standard 1499 \$

(taxes et frais de service de 57 \$)

Hawaï

À partir de **999 \$** par personne
 Continental Surf (chambre)
 Départs: du 13 au 19 décembre (7 jours)

Taxes et frais de service de 112 \$

Cuba

À partir de **329 \$** par personne
 Punta Blanca (chambre)
 Départs: du 11 au 31 octobre (7 jours)

Taxes et frais de service de 90 \$

Punta Cana République Dominicaine

À partir de **599 \$** par personne
 Bavaro Resort (chambre) incluant 2 repas/jour
 Départs: du 11 au 31 octobre (7 jours)

Taxes et frais de service de 145 \$

Puerto Plata République Dominicaine

À partir de **439 \$** par personne
 Atlantis Villa Complex (appartement d'une chambre)
 Départs: du 11 au 31 octobre (7 jours)

Taxes et frais de service de 114 \$

Cancun

À partir de **469 \$** par personne
 Club Las Perlas (chambre)
 Départs: du 11 au 31 octobre (7 jours)

Taxes et frais de service de 124 \$

Barbade

À partir de **559 \$** par personne
 Halcyon Palm (appartement d'une chambre)
 Départs: du 11 au 24 octobre (7 jours)

Taxes et frais de service de 119 \$

Nassau

À partir de **499 \$** par personne
 Nassau Harbour Club (chambre)
 Départs: du 11 au 24 octobre (7 jours)

Taxes et frais de service de 126 \$

Choisissez vos vacances Air Canada Touram!

Exigez notre nouvelle brochure "Vacances Soleil" saison 1990-1991 à votre agent de voyages

Ft. Lauderdale-Miami

À partir de **329 \$** par personne
 Beachbour Resort (chambre modérée)
 Départs: du 11 au 24 octobre (7 jours)

Taxes et frais de service de 105 \$

Orlando

À partir de **299 \$** par personne
 Days Inn Lodge Florida Mall (chambre)
 Départs: du 3 au 23 janvier 1991 (7 jours)

Taxes et frais de service de 114 \$

Tampa

À partir de **379 \$** par personne
 Ramada Inn Treasure Island (chambre)
 Départs: du 29 novembre au 5 décembre (7 jours)

Taxes et frais de service de 112 \$

West Palm Beach

À partir de **459 \$** par personne
 Holiday Inn Oceanfront (chambre)
 Départs: du 6 au 12 décembre (7 jours)

Taxes et frais de service de 113 \$

Fort Myers

À partir de **529 \$** par personne
 Radisson Inn Sanibel Gateway (chambre)
 Départs: du 3 au 23 janvier (7 jours)

Taxes et frais de service de 145 \$

Freeport

À partir de **459 \$** par personne
 Freeport Inn (chambre)
 Départs: du 11 au 24 octobre (7 jours)

Taxes et frais de service de 168 \$

Jamaïque

À partir de **529 \$** par personne
 Fantasy Hotel (chambre)
 Départs: du 11 au 31 octobre (7 jours)

Taxes et frais de service de 144 \$

ECONOMISEZ JUSQU'À 150 \$ PAR COUPLE
 Réservez et payez avant le 31 octobre 1990

VOUS ECONOMISEREZ 100 \$ PAR COUPLE
 Si vous payez avec la Carte American Express

VOUS ECONOMISEREZ 50 \$ PAR COUPLE EN PLUS
 Cette offre est limitée aux départs entre le 5 et le 21 janvier 1991 à certains hôtels seulement!



"Plus de départs vers plus de destinations"

Modalités: Ces prix sont par personne sur une base d'occupation double et sont en vigueur à compter de la date d'impression. Ces prix sont selon la disponibilité au moment de la réservation et peuvent varier selon la date du départ et les choix en matière d'hébergement. Les prix et les horaires peuvent faire l'objet de modifications sans préavis. Veuillez noter que les prix publiés n'incluent pas l'augmentation du coût du carburant.

MONTRÉAL
 1180, rue Drummond
 H3G-2R7 (514) 861-5111

POINTE-CLAIRE
 100 - 90, boul. Saint-Jean
 H9R 5P1 (514) 426-2760

LAVAL
 1200, boul. Saint-Martin
 H7S 2E4 (514) 668-2240

VOYAGES  

BROSSARD
 1670, boul. Provencher
 J4W 2Z6 (514) 465-0620

ANJOU
 7450, boul. Les Galeries d'Anjou
 H1M 3M3 (514) 354-9632

AUTRES SUCCURSALES

QUÉBEC (418) 624-8222
 SAINTE-FOY (418) 653-9200
 CHARLESBOURG (418) 622-2527
 CHICOUTIMI (418) 545-4060
 TROIS-RIVIERES (819) 376-9394
 HULL (819) 778-2225
 SHERBROOKE (819) 566-5132

TOUR TICO INC. vous présente
 (Détenteur d'un permis du Québec)

ÉQUATEUR: 1 semaine circuit + 1 semaine plage
 à partir de **1449 \$** (occ. double) (Taxes en sus)
 Disponible îles Galapagos

COSTA RICA: 1 semaine à partir de **719 \$** (occ. quad)
 (Taxes en sus) Apt. 2 chambres à coucher/
 sur la plage

RÉSERVEZ AVANT LE 30 SEPTEMBRE 1990 CHEZ VOTRE AGENT ET ÉPARGNEZ 100\$/COUPLE

Chicoutimi: Agence de Voyages Bonneau (418) 549-5771
 Joliette: Agence de Voyages Roy (514) 753-3889
 Lachute: Voyages Dixon Travel (514) 562-8508

Maniwaki: Club Voyages Maniwaki (819) 449-5928
 Noranda: Voyages Ricard (819) 762-0927
 Valleyfield: Voyages Go (514) 371-1331

ACCENT  Voyages

THAILANDE, 16 jours, départs 6 jours/semaine à partir de 2 199 \$ +taxes
 Bangkok, Chiang Mai, Phuket

HONG KONG, THAILANDE, 17 jours à partir de 3 099 \$ +taxes
 Hong Kong, Bangkok, Chiang Mai, Chiang Rai, Phuket

ASIE EXPRESS, 18 jours, 31 octobre 3 199 \$ +380 \$ taxes
 Hong Kong, Bangkok, Chiang Mai, Singapour, Bali

AUSTRALIE, NOUVELLE ZÉLANDE, FIDJI, 24 jours, 1er nov., 5 999 \$ +180 \$ taxes
 autres dates disponibles.

ILE MAURICE & KENYA, à partir de 4 599 \$ +taxes

Pour réservations

MONTRÉAL-AHUNSTIC
 CLUB VOYAGES LA JEUNESSE 381-5365
 GRANBY
 VOYAGES GRANBY 1-372-3624
 Permis du Québec

LAVAL
 VOYAGES PACO 667-2462
 MONTRÉAL-CARTIERVILLE
 CLUB VOYAGES ALTITUDE 332-1970
 RIVE-SUD-ST-HUBERT
 CLUB VOYAGES JM 676-0258



DESTINATION SUD

FLORIDE

Vacances Canadiennes
 UN UNIVERS DE VOYAGES

DU 1er AU 31 OCTOBRE 1990, ÉCONOMISEZ 100 \$ PAR COUPLE SUR UN FORFAIT AU DÉPART DE DORVAL VERS FORT LAUDERDALE

FORFAIT (AVION/HÔTEL/AUTO) APPLICABLE AVEC DIFFÉRENTS RÉGIONS DU SUD DE LA FLORIDE. CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES ITP.

VOTRE AGENCE PROFESSIONNELLE

POUR UN SERVICE DE QUALITÉ, CONSULTEZ VOTRE AGENCE PROFESSIONNELLE ITP DANS LES PAGES JAUNES

EN BREF

NOUVELLE BROCHURE

■ L'Office national allemand du tourisme (O.N.A.T.) vient de publier une nouvelle brochure de 40 pages à l'intention des touristes juifs. Le document de quarante pages fournit des renseignements sur les principaux sites reliés à l'histoire du judaïsme en Allemagne. Elle donne également des informations sur les communautés juives existant dans certaines villes touristiques, sur les restaurants kasher et suggère quelques lectures. Pour obtenir plus d'information et un exemplaire de la brochure «Germany for the Jewish Traveller», on communique avec l'ONAT, 175 Bloor St. East, North Tower, suite 604, Toronto, Ontario, M4W 3R8, tél.: (416) 968-1570.

SECTION DU PLEIN-AIR

■ Les librairies Ulysse sont en train de développer une section consacrée exclusivement aux activités de plein-air à travers le monde. Possédant un fichier de commandes de plus de mille titres, ce service offre donc un bon choix de livres et de cartes sur les destinations plein-air. Dans l'inventaire on trouve des sujets aussi divers que le camping au Kenya, la bicyclette en Estrie, les sports de montagne en France et la randonnée pédestre au Vermont. Pour renseignements on signale le (514) 843-9447.

RANDONNÉES PLEIN AIR

■ Randonnées Plein Air organise le 30 septembre une randonnée

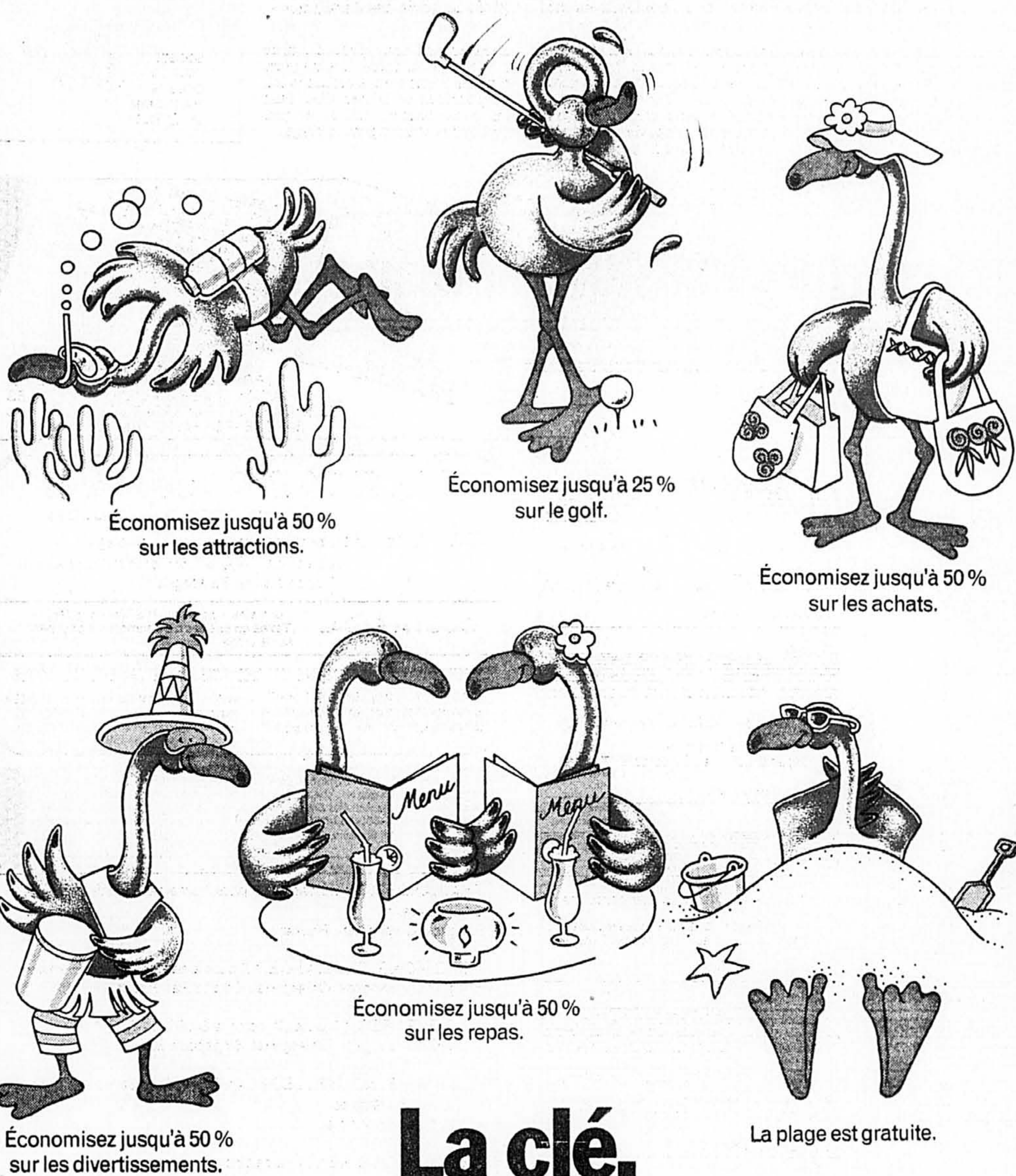
pédestre au mont Catamount dans les Adirondacks. On organise également la même journée, à l'intention des randonneurs débutants, une promenade au Centre éducatif forestier des Laurentides. Par ailleurs, le 7 octobre, on a mis au programme une Marche Audaux de 25 kilomètres à effectuer en 5 heures. Pour informations et inscriptions, on s'adresse au (514) 843-3262, les mardis entre 10h et 15h et les mercredis et jeudis entre 10h et 18h30.

EXPÉDITIONS ÉCOLOGIQUES

■ La Société de biologie de Montréal organise une série d'expéditions dans différents pays et sur trois continents. Le programme envisagé pour 1991 comprend les destinations suivantes: le Costa

Rica, Cuba, la Côte d'Ivoire, les Everglades, Hato Pinero au Venezuela, l'Amazonie, la Côte Nord (Qc), la Gaspésie, Bali et Anticosti. Pour plus d'informations sur les expéditions projetées et la procédure de réservations suivie, on entre en contact avec le coordonnateur des expéditions, M. Aimé Trudel au (514) 464-6342 ou avec M. Guy Boismenu du Club Voyages Beloeil/Mont-Saint-Hilaire au (514) 464-6161. La Société de biologie présentera des soirées d'information les 16 octobre (Costa Rica, Cuba et Everglades), 23 octobre (Côte d'Ivoire et Bali), 31 octobre (Hato Pinero, Venezuela et Amazonie), et le 6 novembre (Anticosti, Côte Nord et Gaspésie). Ces soirées se tiendront à l'auditorium du Jardin botanique de Montréal, 4101 Sherbrooke est, Montréal (métro Pie IX) à 19h30.

Une carte précieuse.



Économisez jusqu'à 50% sur les attractions.

Économisez jusqu'à 25% sur le golf.

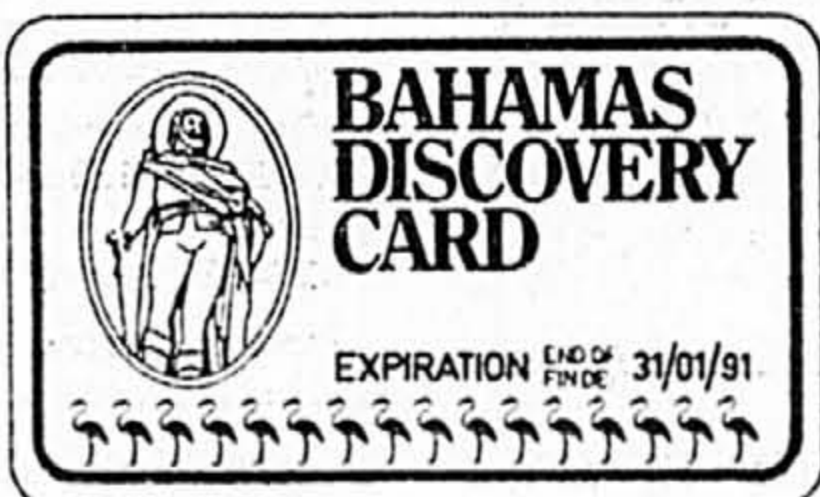
Économisez jusqu'à 50% sur les achats.

Économisez jusqu'à 50% sur les repas.

Économisez jusqu'à 50% sur les divertissements.

La plage est gratuite.

La clé.



Cet automne, grâce à une simple carte, les Bahamas vous réservent des rabais impressionnants sur tout ce qui vous est précieux.

La carte Découverte des Bahamas peut en effet réduire le coût de vos vacances en offrant des économies allant jusqu'à 50%.

Des économies sur les sports et activités, les repas, les achats et les attractions. La Carte Découverte vous propose des prix plus avantageux pour à peu près tout ce que vous aimeriez acheter.

La Carte Découverte des Bahamas. La clé de meilleures vacances.

C'est tellement mieux aux Bahamas

BALADE AUX BAHAMAS

NASSAU

FREEPORT

GOVERNOR'S HARBOUR

à partir de **299\$**

à partir de **299\$**

à partir de **349\$**

(du 13 octobre au 15 décembre)

(du 13 octobre au 15 décembre)

(du 4 novembre au 16 décembre)

Certaines restrictions, dates et exigences de réservations à l'avance sont en vigueur. Tarifs assujettis à l'homologation gouvernementale. Appelez votre agent de voyages ou Air Canada au **393-3333**.

Permis du Québec



VOYAGES Estoril Le seul spécialiste **PORTUGAIS**
PORTUGAL
 Le désir irrésistible de rester... au moment du départ.
 À PARTIR DE **690\$** p.p. en occ. double avion, voiture, 2 nuits d'hôtel (taxes et services inclus)
VOL SEULEMENT: 499\$ + 19\$
 L'avant-goût du Portugal... présentation le 28 septembre 1990
 Au restaurant **Solmar**
 Pour information et réservation **842-9611** PERMIS DU QUÉBEC

Les chaussures MEPHISTO M
 aiment à voyager avec les gens qui sont conscients de leur confort.
 Pour hommes et femmes

CHAUSSURES PILON
 1380, rue Fleury est
 Montréal H2C 1R5
 389-4787
PARTEZ DU BON PIED AVEC CLUB VOYAGES PLM **388-9241**

VOYAGES EN CONJECTURE
NOËL Économisez 200\$ par couple si réservé avant le 30 septembre *** Prix disponibles aux agences ***
SPÉCIAUX : du 1er novembre au 15 décembre 1990

MIAMI FORT-LAUDERDALE	1 SEM	2 SEM	ACAPULCO	1 SEM	2 SEM
Blue Marlin	175	225	Lomas Del Mar	265	275
Concorde Ocean	195	245	Romano Palace	295	355
Hollywood Beach	295	445	Copacabana	355	405
			La Palapa	375	495

MARGARITA

Evdama STD	275	295	PUERTO LA CRUZ		
Int'l Resort (4 pers.)	285	305	Hosteria el Morro	285	345
Concorde (Plage)	415	565	Doral Beach	355	455

HIVER 1990 / 1991

MIAMI FORT-LAUDERDALE	1 SEM	2 SEM	PUERTO VALLARTA	1 SEM	2 SEM
Blue Marlin	285	385	MALIBU TOWER	455	595
Concorde Ocean	315	435	MELIA VALLARTA	665	1035
Hollywood Beach	435	665			

MARGARITA

Evdama STD	315	335	ACAPULCO		
Int'l Resort (4 pers.)	345	385	LOMAS DEL MAR	365	455
Concorde (Plage)	555	805	ROMANO PALACE	395	515
			LA PALAPA	415	555
			COPACABANA	495	715

CANCUN

Aristos (Plage)	425	595	PUERTO PLATA SOSUA	405	545
Posada Laguna	455	605	CARIBBEAN FANTASY	675	1055
Melia Turquesa	595	885	PLAYA CHIQUITA (REPAS)		

PUERTO LA CRUZ PUERTO PIRITU

Hosteria el Morro	355	425
DORAL BEACH	485	665
LAS ISLETAS (GONDO)	385	475

Permis du Québec - Prix en base double et à partir de (sauf si spécifié)
 Taxes et services (ETE: 1 sem: 149\$, 2 sem: 189\$) (HIVER: 1 sem: 169\$, 2 sem: 205\$)
 Prix peuvent varier selon le jour du départ. Cartes de crédit: Suppl. 3%. Ces prix sont valables pour certaines dates dans les périodes annoncées.
MONTRÉAL 848-9355 LONGUEUIL 679-9086 LAVAL 967-0772 BUCKINGHAM 986-8714 GATINEAU 603-8457

Vacances Canadiennes
 UN UNIVERS DE VOYAGES
LES CROISIÈRES QUI FONT DE LA VAGUE!
CHANDRIS FANTASY
S/S AMERIKANIS
 5 NOVEMBRE AU 17 DÉCEMBRE 1990
 DÉPARTS LES LUNDIS
CHOIX DU CAPITAINE
 SAN JUAN, ST-THOMAS, MARTINIQUE, GRENADÉ, LA GUAIRA
CABINE INTÉRIEURE 999\$
CABINE EXTÉRIEURE 1099\$
 DROITS PORTUAIRES ET TAXES DE DÉPART: 90\$ PP
 SUPPLÉMENT POUR L'ESSENCE: 35\$ PP
CHANDRIS CELEBRITY
S/S MERIDIEN
CROISIÈRES DE LUXE
 4 NOVEMBRE AU 16 DÉCEMBRE 1990
 DÉPARTS LES DIMANCHES
CHOIX DU CAPITAINE
 FORT LAUDERDALE, ANTIGUA, ST-THOMAS, NASSAU
CABINE INTÉRIEURE 1199\$
CABINE EXTÉRIEURE STANDARD 1299\$
 DROITS PORTUAIRES ET TAXES DE DÉPART: 100\$ PP
 SUPPLÉMENT POUR L'ESSENCE: 23\$ PP
 Tous les tarifs sont par personne, occupation double. Tarifs en vigueur au moment de mettre sous presse. Afin de connaître les termes et conditions et applications de chaque croisière, veuillez demander le brochure CROISIÈRES à votre conseiller. La majorité des cabines seront sur demande.
 Si vous désirez obtenir des informations supplémentaires, veuillez contacter avec votre conseiller en voyages.
Funtastique
 8060, rue St-Hubert
 5497, av. Victoria
 1903, boul. René-Lévesque, Ymont
 800, boul. Chomedey
 1500, boul. René-Lévesque O.
 1261, boul. des Seigneurs
 6364, rue Beauharnois
 8200, boul. Taschereau, Brossard
 920, boul. Iberville, Repentigny
 1516, Chemin Chambly, Langueval
 270-3196
 737-2525
 629-6191
 686-1019
 934-0664
 471-5350
 256-6362
 468-4264
 582-4727
 670-1235
 Lic. du Québec VOYAGES

Auberges et relais de campagne

Une maison de pierres dans l'île d'Orléans



GILLES TOUPIN

Lorsque l'on roule sur le chemin Royal, à la pointe est de l'île d'Orléans, et que l'on regarde les terres descendre à perte de vue dans le fleuve, on a l'étrange impression de rouler sur un quelconque mastodonte préhistorique dont le dos seulement émergerait de l'eau. C'est dans ce coin fascinant de la belle île que se trouve La Maison de pierres.

Voici une de ces vieilles maisons ancestrales qui ont réussi contre vents et marées à traverser les siècles. La Maison de pierres a vu passer deux siècles et quart sans subir des transformations irréversibles. Avec ses épais murs de pierres, ses trois lucarnes et sa porte rouge peinte selon les traditions de l'architecture du régime français, cette vénérable demeure est certainement aujourd'hui l'un des joyaux de l'île d'Orléans.

M. Réjean Perron, qui vient tout juste d'en terminer les restaurations pour en faire un «Gîte du passant», raconte qu'à l'origine la maison appartenait à une famille Picard. La première demeure Picard, sans doute l'une des plus vieilles habitations de l'île, s'éleva non loin de La Maison de pierres. Elle est plus grande et plus ancienne mais pour l'instant sans habitants. À l'époque, la famille Picard était fort nombreuse et La Maison de pierres fut construite pour y loger un des fils nouvellement marié.

La demeure connue par la suite divers destins. Elle fut transformée pendant plusieurs années en moulin et, voici un demi-siècle, elle servit même de poulailler pour ensuite être abandonnée à elle-même. Lorsque MM. Perron et Christian Fortier en firent l'acquisition, la maison était classée monument historique. Les nouveaux propriétaires entreprirent donc de la remettre en état selon les règles de l'art et sous l'œil sourcilieux du ministère des Affaires culturelles.

Depuis juin dernier, La Maison de pierres est un *Bed & Breakfast* accueillant et simple empreint de toute la beauté et la tranquillité de son site. Tout autour, les grands espaces lui confèrent un cachet singulier. Au temps de la colonie, les colons construisaient leurs habitations au milieu de la terre, loin de la route, pour être toujours à une distance raisonnable de la maison en cas de danger. La Maison de pierres respecte ce schéma mais en plus elle est plantée devant un grand ruisseau en méandres dont le murmure joyeux égaye les promeneurs. D'un côté, éloignée, une maison de style anglais attire le regard et, de l'autre, une ferme entourée de champs de pommes de terre qui se perdent à l'horizon donnent à ce lieu tout son caractère champêtre.

Outre la rusticité architecturale de La Maison de pierres et la tranquillité de son environnement, l'accueil est on ne peut plus exceptionnel. Réjean Perron, milieu de la quarantaine, a quitté son salon de coiffure montréalais pour la paix immense de l'île d'Orléans. Il a aménagé l'intérieur de la demeure pour ses pensionnaires, se réservant la cuisine et une petite chambre. La grande salle communautaire aux murs de pierre — que le propriétaire n'a pas voulu chauler pour en garder tout le pittoresque — et aux planchers de bois est sobrement décorée de petites tables blanches où sont servis les petits-déjeuners. Un fauteuil est disposé devant l'âtre qui, le soir par temps frais, accueille les visiteurs avec le crépitemment des flammes.

Chose typique de ces anciennes habitations françaises, l'âtre en question est exactement au milieu de la maison, propageant sa chaleur à partir de ce noyau central vers les quatre coins du rectangle habité. À l'étage, M. Perron a aménagé quatre chambres desservies par deux salles de bain. Tout est impeccable de propreté et d'élegance. Les murs fraîchement refaits sont d'une blancheur éblouissante. Les quatre chambres donnent sur un palier central au milieu duquel passent l'escalier et la cheminée. On peut s'installer là tranquillement pour faire la lecture.

Le mobilier est modeste mais disposé avec goût. Les lits confortables sont recouverts de couettes multicolores aux tons pastels qui se marient avec les quelques gravures accrochées aux murs. L'hôte a disposé sur ces lits avant notre arrivée un assortiment de serviettes ainsi que des bonbons qui ont fait le bonheur des enfants.

Réjean Perron aime les gens. Il vous reçoit avec chaleur, vous indique vos chambres, s'appuie l'épaule contre le cadre de la porte et vous explique gentiment les petites habitudes et règlements de la maison. Il adore faire la causette et prend plaisir à vous aider à organiser votre séjour, à choisir les bons restaurants des environs à même les menus qu'il s'est empressé d'aller chercher le matin même pour que vous jugiez de la nouvelle table d'hôte de tel ou tel restaurant. Lorsque vous rentrez le soir, il est là assis près de l'âtre à bavarder avec les clients.

Le petit-déjeuner à La Maison de pierres est une fête. Réjean Perron adore faire la cuisine et il ne rate pas l'occasion pour vous faire plaisir. Une assiette

de fruits frais disposés harmonieusement vous attend à votre place à 8h30 pile. Une crêpe farcie au fromage et arrosée de confitures de bleuets suit cette entrée surprenante et, pendant que vous poursuivez avec des gâteaux maison et du pain de campagne grillé tartiné de confitures, Réjean Perron s'affaire à la cuisine à préparer les oeufs et la saucisse. Tout cela est très copieux, délicieux et présenté avec bonne humeur.

Le gîte La Maison de pierres, qui ne fait que prendre son envol à déjà affiché complet tout l'été. Il proposera cet hiver des forfaits ski avec trois repas. À proximité du Mont Sainte-Anne, les skieurs pourront y trouver un havre de repos chaleureux, original et plus économique que les relais hôteliers traditionnels.

La Maison de pierres,
3673 chemin Royal,
St-Jean, Île d'Orléans,
G0A 3W0
Tél: (418) 829-1219.
50\$ la chambre en occ. double. Petit-déjeuner inclus.



Auberges et petites Pensions de campagne

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.



CHARLEVOIX

AUBERGE DE LA MISCOUTINE: Dans le cadre reposant du Parc des Hautes-Gorges, forfait récréo-touristique et gastronomique, tables d'hôte de 12 à 20\$, spécialités bretonnes et charlevoisiennes. Hébergement pour 2 pers. 65\$, incluant petit déj. 62, rang 2. Tél.: (418) 439-4820.

GÎTE GAUTHIER: À St-Irénée sur la côte. B & B confort et calme. 3 000 mètres² de terrain paysager. Vue sur fleuve. Lavabo et chaudière privée. Petit déjeuner personnalisé. 45\$ et 55\$ pour 2, 85\$ pour 4, 15\$ pers. add. Rés.: (418) 452-3584.

CHARLEVOIX / BAIE ST-PAUL

AUBERGE BELLE-PLAGE: Spécial septembre et octobre exclusifs, lieu de rencontre du Club des Plaqueurs de Québec, forfait Plaqueur incl. repas, hébergement service et 1 tour de planeur, 154\$/p. occ. d. Pour un séjour chalets en couleurs, une table raffinée, un feu de foyer et le fleuve à quelques mètres. 418-435-3321.

AUBERGE LA MAISON OTIS: 30 ch. toutes catégories, salle à manger réputée, classifiée 4 lys et 4 fourchettes, piscine int., avec jet tourbillon et natation sur place, saunas, Boîte à chansons et terrasse. Centre de santé et d'esthétique. Galeries d'art et boutique. Salles de réunion et salons pour séjour d'affaires. Forfait d'automne à prix exceptionnel 69\$ pers./jr/occ. d., repas compris. 23, rue Saint-Jean-Baptiste, Baie Saint-Paul (418) 435-2255.

AUBERGE LE CORMORAN: 3 lys, bord de l'eau, face à l'île aux Coudres, terrasse. Laissez-vous détendre par l'ambiance chaleureuse de notre petite auberge, où vous attendent Thérèse et Jean-Claude dans un décor magnifique des montagnes charlevoisiennes. Ch. spac. avec s. de bain. Déj. incl. 1-418-435-6030.

AU SÉJOUR CHAMPÊTRE: [coucher seulement] Vue sur le fleuve et sur Baie St-Paul face à la marina. À 1 km du centre-ville. Safari d'automne. Pour réservation: (418) 435-5460.

CHARLEVOIX / POINTE-AU-PIC

AUBERGE DES FALAISES: Une auberge prestigieuse à l'enseigne du romantisme, du confort et de la détente. Une des vues les plus spectaculaires dans Charlevoix. Piscine extérieure chauffée. Cuisine gastronomique reconnue (4 fourchettes). 48 chambres (5 lys) dont 36 suites avec bain tourbillon, salon, foyer et balcon. Tarifs P.A.M. 83\$ et plus/pers./jour, occ. double. Forfaits balnéaires, fjords du Saguenay, Hautes-Gorges, golf, réunions d'affaires. (418) 665-3731.

AUBERGE DONOHUE: Maison de rêve située tout près du Saint-Laurent. Chambres spacieuses, avec vue sur le fleuve certaines avec foyer. Grand salon avec foyer. Piscine. Véritable havre de détente et de repos. À partir de 42,50\$/p. (PEM) occ. double, 4 lys). 145 Principale, Pointe au Pic (418) 665-4377.

AUBERGE DOUCEURS BELGES: L'accueil et la chaleur d'une famille. Bistrot-restaurant européen. Salle à manger 50 places. Un choix de 50 bières servies dans des verres personnalisés. Des plats typiques: moules et frites, carbonades flamandes, Waterzoi et la gauffre de Bruxelles. 4 ch. coquettes 2 avec bain à remous. Les enfants sont les bienvenus. Non-fumeurs. P.A.M. à partir de 49,95\$/j. en occ. double. Rés.: (418) 665-7480.

AUBERGE LA CHÂTELAINNE: Villa sympathique et accueillante, datant de 1892, vous offrant vue sur le fleuve, 8 chambres, salle de bain privée, petit déj. inclus. De 75\$ à 95\$/jour en occ. d. Tél.: 1 (418) 665-4064.

CHARLEVOIX / POINTE-AU-PIC

AUBERGE LAROCHELLE: Au cœur de Charlevoix. Vue panoramique sur le fleuve. Vos hôtes, Réjeanne et Jacques, vous invitent à venir découvrir leur demeure remplie de chaleur et de détente. 14 chambres tout confort dont 7 spacieuses avec bain à tourbillons. À compter de 70\$ déjeuner inclus. Rés.: 1-418-665-4622.

AUBERGE LA PETITE MARMITE: Belle maison centenaire, en bordure du fleuve, offre 7 ch. chaleureuses et confortables ainsi qu'une table raffinée. (P.A.M.) 52,50\$/pers. occ. d. (418) 665-3583.

AUBERGE LA ROMANCE: (4 lys) magnifiques ch. avec s. de bain privée, vue sur le fleuve, foyer, lit à baldaquin, bain tourbillon. Le romantisme d'un décor enchanteur. Prix de 75\$ à 120\$/2 pers. incluant petit déj., taxes et service. 129, boul. des Falaises, Pointe-au-Pic. (418) 665-4865.

L'EAU BERGE: Retrouvez l'atmosphère d'antan dans une maison remplie de souvenirs et d'objets du passé. Venez donc nous rendre une petite visite. Chambre et p. déj. 52\$ et 57\$/jour en occ. double. Rés.: (418) 665-3003.

CHARLEVOIX / ÎLE AUX COUDRES

HÔTEL-MOTEL LA ROCHE PLEUREUSE: 90 ch. dans un site de rêve au bord du St-Laurent, à peine 1 hre de Québec. Renommé pour son accueil, sa cuisine et ses divertissements. Tennis, piscine à l'eau salée chauffée, marée, spectacles, animation, danses folkloriques. Demandez l'un de nos forfaits «Vacances plus», «Noël d'automne», «Bal de cotons», «Spéc. groupes». À partir de 63\$, p.p., p. 3 repas inclus. Tél. sans frais: 1-800-463-6855.

HÔTEL-MOTEL LES VOITURES D'EAU: Lieu de repos et de divertissement, danses folkloriques, tennis, piscine chauffée à l'eau salée, cuisines continentale et régionale, près du Musée de voitures d'eau. Informez-vous sur notre «Spécial séjour». Rés.: St-Louis, Île-aux-Coudres G0A 1X0 (418) 438-2208 ou (418) 438-2991 ou 1-800-463-2118.

CHARLEVOIX / LES ÉBOULEMENTS

AUX VOILETS VERTS: «B & B», vue sur le fleuve. Ambiance calme, simple et accueillante dans un décor d'autofais. Chambre avec lavabo. 30\$ p. pers. occ. d., déjeuner copieux. Réservations: 1-418-635-2804.

CHARLEVOIX / ST-JOSEPH DE LA RIVE

AUBERGE LA PERDRIOLE: La table gourmande d'une auberge traditionnelle et la chaleur d'un relais de campagne vous enchanteront à La Perdriole. P.A.M. 49,50\$/p. occ. d. Rés.: (418) 635-2435.

CHARLEVOIX / TADOUSSAC

MAISON CLAUPI «B & B»: Service d'hébergement en auberge ou motel. Prix régulier de 24\$ à 40\$/pers. occ. d.). 33% de rabais valable en sept. et oct. (minimum 2 nuits). Services d'activités plein air guidées ou libres: vélo de montagne, trekking, ski et toboggan sur sable. Forfaits balnéaires, fjord Saguenay, plein air-santé. Tadoussac G0T 2A0. (418) 235-4303, frais virés acceptés.

CHAUDIÈRE / APPALACHES

AUBERGE DU FAUBOURG: Une hospitalité sculptée sur mesure - St-Jean-Port-Joli - 100 unités - Vue magnifique - Grands espaces verts - Accès direct au fleuve - Théâtre d'été - Piscine - Cuisine renommée - Gagnant régional du Mérite de la Restauration en 1989 - Brunch le dimanche - Réceptions - Congrès - Forfait pour 2: 116\$ incl. chambre, souper et petit déjeuner. Forfait des golfeurs: Chambre pour 2 jrs: 2 repas/j., golf illimité 254\$/2 pers. Du lundi au vend. Excluant juillet et jours fériés. À 50 minutes de Québec (Rive-sud). Rés.: 418-598-6455 ou 1-800-463-7045.

CENTRE DE SANTÉ AUBERGE PHILIPPE AUBERT: À St-Jean-Port-Joli. Forfait détente-santé: 2 nuits, 6 repas, 3 soins de santé par jour, 308\$/pers. en occ. d. Forfait golf: 2 jours de golf, 2 déjeuners, 2 soupers, 118\$/pers. en occ. d. Pourquoi aller plus loin que St-Jean-Port-Joli, l'oscar du mieux-être? Déplantez et rés.: 1-418-598-3311.

MANOIR DE TILLY: Aux portes de Québec, un majestueux manoir construit en 1786 sur les bords du St-Laurent. Le Manoir vous offre le dépaysement et la détente, une table de grande renommée et un nouveau pavillon de 32 chambres tout confort (foyers, bains tourbillons, etc.), une clinique-santé et facilités pour conférences. Venez profiter de nos forfaits week-end santé à 199\$/p. occ. double ou simplement de nos séjours romantiques pour amoureux. St-Antoine de Tilly, réservations: 418-886-2407.

SAGUENAY / LAC ST-JEAN

AUBERGE LE PRESBYTÈRE: À Ste-Rose-du-Nord, prix touristique national 1988. Salle à manger, La Verrière avec vue sur le Saguenay, café terrasse. Panoramas splendides du fjord. Observation des baleines, pêche ou saumon à prox. — Départ quotidien pour croisière à bord Marjolaine II. Forfait (P.A.M.) 155\$/p. occ. d., table d'hôte, chambre et petit déjeuner. 136, rue du Quai. (418) 675-2503 ou 1-800-463-9651.

LE REFUGE DE L'ANSE: Maison de campagne à Ste-Rose-du-Nord. Site enchanteur et très tranquille sur les bords du Saguenay. Accueil chaleureux, chambres confortables (dont 4 avec salle de bain privée). Tous les plans disponibles. Détente, promenade, pêche, croisière. Venez partager la fête de l'automne avec nous. 1-418-675-2208.

BAS ST-LAURENT / RIVIÈRE-DU-LOUP

AUBERGE DU PORTAGE — CENTRE DE SANTÉ: Sur le bord du Saint-Laurent et de santé. Plage, piscine à l'eau salée chauffée, tourbillons. Sentiers pédestres, bicyclettes programme d'animation, excursions. Bains de boue, algues, langothérapie, massages. Forfait villégiature: 3 repas, 370\$/pers. par semaine, occupation double. Forfait santé: 3 repas, 635\$/pers. par semaine, occupation double ou 105\$/pers. par jour, occupation double — 25% hors saison. 671, route du Fleuve, Notre-Dame-du-Portage, Québec G0L 1Y0 (418) 862-3601.

MOTEL LÉVESQUE: (Rivière-du-Loup). Venez découvrir un site enchanteur pour la détente et le plaisir de la baignade. — 100 unités dont 34 avec bain tourbillon — piscine chauffée — vélos de montagne — vert de golf — planque et volley-ball. Salle à manger avec menu de dégustation gastronomique — Restaurant La Terrasse style familial avec menu pour enfant. Profitez de nos forfaits. Excursions aux baleines, golf et l'Escapade pour les amoureux. Vue sur le fleuve — Ouvert à l'année. Réservation sans frais: 1-800-463-1236; FAX (418) 862-5385.

ESTRIE / BROMONT / LAC BROME

AUBERGE AU VIEUX MANOIR: Un super forfait, bref, de quoi vous détendre dans une ambiance champêtre et chaleureuse «une excellente cuisine». Arrivez le vendredi 15:00 heures, \$198,00/2 personnes, incluant 4 soupers, 2 nuits, 2 petits déjeuners et 2 brunch. Réservez dès maintenant au 1-800-363-8970 ou (514) 534-2502.

AUBERGE L'HAUT-VENT: Évadé-vous à la montagne entre Sutton et le lac Brome. Magnifique auberge vous offre confort luxueux, repas exquis et le calme total. Vue magnifique. 50\$/p.p./jr incluant 2 repas (occ. d.). (514) 243-0451.

AUBERGE LE MALARD: Site enchanteur en bordure du lac Brome tout près du village de Knowlton. Atmosphère chaleureuse où se marient confort et bonne table. Buffet scandinave samedi soir et brunch le dimanche. 28 chambres et studios avec foyer, 6 penthouses et 4 grands penthouses avec foyer et bain tourbillon. Salles de réunion, bistrot, salle à dîner, piscine d'exercice, saunas et grand bain tourbillon. Forfait 2 nuits P.A.M. À partir de 131\$/p. occ. double; forfait 5 nuits P.A.M. À partir de 315\$/p. occ. double. 572 Lakeside, Ville de Lac Brome (Foster), Qué. JOE 1R0. Tél.: (514) 243-5006 ou 243-5755.

CHÂTEAU BROMONT: Imaginez-vous en plein cœur de l'Estrie, au Château Bromont. Imaginez-vous parcourant un circuit unique de boutiques d'antiquaires, un pique-nique à deux dans un vignoble, un dîner en tête-à-tête au restaurant Les Quatre Canards ou les grillades à la belle étoile; imaginez... seulement 158\$/p.p. Imaginez des mini-vacances au Château Bromont offrant des forfaits tels que: golf, randonnées équestres, glissoires d'eau, sans oublier les forfaits SPA, uniques au Château Bromont. Nos installations récréatives ainsi que nos chambres et suites vous enchanteront. Appelez aujourd'hui pour recevoir notre carnet «Activités Bromont». Ligne directe de Mtl: 866-6840 et (514) 344-3433 et ligne sans frais: 1-800-363-0363. Le Château Bromont, seulement 45 minutes de Montréal — 90, rue Stanstead, Bromont, Qc JOE 1I0.

CROISSANT DE LUNE: «B & B» à Bromont. Site exceptionnel avec vue sur le golf et la montagne. Chambres romantiques, piscine couverte. Déjeuner inoubliable. 25\$ à 35\$/pers. en occ. double petit déj. inclus. (514) 534-1470.

LA MAISON SAXBY: «B & B» en montagne 5 km de Bromont où vous serez emportés par la féerie des couleurs et la quiétude de nos 4 chambres romantiques. Salle à manger avec foyer. Pet. déj. compagnard 50\$ pour 2. (514) 378-8355.

AUBERGES IN-TOUR

DANS LES LAURENTIDES

Nous entendons par auberge des établissements de quelques dizaines de chambres tout au plus, gérés sur les lieux par leurs propriétaires et caractérisés par un accueil chaleureux et personnalisé.

VAL-DAVID

AUBERGE DU VIEUX FOYER: 24 ch. Aussi 3 chalets. Cuisine de saison raffinée. Amateur sur place. Piscine chauffée. Bain à tourbillons thérapeutique. Ballon-volant, pédalos, croquet, «shuffleboards», etc. Équitation à 5 min. de marche. Prix à partir de 56\$/jr p.p. — Petit sem. (du dim. au ven.) à partir de 239\$. Appelez-nous sans frais au 1-800-567-8327 et demandez notre dépliant en couleurs. Aussi salles disponibles pour réception et congrès disponibles.

AUBERGE LE ROUET: Situé aux limites du village de Val-David, le Rouet offre depuis 1957 une ambiance bien différente de l'hôtellerie standard, où chaque repas pris autour de grandes tables familiales favorise rencontres et nouvelles amitiés. Notre animateur gère des activités sociales, culturelles et sportives. Piscine ext. chauffée. Les sports d'été sur place ou dans les environs. Plusieurs théâtres d'été dans la région. 52\$/jr p.p. occ. d. incluant 3 repas. Forfaits: 2 jrs 104\$ (fin de s.) — 5 jrs 252\$ (du dim. au ven.) — 7 jrs 344\$ (du dim. au dim.). Tarif réduit ch. triple ou quad., fin juin et fin août. Rés.: (819) 322-3221.

SAINTE-AGATHE-DES-MONTS

AUBERGE LA CALÈCHE: Située au lac des Sables, nous offrons des forfaits semaine de 5 nuits, 14 repas à partir de 190\$/p.p., occ. d. Forfaits de fin de sem.: 2 nuits, 5 repas à partir de 107\$/p.p. occ. d. Sans frais supp.: canoë, pédalos, planque, piscine chauffée ext., animation, danse, jeux, etc. Noël et Nouvel An, 4 jrs, à partir de 266\$, 5 jrs, à partir de 315\$, enfant, à partir de 210\$. Tous les repas, activités, animation et 1 réveil inclus. Prix spéciaux pour groupes de 30 pers. et plus. Demandez notre dépliant, sans frais de Mtl: 430-7114, à l'extérieur de Mtl: 1-800-567-6700.

AUBERGE DU LAC DES SABLES: Face au lac. Environnement exceptionnel. Paradis de relaxation 3 fleurs de lys. Gagnant du grand prix du Tourisme. Confort et service personnalisé. 19 ch. luxueuses avec tourbillon simple ou double, télé couleur, Grand tourbillon ext. Salles de conférences et forfait pour congrès. Rabais de golf (moins de 5 min.). Prix 45 à 60\$/p. en occ. d. (déj. incl.). Hors saison, tarifs spéciaux. Visite guidée gratuite en autobus pour la couleur d'automne. Sans frais: 1-800-567-8329 ou 1-819-326-7016. Demandez nos dépliants.

AUBERGE SALLE À MANGER WATEL: Même proprio que l'Auberge du lac des Sables, du lac des Sables. À Ste-Agathe, site enchanteur, face au lac. 4 fleurs de lys. Grand confort. 20 ch. comprennent tourbillon double, lit «queen», télé couleur, réfrigérateur. Salle à manger avec vue sur le lac. Rabais de golf (moins de 5 min.). Prix 60\$/p. en occ. d. avec déj. ou 79\$/p. en occ. d. avec déj. et souper. Tarifs spéciaux hors saison. Sans frais: 1 800 363-6478. Demandez nos dépliants.

AUBERGE GIRARD: Accueil, gastronomie, détente. Découvrez un petit ensemble hôtelier (8 ch.) d'excellente qualité aux abords du majestueux lac des Sables. 3 pavillons (dont 1 chalet), aux charmes d'antan mais avec un confort d'aujourd'hui. Dégustez notre cuisine française renommée sur la terrasse panoramique. En sem. 50% rabais chambre avec p. déj. ou forfait tout compris (2 nuits, 4 repas, vin, croisière, taxe, service, à partir de 132,50\$/p.p.o.d.). Fin de sem. 2 nuits, 2 p. déj., 2 soupers, 1 brunch à partir de 129\$. Frais virés acceptés. 1-819-326-0922.

SUITE À LA PAGE SUIVANTE

EN BREF

SANS FRAIS

Les passagers de la classe «affaires» de British Airways achetant un billet aller-retour entre le Canada et Londres peuvent désormais se rendre sans aucuns frais supplémentaires dans une cinquantaine de villes desservies

par BA. Des villes comme Amsterdam, Bâle, Berlin, Copenhague, Francfort, Genève, Lisbonne, Madrid, Paris, Rome et Zurich font partie de ce réseau. Les réservations et l'émission des billets doivent être avoir été faits avant le départ du Canada. Le prix du

billet aller-retour Montréal-Londres en classes «affaires». Le prix du billet Montréal-Londres aller-retour en classe «affaires» était aux dernières nouvelles de 3,148\$.

SERVICES DE CHAUFFEUR

À ses passagers de première classe et de classe «affaires» qui voyagent sur les vols 856 et 857, en provenance ou à destination

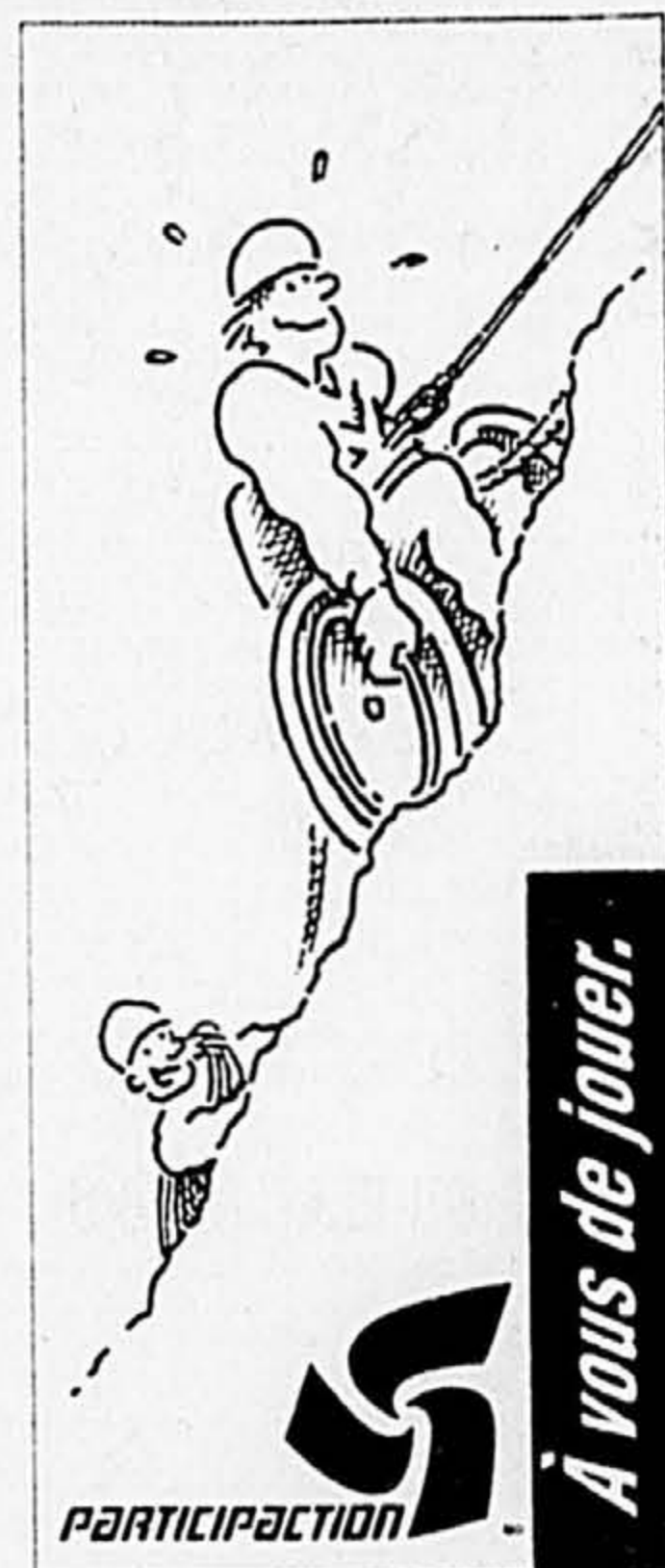
de Toronto, Air Canada offre un service gratuit de limousine particulière, dans un rayon de 40 milles de l'aéroport d'Heathrow. Le service, proposé à titre d'essai jusqu'au 3 décembre, est assuré par la compagnie Fleet Transportation Systems.

Par ailleurs, Air Canada augmentera de 56 p. cent le nombre de sièges disponibles sur ses envolées à destination de la Jamaïque. Du 16 décembre 1990 au 30 avril

1991, le nombre de vols entre Toronto et la Jamaïque passera à 10 par semaine. Le nouveau service inclura un vol quotidien en Boeing 747 de l'aéroport Pearson à Montego Bay et Kingston.

SÉANCES D'INFORMATION JURIDIQUE

L'Association des consommateurs du Québec tiendra, à compter de la semaine prochaine, des séances d'information à l'intention des touristes qui voudraient mieux renseignés sur les problèmes juridiques liés aux voyages. Ces séances auront lieu aux bureaux de l'association au 7383, rue De La Roche, Montréal à compter de mercredi prochain. Elles sont réservées aux membres de l'association mais le grand public est également invité à y participer. L'avocat Me Paul Unterberg qui se spécialise dans les problèmes de consommation participera à ces séances. Pour plus d'informations, téléphonez au numéro 948-1001.



PARTICIPATION

A vous de jouer.



PORTUGAL
DÉCOUVREZ NOTRE MONDE
DE 762\$

À 1011\$

SUPER OFFRE GIRASSOL
LISBONNE/ESTORIL/ALGARVE

AVION + HÔTEL + AUTO
13 NUITS

Valide du 1er oct. 90 au 18 mai 91

par pers./occ. dbl

INCLUS:

- Tarif aérien vers Lisbonne de Montréal en classe économique.
- 13 nuits d'hébergement avec petit déjeuner continental (sauf au Quinta Nova et MonteChoro Beach Club) (4 nuits, Estoril / 7 nuits Algarve / 2 nuits Lisbonne)
- 13 jours location de voiture, kms illimités, assurances, exonération de dommages par collision.

Permis du Québec

Girassol AIR PORTUGAL
VOL SEULEMENT

LISBONNE

499\$

FARO/PORTO

539\$

Du 20 octobre 1990 au 10 février 1991
(sauf du 14 au 24 décembre 90)

Les tarifs sont sujets à l'approbation gouvernementale et peuvent changer sans préavis.

Séjour minimum 7 jours et maximum 21 jours. Paiement intégral dans les 7 jours suivants la réservation, au plus tard 21 jours avant le départ. Supplément pour vol de week-end. D'autres restrictions prévalent. Contactez votre AGENT DE VOYAGES ou TAP - AIR PORTUGAL.

THAÏLANDE

3 semaines

Départs: 22 oct. - 19 nov.
3 fév. - 18 fév. - 4 mars - 1 avr.

3290\$

Avions - Tous les transports
Hôtels - 3 repas/jour - Guides
Balades à dos d'éléphant - Etc.

SOIRÉE D'INFORMATION
Lundi 1er oct. à 19 h
Sur réservation

BROCHURE GRATUITE SUR DEMANDE

Un circuit **AVENTURE 5**
de VOYAGES ST-DENIS
5135, ST-DENIS Tél.: 276-9690

D-TOUR en FLORIDE

SÉRIEUX D'AUTOMNE

Hollywood (Boardwalk) 27\$/nuit

Miami Beach (Plage) 32\$/nuit

Ft-Lauderdale (Océan) 36\$/nuit

Prix par chambre-occ. double-taxe incluse
Choix de plus de 150 hôtels partout en Floride

LOCATION D'AUTO à partir de 72\$ sem.

Réservez dès maintenant pour le temps des Fêtes. Plusieurs autres spéciaux d'hiver. Les tarifs sont en dollars américains.

Réservez directement en Floride
D-TOUR INTERNATIONAL

1-800-338-6871
SANS FRAIS

PUBLICITÉ



Des touristes canadiens saisis à l'étranger

En dernier, un million de voyageurs ont été saisis par le grand charme de Club Med. Pénétrer dans un de nos 100 villages dispersés dans une trentaine de pays, c'est se baigner dans un océan de visages souriants.

Au Club Med, après tout, on vit des vacances pas comme les autres. Le principe de Club Med est partout pareil, mais chaque village a son caractère propre, et cherche à offrir à chacun des vacances personnalisées.

Et ça marche.

Nous mettons l'accent sur l'abondance des choix et sur des destinations exotiques, ce qui vous permet de tout faire... ou ne rien faire.

Vous êtes libre de profiter de la solitude ou bien de rencontrer des gens fascinants venus de partout dans le monde.

Il y a des sports pour tous, et des moniteurs habiles pour initier les débutants ou aider les experts à se

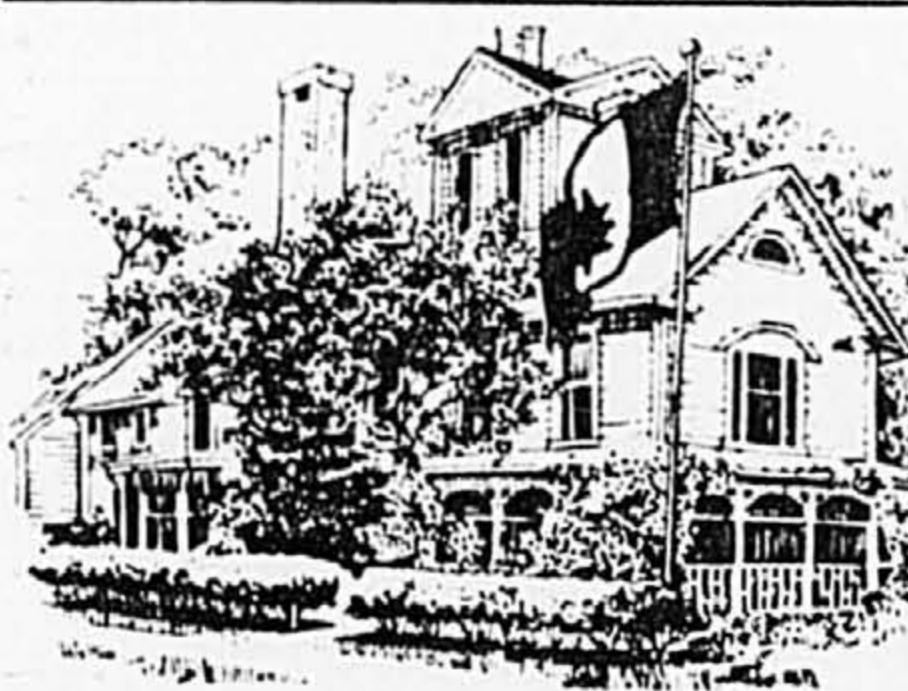
perfectionner.

Et pour ce qui est de la cuisine, la tradition au Club Med veut que des vins français relèvent des mets européens exquis.

Votre forfait Club Med comprend absolument tout: billet d'avion aller-retour, hébergement au village, 3 repas de gourmet par jour avec du vin et de la bière à volonté au déjeuner et au dîner. Un programme sportif complet vous offre tout l'équipement

nécessaire ainsi que des moniteurs professionnels, et vous pouvez profiter d'une grande variété de distractions tous les soirs: discothèque, cabaret et théâtre.

Pour obtenir de plus amples renseignements ou faire des réservations, appelez votre agent de voyages ou communiquez avec Club Med, 2 Place Alexis Nihon, Montréal, ou composez le (514) 935-2582, ou le 1-800-363-6033 sans frais.



Auberges et petites Pensions de campagne

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.



LAURENTIDES

MOTEL DES PAYS D'EN HAUT: À Val-David, site enchanteur — vue panoramique que. À prox. des restaurants, golf, croisière et le spectacle «Bouffe & Frissons». 25 unités confortables avec tél., frigo, câble, télé payante et films pour adultes (sans frais), en option bain à tourb. double et/ou lit d'eau. Déjeuner européen. Service aux chambres. Tél.: (819) 322-2032 ou 1-800-567-6740.

MOTEL LE GÎTE DE LA Vallée: Invitation à tous. Ent. renové au pied de la montagne et profite de nos bas prix d'automne. Du dim. au jeu. à partir de 15\$/pers./j. en occ. d. et aussi nos spéciaux d'hiver à partir de 21,50\$/pers./j. en occ. d. 10 nuits et plus à partir de 17,50\$/pers./j. en occ. d. 1420, rte 117, Val-David. 819-322-2836.

COEUR DU QUÉBEC / MAURICIE

AUBERGE GODEFROY: Pour la tranquillité, le confort, le repos, la détente, l'ambiance, l'élégance, le luxe, la gastronomie, le fleuve, la vue, le golf, la piscine, le bain tourbillon, le sauna... Pour toutes ces raisons: le choix intelligent! Forfait golf, forfait détente... à compter de 78\$/p. (P.A.M.) Tél.: (819) 233-2200.

L'AUBERGE DU LAC ST-PIERRE: Offrez-vous une halte dans votre vie agitée. Lac St-Pierre et son étonnante Auberge. Calme, confort, gastronomie et accueil chaleureux. Pointe-du-Lac, 20 km de Trois-Rivières, 80 min. de Montréal par aut. 40 ou rte 138. Classée 5 lys, 30 ch. spacieuses. La majorité avec bain tourbillon. Menu table d'hôte. 4 fourchettes. Forfait 161,50\$ à 220,50\$/2 pers. par nuit P.A.M. Rés.: 1 (819) 377-5971.

LE CASTEL DES PRÉS: Restaurant chez Claude (4 fourchettes, régionale). Bar à vin d'Abraham, à 15 min. à pied du Vieux-Québec. Chambres spacieuses décorées avec goût, salle de bains privée. 32,50\$/p.p. occ. d., incluant petit déj., à l'euro-péenn et stationnement.

ÎLE D'ORLÉANS

AUBERGE CHAUMONOT: Au bord du majestueux fleuve, une magnifique auberge «4 fl. de lys» où vous trouverez des chambres et une salle à manger «cuisine régionale, grillades et fruits de mer», air climatisé, piscine. Site unique à St-François de l'île d'Orléans, (418) 829-2735.

AUBERGE LA GOELICHE: Ancrée sur le quai de Ste-Patronille, l'auberge avec sa fine cuisine et son accueil nous assure un séjour des plus agréable. Forfait fin de sem. (2 couchers, 1 souper, 2 déjeuners taxe et services incl.) 97,50\$/p.p. en occ. d. Pour info: (418) 828-2248.

QUÉBEC / BEAUPORT / BEAUPRÉ / SAINTE-ANNE / PORTNEUF

AUBERGE DU QUARTIER: 170. Grande-Allée ouest. (418) 525-9726. Confort, douillet dans une maison centenaire face aux Plaines d'Abraham, à 15 min. à pied du Vieux-Québec. Chambres spacieuses décorées avec goût, salle de bains privée. 32,50\$/p.p. occ. d., incluant petit déj., à l'euro-péenn et stationnement.

AUBERGE ONTARITZI: À 20 min. de Québec. Maison centenaire, 14 chambres, 2 salons avec foyer, couleurs de lys. P.A.M. à partir de 136\$ pour 2 p. (418) 875-3334.

AUBERGE LES QUATRE TEMPS: Lac Beauport, piscine intérieure, sauna, bains tourbillons, foyers, golf, équitation, Centre-Santé. Acceptons frais d'appels (418) 849-4486.

B & B DE LA CÔTE: À 15 min. du Vieux-Québec, retrouvez l'ambiance d'une petite auberge d'antan. Chambres spacieuses, déjeuner copieux. À partir de 22,50\$/p. en occ. d. Festival des couleurs et de l'oise. 2 déj. et 1 souper au restaurant Baker 70\$ et plus/p. en occ. d. Info.: (418) 649-9556.

LE VIEUX PRESBYTÈRE: ST-PIERRE, île d'Orléans. Atmosphère typique. 20 min. du mont Sainte-Anne. 15 min. du centre-ville de Québec. À partir de 40\$/par chambre, occ. d. petit déjeuner compris. (418) 828-9723 ou 529-0979.

LE MANOIR DU LAC DELAGE: Situé à 20 minutes au nord de Québec, au pied des Laurentides. Chambres spacieuses et suites. Forfait autonome: 85\$/p.p./jour, occ. double, incluant chambre régulière, petit déjeuner, repas du soir, activités sportives illimitées: piscine intérieure, sauna, bains tourbillons, mini-golf, équitation (1 heure par jour), tennis, badminton, bicyclette, jeux de galats (shuffleboard), randonnées pédestres, taxe et service inclus. 1-800-463-2841 ou (418) 848-2551.

MONTÉRÉGIE

JOUVENCE ÉNERGIE: Venez faire le plein d'énergie lors de vos réunions d'amis ou d'affaires. Ravissante auberge exclusivement pour vous. 10 personnes 444\$/p. Aussi 455\$/p. (hébergement + repas). Rés. au 1-800-3169 ou 671-2409.

OUTAOUAIS

L'ORÉE DU PARC: (Hull) campagne en ville. À prox.: pistes cyclables et de ski de randonnée. À 5 min. en voiture du marché Byward à Ottawa. Chambres et pet. déj. 50\$ pour 2 pers. 1-819-776-6047.

ÉTATS-UNIS

FLORIDE

HOLLYWOOD: Chambre et déjeuner dans spacieux bungalow. Site agréable. À la journée, à la semaine ou au mois. Près des boutiques et restaurants. Louise Roger, 622-4630.

LAC PLACID NEW YORK

LAKE PLACID, HÔTEL ST. MORITZ: Charme à l'ancienne, à prix abordable. 35\$ - 50\$ US par chambre, 2 par chambre, petit déjeuner complet compris. Golf ou tennis à volonté 12 \$ US. (518) 523-9240.

MAINE

GRAND BEACH INN: Le plus beau centre de villégiature pour la famille de Old Orchard Beach. 3 ans, vient d'être rénové. Idéal pour la famille, gratuit pour enfants. Très grandes chambres climatisées, câble tv. Cuisines complètes si désiré. À 80 m. de la plage. À compter de 75\$ - 125\$. Composez: 207-934-4621.

HOMESTEAD INN YORK BEACH: Petit B. & B. confortable. Vue sur l'océan. A quelques pas des plages, magasins, restaurants, phare, sites historiques. Au sud de Ogunquit, mais plus tranquille / moins touristique, 59\$ US par couple. Demandez nos rabais et une carte en composant 1-207-363-8952.

THE TIDE WATCH B & B: Donnant sur York Beach. Cour et quai privés. À quelques pas de la plage et du village. 3 chambres charmantes. 50\$ à 60\$ la nuit. Cottage 2 chambres, 400\$ sem. 207-363-4713.

NEW HAMPSHIRE

JONATHAN MOTEL: Chambres luxueuses au bord de la mer, balcons privés, vue imprenable. Toutes avec télécolor/câbles avec HBO et canal des sports, climatisation, chauffage, réfrigérateur, téléphone. Stationnement sur place. AAA. Jonathan Motel, 415 Ocean Blvd., Hampton Beach, New Hampshire, 1-800-634-8243.

LODGE AT JACKSON VILLAGE / WHITE MOUNTAINS: Nouveau splendide et abordable! Bord d'une rivière, jardin-terrasse, piscine et court de tennis, golf du 18 juste à côté. La légalité d'automne à son meilleur au cœur des White Mountains et à quelques minutes de North Conway. Magasins de soldes hors taxe, excursions, au mont Washington, Storyland, etc. vous attendent. Ravissantes chambres, toutes avec climatisation, réfrigérateur, télécolor/câble, téléphone, salle de bain privée et patio. Café gratuit dans un confortable salon. Forfaits spéciaux. AAA (3 diamants). 1-800-233-5634. Route 16, Jackson, New Hampshire.

THE JEFFERSON INN / MONT WASHINGTON: Charmante auberge victorienne de 1896, près du mont Washington. Vue sur la montagne sur 360°, galerie tout autour, fauteuils bergants, canchiers de soleil, champs immenses, étang pour la baignade, superbes sentiers, 5 terrains de golf à proximité, théâtre d'été, thé servi tous les après-midi. Inscrite dans 8 guides d'auberges et de gîtes du passant. Chambres 38\$-60\$ par couple, petit déjeuner 4\$, salles de bain privées, suite 2 chambres. Sans fumée. 3 1/2 heures de Montréal. (603) 586-7998.

CARAÏBES

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

AUBERGE LA CATALINA: Service attentionné, décor enchanteur, fine cuisine, signée de Mitoyens, chambres avec balcon privé et vue sur la mer, piscine, tennis, accueil à l'aéroport. Rés. à Mil.: 514-334-4379.

Les Tables Champêtres

Vous invitent à un repas servi dans une maison de ferme où sont produits, sur place, la majorité des mets composant le menu. Repas de 5 à 7 services offerts à 1 seul groupe composé de 6 à 20 personnes. Repas offert toute l'année, sur réservation seulement. Apportez votre vin. Tous les sites sont accrédités par la Fédération des Agriculteurs du Québec et répondent à des standards de qualité. Pour obtenir le guide complet des 25 Tables Champêtres ou pour plus d'informations: (514) 252-3138.

ESTRIE

À L'ORÉE DU BOIS: Grange-maison St-Joachim-de-Shefford, 55 min. de MtL. Repas soigné et copieux, piano, terrasse, étang, boise, verger, potager. Élevons oies, agneaux. Min.: 10 pers. 30\$ p.p. (514) 539-1455.

FERME DES ANCIÈTRES: À Ste-Anne-de-la-Rochelle, venez admirer les couleurs automnales et découvrir la délicatesse du chevreau angora. Min.: 10 pers. 25\$ p.p. (514) 539-0191.

FERME QUÉBÉCOISE: Roxton-Pond, près de Granby. Patrimoine et biologique. Élevage de bovins, chevaux Canadiens et volailles Chantrelère. Boeuf braisé à notre façon. Min. 10 pers. 25\$ p.p. (514) 372-7744.

LANAUDIÈRE

LE RELAIS CHAMPÊTRE: 50 min. de Montréal. En tout temps, venez découvrir lapins, caillies et fines herbes de notre potager. Cuisine raffinée, bienvenue aux bonnes fourchettes. (514) 839-2754.

LAURENTIDES

FERME RENÉ DAoust: Dans l'intimité de notre salle à dîner, amenez famille et amis déguster nos produits: viande chevaline, canard, dinde, lapin. 23\$ p.p. min. 12 pers. 20 min. à l'ouest de MtL. (514) 452-4523.

En tournée au Québec

Excursions-photos d'automne

NORMAND CAZELAIS collaboration spéciale

C'est une question de pigmentation, de périodes de gel, d'ensoleillement. Les scientifiques ont de savantes explications sur le phénomène de la coloration des feuilles à l'automne. Nous, pauvres mortels, nous nous satisfaisons de laisser nos yeux atteindre une douce extase...

En cette saison, on a le goût de partir par les bois et les montagnes, l'appareil-photo en bandoulière. Le goût de coller un oeil sur le viseur et capter sur la pellicule un peu de cette magie.

Encore une fois cette année, la station touristique de Magog-Orford (819) 843-2744 organise la Flambée des couleurs. Jusqu'au 8 octobre, se tiennent tous les week-ends de multiples activités axées sur les coloris d'automne: montées et descentes du mont Orford en télésiège, randonnées à cheval, interprétation de la nature, visite du vignoble Le Cap

d'Argent et dégustation de ses produits. S'y ajoutent des tours en hélicoptères, des spectacles d'amuseurs publics, des expositions de peintures, des rallyes. Tout autour, de nombreuses auberges sauront prendre soin de votre appareil-photo... et de vous!

Le parc de la Mauricie

Créé en 1970, le parc de la Mauricie (819) 526-2638 a pour mission de protéger un territoire de 544 kilomètres carrés particulièrement représentatif de la forêt laurentienne. Sur les roches usées du bouclier, feuillus et résineux composent ici des tableaux nuancés et riches en couleurs. De nombreux sentiers pédestres et des naturalistes sur place permettent de mieux saisir la richesse des lieux. Au belvédère du passage, le panorama sur le long lac Wapizagonke enchâssé dans sa faille a dû faire la fortune de quelques laboratoires de photos... Le parc est à moins de deux heures de Montréal par les autoroutes 40 et 55.

Charlevoix

À l'automne, Charlevoix est si magnifique que même les bélugas s'approchent de ses côtes pour en admirer les coloris... Intrigués par la présence de ces visiteurs, les humains de tout âge montent sur des navires pour voir de plus près ces créatures tout à la fois pacifiques et gigantesques. Ils

en profitent pour apprécier à leur juste mesure les défilements de couleurs qui glissent des montagnes vers le fleuve. Et en tirer des souvenirs au télé-objectif... Renseignements: Association touristique de Charlevoix, (418) 665-4454.

Les Montérégiennes

À l'automne, la plaine de Montréal est parsemée de gros cailloux qui ressemblent, sous le soleil, à des boules de couleur. De près, les Montérégiennes présentent un autre attrait, celui des pommes, vertes, jaunes, rouges ou presque pourpres, à cueillir dans les vergers. Ou à photographier dans leur parure toute mère. Ou bien sûr, à croquer à pleines dents... Renseignements: Association touristique de Montérégie, (514) 358-5555.

Pohénégamook

Dans le lac de Pohénégamook, il y a, paraît-il, un monstre comme celui du Loch Ness. Un monstre sympathique, puisque les habitants des environs lui font une fête chaque été. Je ne sais pas s'il en profite pour apparaître plus souvent dans les brumes de l'automne... Photographes, à vos appareils! Pour vous reposer de vos émotions, vous avez le choix entre l'auberge La Gourmandière (418) 859-2323 et la base de plein air Pohénégamook (418) 859-2405. Mais rien ne vous empêche

d'essayer les deux endroits...

Du haut des airs

Consultez les pages jaunes à la rubrique aviation, vous y trouverez les coordonnées d'entreprises qui proposent des randonnées d'une heure ou d'une heure ou d'une quinzaine de minutes, en petit avion ou en hélicoptère (c'est plus cher!) dans le ciel de Montréal, des Cantons de l'Est ou des Laurentides. Déjà, du haut des airs, la vue est inhabituelle et certains en perdent même le souffle... Le spectacle automnal d'une nature en feu promet des clichés, qui sortent des stéréotypes.

Le parc d'Aiguebelle

Le parc d'Aiguebelle (819) 637-5322, est à une cinquantaine de kilomètres de Rouyn-Noranda. On y accède par les routes 101, via mont Bruno, 111 via Taschereau ou 117 via Saint-Norbert de mont Bruno. Au coeur de la plaine abitiennaise, les collines d'origines volcaniques du parc ont plus de 2,5 milliards d'années. On peut encore y observer les traces du passage des glaciers, le travail érosif des cours d'eau et les effets de la lente solidification de la lave au contact de l'eau. En septembre, le parc tient un concours de photographie ayant pour thèmes l'original et la faune en général, la flore et les paysages d'automne. Une chasse d'un autre genre, quoi!

Bon à savoir

Fête des couleurs en famille

Dans le cadre de la Semaine nationale de la famille, le Mouvement québécois des camps familiaux organise une Fête des couleurs, le dimanche 7 octobre prochain, au camp Le Nordet dans les Laurentides. Le coût est de 7\$ par famille; il comprend le transport aller-retour et des activités comme des randonnées en forêt, en canot et en chaloupe, des jeux pour les enfants. Renseignements et réservations: Mouvement québécois des camps familiaux, 4545, avenue Pierre-de-Coubertin C.P. 1000, succursale M, Montréal H1V 3R2, 252-3118.

L'Hôtel Carleton

L'Hôtel Carleton est le plus ancien hôtel de Québec et son restaurant le Charles-Baillargé, est le plus ancien de tout le Canada.

Il ne fut pas le premier bâtiment à occuper le site qu'on lui connaît dans le Vieux-Québec. Au début, s'y trouvait une résidence particulière qui fut transformée par la suite en buvette. On y inaugura en 1790 la première salle de spectacles de Québec avec une représentation du Barbier de Seville. Le Théâtre du Marche à Foin y poursuivit sa carrière jusqu'en 1840. En 1858, l'imprimeur Desbarat fit élever

quatre maisons jumelées sur les lieux et y installa son entreprise au rez-de-chaussée.

Charles Baillargé, architecte très en vue à l'époque, convertit ces maisons jumelées en un seul édifice. En 1870, celui-ci fut transformé en hôtel et prit le nom de Clarendon House, qui rappelait à la fois une résidence royale anglaise et le personnage de Lord Clarendon, secrétaire au Foreign Office et diplomate très connu de l'époque, Willis Russell, l'un des pionniers de l'hôtellerie à Québec et déjà propriétaire des hôtels Saint-Louis et Albion, acheta le Clarendon House en 1872 et le rebaptisa Russell House. Le Russell House fut revendu à Théodore Lizotte en 1895 et redevenant l'hôtel Clarendon. J.T. Bégin en fit l'acquisition en 1907.

L'hôtel Clarendon a connu ses plus grandes heures de gloire sous le règne de la famille Drapeau. C'est en 1924 que Joseph Drapeau l'acheta; dès l'année suivante, il rajouta un quatrième étage à l'immeuble, qu'il démolit par la suite. Sous la direction de l'architecte Raoul Chênevert, il bâtit une annexe de sept étages qui allait notamment accueillir la nouvelle entrée principale de l'hôtel.

Renseignements: 57, rue Sainte-Anne, Québec G1R 3X4 (418) 692-2480.



QUÉBEC/MONT SAINTE-ANNE/BEAUPRÉ
ESTRIE/MÉGANTIC
LAURENTIDES
MONT TREMBLANT RÉSERVATIONS
PARC DU MONT-TREMBLANT
PINOTEAU VILLAGE
RÉSERVATIONS LAURENTIDES
ÉTATS-UNIS
FLORIDE
ATRIUM 1/BORD DE MER
CATALOGNA APT MOTEL
CONTACT FLORIDE
TIMBERWOODS/SARASOTA
CARAÏBES
GUADELOUPE/MARTINIQUE/ST MAARTEN
GUADELOUPE, MARTINIQUE
MARTINIQUE
MEXIQUE
ACAPULCO
ACAPULCO/PIE DE LA CUESTA
CANCUN
RÉPUBLIQUE DOMINICAINE
CABARETE/BAHIA DE ARENA
CABARETE/BAHIA DE ARENA
CABARETE/VILLAS DEL ATLANTICO
CONDOS VISTA MAR
LA PALMERAL
CABARETE, CONDOS ALBATROS
SOSUA
VILLAS CABARETE
VENEZUELA
PUERTO LA CRUZ
PUERTO LA CRUZ
EUROPE
FRANCE
PARIS CENTRE

SI VOUS DÉSIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE COMPOSEZ (514) 285-6950

En tournée au Québec

De Sainte-Adèle à Mont Blanc



Les chalets se sont multipliés à Ste-Adèle au point que ceux qui n'y sont pas allés depuis 20 ans s'y reconnaissent à peine. Cette photo a été prise en 1976.

**NORMAND CAZALAI**

collaboration spéciale

Les Laurentides, ce que Claude-Henri Grignon appelait Les Pays-d'en-Haut, font presque partie de l'agglomération montréalaise. Depuis l'extension des routes et surtout de l'autoroute 15 à la fin des années 50, la villégiature n'y a cessé de s'étoffer, de se transformer: les chalets d'été sont devenus quatre-saisons, les condos sont apparus à la périphérie des villages et sur les pentes des collines. Bien des citadins ont aussi décidé de s'établir dans les Laurentides, quitte à voyager matin et soir dans les bouchons de la circulation.

Dans la vallée de la rivière du Nord, de Prévost à Sainte-Agathe-des-Monts, on a l'impression d'être en banlieue. Dans une banlieue au relief différent. Le flot continu de la circulation automo-

bile et le tissu de plus en plus serré des chalets, hôtels et résidences nous font parfois ressurgir cette question nostalgique: «Mais où sont les Laurentides d'antan?»

Tout change avec le temps. Nos souvenirs eux-mêmes. Et c'est normal. Pourtant, dans ces Laurentides occupées de partout, pressurisées de toutes parts, il y a des circuits qui ont quelque peu échappé à la griffe du temps. Qui coulent, comme des ruisseaux nerveux, dans des montagnes calmes et tranquilles. Ce qui est encore mieux à l'automne, dans l'éclat des feuillages.

J'ai passé mon adolescence à Sainte-Adèle à humer mes premiers parfums de jeunes filles dans le rang 10 (devenu depuis le chemin Notre-Dame) et aussi autour du lac Rond, dans les parages du Sommet Bleu et tout au long de la côte raide de la rue Morin. De fois en fois, j'ai de la difficulté à reconnaître Sainte-Adèle, tant son paysage change à vue d'oeil: là, un restaurant a fermé; ici, trois boutiques ont ouvert leurs portes. La vie roule. Mais la rue est toujours aussi belle et le

restaurant Pep sert toujours ses steaks.

La rue Morin se prolonge au-delà de la grande côte. Elle reprend son souffle sur les hauteurs. C'était autrefois, jadis, du nom d'un hôtel retiré à l'écart du village où, disait-on, se réunissaient les gros pontes de la pègre. Par les jours de grand courage, on s'en approchait de loin... Le chemin est resté étroit et n'a pas perdu sa côte raide et ses courbes en descendant vers le lac Renaud. A la croisée des chemins, il faut continuer tout droit et non tourner à gauche sur la montée du Lac-Renaud qui mène au mont Gabriel.

Ça et là, entre des lots boisés à vendre, subsistent des vieux chalets à tambour et des maisons d'avant-guerre. En toute modestie, une immense enseigne annonce, sur la droite, la Seigneurie du Lac-Renaud! Le chemin est si sinueux avec des regards qui s'échappent vers les montagnes en feu. Ah! quel plaisir qu'il soit encore tout croche...

À la limite de Morin Heights, il change de nom: il devient le rang 2 et rejoint la route 364. Tournez à droite, le village est tout près. Fondé en 1855, il a gardé son cachet anglo-saxon, surtout en son centre et par ses rues ombragées. Bordées de leurs cimetières, blanches dans la verdure, elles respirent la dignité. Et un peu la raideur. Ce jour-là, comme l'attestait son affiche bien en évidence, le Café de la Rue était «open».

Dans le guide touristique régional publié par l'Association touristique des Laurentides en collaboration avec Tourisme-Québec, la portion de la route 329 entre Morin Heights et Saint-Adolphe-d'Howard est qualifiée de panoramique. Avec raison. J'ai toujours aimé son parcours, surtout à l'automne. Adolescents, nous la faisons à vélo — il fallait-tu être fou pour se donner de la misère de même! — ou nous en marchions un bout après avoir débouché de la trail qui nous avait conduits du lac Gémont aux lacs du Pagne et Saint-Denis.

Devant le lac Saint-Joseph, le petit parc et sa statue du Sacré-Coeur, le bel immeuble de l'hôtel de ville de Saint-Adolphe-d'Howard héberge le Musée du patrimoine. Sur l'eau, les couleurs d'un véliplanchiste essaient de concurrencer celles des montagnes environnantes. Ce week-end, se terminent les festivités du sixième Festival des couleurs (819-327-2044) avec ballades en télésiège au sommet du mont Avalanche, promenades en carriole, danses et spectacles folkloriques.

Après avoir contourné le lac Saint-Joseph — uni, disons-le, par la géographie au lac Sainte-Marie... — la route 329 file vers Sainte-Agathe-des-Monts. Je salue les bois au passage. Et m'imagine qu'ils en rougissent de plaisir. A Sainte-Agathe-des-Monts, vous pouvez continuer vers le centre-ville: vous y trouverez restaurants, bars, auberges et boutiques. Un vaste choix.

Vous pouvez également bifurquer vers la gauche au Centre régional de plein air appartenant à la municipalité. Vous serez alors sur le chemin du Tour-du-Lac. Le lac, c'est le lac des Sables, assurément l'un des plus agréables des Laurentides. Avoir un chalet sur ses rives fait partie des rêves de bien des gens.

Au nord-ouest du lac, le chemin du Tour-du-Lac rencontre le chemin du Lac-Manitou. Quoi que asphalté, il n'est pas large, le dit chemin. Et il en a des cahots. Tant mieux. Et puis, et puis, vient sur la droite le très splendide lac Manitou qui se souvient d'Alexis Labranche, alias Jos Branch, et qui peut-être s'en ennuie. Par endroits, le chemin donne l'impression de monter dans les couleurs.

Des arbres étendent leurs bras au-dessus de nos têtes. Je vois des percées de ciel dans le zig-zag rougeoyant des feuilles. De temps à autre, le chemin se colle à un lac. Des chalets semblent dormir dans le sous-bois. Un panneau annonce sur la gauche le Centre éducatif forestier des Laurentides (819-326-1606) à quelques kilomètres. Faisons-y un détour.

Propriété du ministère de l'Énergie et des Ressources du Québec, sa mission est d'initier le public aux secrets et richesses de la forêt d'ici. Et de l'établir en particulier. Un pavillon d'accueil présente des expositions thématiques et un diaporama. Tout autour, se ramifient 15 kilomètres de sentiers de randonnée et d'interprétation (dont un accessible aux chaises roulantes). Le Centre ferme pour l'hiver le 15 octobre. D'ici là, il y aura les «Folies d'automne» le 23 septembre pour célébrer ses dix ans d'existence et «Passons à l'action... de grâce!» les 7 et 8 octobre pour sensibiliser les visiteurs à l'écologie active.

Revenons à notre chemin du Lac-Manitou. D'ailleurs, est-ce toujours son nom? Anyway, tournons à gauche, vers Saint-Faustin. Au passage, ma prunelle a enregistré une toute petite maison de bois polychrome, à l'écart du chemin. Exactement comme ma fille aînée a un jour dessiné l'image qu'elle se faisait de la petite maison dans la prairie. Par ici, ce sont plutôt des vallons, ô surprise! des lambeaux de ferme parfois persistant encore en leurs creux.

On arrive à Saint-Faustin entre la station de ski Mont-Blanc et la 117, large et orgueilleuse comme une autoroute. De l'autre côté, le vieux village est blotti tout contre l'église blanche. La rue mène, au-delà des dernières maisons, à la Station piscicole des Laurentides (819-688-2050) que tout le monde appelle en fait la pisciculture de Saint-Faustin. Les reflets bleus de la pinède se découpent sur les ors des feuillages en arrière-scène. Un pêcheur tend sa ligne dans le canal en escalier qui borde la propriété. Plus loin, les truites nagent, indifférentes, dans les bassins à ciel ouvert. Des amoureux se reposent sur des chaises de jardin, faites de bois comme voici 40 ans.

Un route va de Saint-Faustin au Lac-Carré. J'en trouve l'église ben lette. Le village lui-même n'excite pas mes neurones touristiques. Ce que fait par contre la route du lac Supérieur: sa longue pente dé-

roule ses lacets et, déjà, les premières feuilles tournent, tournent et tournent dans l'air frais. Au fond, grandit la masse du mont Tremblant. Magnifique montagne.

Le lac Supérieur a dû sortir de la tête d'un peintre. Sur ses flancs, des montagnes qui tombent, abruptes, parfois en falaises. Au milieu du tableau, les grosses bosses du mont Eléphant. Je n'ai jamais pu m'en tanner: c'est beau, que voulez-vous que je vous dise! La route est déserte, ou presque. Comme l'impression d'avoir la nature à soi tout seul...

L'auberge du Versant-Nord est fermée en attendant l'hiver. Des villas sont à louer. Voici le parc du Mont-Tremblant (819-688-2281). L'heure avance: je résiste à la tentation de marcher jusqu'aux chutes du Diable. Je m'en veux un peu. Je me contente de rouler dans la coulée de la rivière du Diable et d'entendre son eau glisser sur ses pierres mouillées qui lui sont si précieuses.

Bientôt, ce sera Saint-Jovite, le terme de cette ballade. Un dernier arrêt, au pied des pistes de ski, nues et vertes en l'absence de neige, devant la jolie chapelle Saint-Bernard gardée de chapalges: bois blanc, toit rouge, petite clôture blanche délimitant l'enclos paroissial et grande pelouse bordée de rosiers sauvages. En ce temps-ci, en septembre, la municipalité de Mont-Tremblant fête la Symphonie des couleurs (819-425-2434). Hôtelières et aubergistes se mettent de la partie en offrant une gamme de forfaits. Mais, en fait, en ce pays-ci, ils pourraient fêter toute l'année!

Renseignements: Association touristique des Laurentides, 14142, rue De Lachapelle, Saint-Jérôme, J7Z 5T4, (514) 436-8532.

Bon à savoir

Panoramaduodlacôte!

Tous les week-ends jusqu'au 8 octobre prochain, le festival Panoramaduodlacôte!... du mont Sutton propose des activités pour célébrer les couleurs d'automne. Le programme comprend entre autres:

- des excursions au sommet de la montagne en télésiège, de 10 h à 17 h (35 aller-retour, gratuit pour les enfants de moins de 7 ans);
- des randonnées pédestres, avec guides, le long du réseau de sentiers balisés (15 km), le samedi à 13 h (gratuit);
- observation des oiseaux dans la montagne, samedi le 22 à 13 h et 15 h (5\$ par personne);
- un exposé sur l'écologie forestière, dimanche le 23;
- un atelier sur la construction de cabanes d'oiseaux, samedi le 29 en après-midi;
- un exposé sur les plantes médicinales, dimanche le 30 à 13 h;
- un exposé sur l'ornithologie, dimanche le 7, à 13 h;
- un rallye d'orientation dans la montagne le même après-midi (6\$ par semaine);
- un Oktoberfest avec danse et musique bavaroises le 7 à compter de 17 h 30.

Renseignements: Mont Sutton (514) 538-2339 ou à Montréal, 866-2646.

Faites escale en **BELGIQUE...** dans **CHARLEVOIX!**

4995\$ p.p./occ. d. P.A.M.
121, boul. des Falaises, Pointe-au-Pic (418) 665-7480
AUBERGE

BISTRO RESTAURANT
Bières belges • Moules et frites

FAMILLE DUFOUR

HOTEL VAL DES NEIGES
Mont Sainte-Anne (418) 827-5711

AUBERGE LA PIGNORONDE
Baie-Saint-Paul (418) 435-5505

HOTEL MOTEL CAP-AUX-PIERRES
Ile-aux-Coudres (418) 438-2711

FORFAIT «SAFARI VISUEL AUX BALEINES»

HOTEL TADOUSSAC
Tadoussac
(418) 235-4421

«AU ROYAUME DES BALEINES»

2 nuits / 3 jours
Incluant: 2 soupers, 2 couchers (rég.) et 2 petits déjeuners

139\$ par pers. en occ. double en semaine du dim. au ven. inclus jusqu'au 20 déc. 1990

2 nuits / 3 jours
par pers. en occ. double jusqu'au 7 oct. 90

299\$

Incluant: 2 soupers, 2 couchers, 2 petits déjeuners, une excursion (3 h) sur le Saint-Laurent commentée par un naturaliste, et les commodités de l'hôtel.

Renseignements et réservations: **1-(800)-463-5250 ou, de Montréal, (514) 861-2821**

Le St-Sauveur Beat

Fourrures Galliano

IL FAUT TROUVER Mlle LAURENTIDES
Celle qui représentera la région au concours Miss Canada Venez rencontrer les plus belles filles des Laurentides

Tous les samedis: 14 heures
Informations: 433-0682/432-8000

Manoir Saint-Sauveur
Réseau Hôtelier universel

246, Chemin du lac Millette, Saint-Sauveur-des-Monts (Québec) J0R 1R3 1-800-361-0505

FORFAIT ESCAPADE 75\$*

Comprenant: chambre pour une nuit, repas table d'hôte du samedi soir, brunch du dimanche, frais de services, accès libre à la piscine, au sauna et à la salle de conditionnement physique.

Château Joliette, le nouvel hôtel de Lanaudière.

450, rue St-Thomas, Joliette (514) 752-2525 1-800-361-0572

* Par pers. en occ. double, tous les week-ends jusqu'au 15 décembre 1990

RABAIS DE 100\$ PAR COUPLE

Réserve-tôt Soleil

BON-RABAIS UTILISABLE chez VOYAGES VACANCES-FAMILLES inc.

Réservez et payez votre forfait chez Voyages Vacances-Familles avant le 15 novembre 1990 et économisez 100\$ par couple (ou 50\$ par personne).

MONTREAL Les Atriums
(514) 282-9580

STE-FOY (418) 657-7030
CHICOUTIMI (418) 545-9166
TROIS-RIVIERES (819) 371-3731
RIMOUSKI (819) 722-4933
SHERBROOKE (819) 823 5511

* Autre règles et conditions disponibles chez Voyages Vacances-Familles Détenteur d'un permis du Québec

OBSERVATION DE **Baleines / Saguenay**
CAVALIER DES MERS / CAVALIER ROYAL

BALEINE
Départ: Baie Ste-Catherine jusqu'au 15 octobre
10 h, 13 h 15
Durée: 3 heures
Adultes: 30 \$
Enfants: 15 \$
Aussi départs de Tadoussac

SAGUENAY
Septembre
Départ: 9 h 30 tous les samedis
Retour: 14 h 15
Adultes: 40 \$
Enfants: 25 \$
Repas inclus

Croisières Navimex inc. CONTACTEZ-NOUS!
1-800-463-1292

COULEURS D'AUTOMNE